



HERCULES Condensing ***26 2 E - 32 2 I***



PL Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

CZ Návod k použití a upozornění

SI Priročnik z navodili
in o pozorili

HU Használati utasítás
és figyelmeztetések

RU Руководство по
эксплуатации

RO Manual de instrucțiuni
și recomandări

IE Instruction booklet
and warning

SK Návod na použitie a
upozornenia

BG Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett aszisztenciahálózata, amely naprakészen biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyságát. Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével.

Minnél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi Hivatalos Aszisztencia Központtal és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését.

Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas Hivatalos Aszisztencia Központjaihoz: ezek szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz a beszerelés, a használat és a karbantartás tekintetében.

A beszerelés és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében kizárólag a gyártó útmutatása szerint és a megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti a berendezések azon részén kezdve a munkáját, amelyre szakosodva van.

A hibás beszerelés személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas Hivatalos Szervízszolgáltatási Központjaival a minőség és a szakértelem biztosítéka.

A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül.

A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak, vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen beszerelés, használat vagy karbantartás esetén a gyártó semmilyen szerződése, vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT


A 90/396/EK Gáz irányelv, a EMC 2004/108 EK irányelv, a 92/42/EK Hatások irányelv és a 2006/95 EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében.
A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modell: **Hercules Condensing 26 2 E - 32 2 I** megfelelnek az előírt EU Közösségi szabványoknak

Mauro Guareschi

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Aláírás



Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget nyomtatási, vagy szövegátírási tévedésekért, fenntartva bármely módosítás jogát a tulajdonképpeni műszaki és kereskedelmi területen, előzetes közlés nélkül.

Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas.

Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат.

При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца.

Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования.

Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма.

Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность.

В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия.

Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 2004/108, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению 2006/95 CE.

Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

Hercules Condensing 26 кВт и 32 кВт

соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества

Mauro Guareschi

Директор по НИОКР и перспективному развитию

Подпись



Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за полиграфические ошибки и ошибки печати, и сохраняет за собой право вносить изменения в собственную техническую и коммерческую документацию без предупреждений.

Stimate Client,

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pentru timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas vă veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugestii utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas.

Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și vă va arăta utilizarea corectă a generatorului.

Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuite Centrului Autorizat Immergas: acestea dispun de componente originale și au avantajul unei pregătiri asigurate direct de către constructor.

Avertismente generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui înmănat utilizatorului chiar și în caz de schimbare a proprietarului.

Acesta va trebui păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere.

Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența tehnică specifică în sectorul instalațiilor.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu e responsabil. Întreținerea trebuie efectuată doar de personal tehnic autorizat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizat Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate.

Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată improprie și deci periculoasă.

În caz de erori de instalare, în timpul funcționării sau întreținerii, cauzate de nerespectarea legislației tehnice în vigoare, a normativei sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extra-contractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția acordată aparatului.

Pentru a avea informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Conform Directivei gaz CE 90/396, Directiva EMC 2004/108 CE, Directiva randamente CE 92/42 și Directiva Tensiune joasă 2006/95 CE.
Constructorul: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model:

Hercules Condensing 26 2 E și 32 2 I

sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare

Mauro Guareschi

Director Cercetare & Dezvoltare

Semnătura



Firma Immergas S.p.A. respinge toate responsabilitățile cauzate de greșeli de tipar sau transcriere, rezervându-și dreptul de a aduce orice modificare, fără preaviz, la propriile prospecte tehnice și comerciale.

1 AKAZÁN BESZERELÉSE. - (BESZERELŐ)

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

A Hercules Condensing kW kazánt kizárólag alpra lehet felszerelni és a készülék háztartási, vagy ahhoz hasonló célokra használt helyiségek fűtésére használható.

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik a következő módon:

- **B₂₃ típusú kazán**, ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló végelem felhasználásával.
- **C típusú kazán**, ha koncentrikus csöveket, vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csakis megfelelő szakmai képiséssel rendelkező víz – gáz – fűtésszerelő szakember telepítheti.

A beszerelést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kételet esetén haladéktalanul forduljon a viszonteladóhoz. A csomagolóanyagokat (kapcsokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirolt, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között, vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán jobb felén legalább 30 cm –nyi helyet hagyni az oldalsó ajtó nyitásának elvégzése céljából és a kazán más oldalai és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni. A kazán felett és alatt hagyjon helyet, hogy el lehessen végezni a kéményrendszer javítását. A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).

Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az Immergas Aszisztencia, amelynek szakemberei az előírt műszaki képzettséggel és eredeti cserealkatrészekkel rendelkeznek). Tartózkodjon, tehát bármely javítási beavatkozás vagy kísérlet elvégzésétől.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jótállás elvesztésével jár.

Figyelem: ezek a kazánok melegvíz melegítésére szolgálnak, a környezeti nyomási forráshőmérsékletnél kisebb hőmérsékleten. Ezeknek egy fűtőberendezéshez és egy, a teljesítményüknek és szolgáltatási potenciájuknak megfelelő, használati vízhálózathoz kell csatlakoztatva lenniük. Ugyanakkor egy olyan környezetben kell beszerelve lenniük, ahol a hőmérséklet nem süllyed 0°C alá. Nem szabad az időjárási körülmények okozta hatásoknak kitenni.

1 УСТАНОВКА БОЙЛЕРА. - (УСТАНОВЩИК)

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Hercules Condensing kW был разработан только как напольная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- При установке бойлера типа B²³, используется особый наконечник для всасывания воздуха, непосредственно с места, где был установлен бойлер.
- При установке бойлера типа C используются концентрические трубы, или другие типы переходников, предусмотренные для бойлеров с камерой сгорания для всасывания воздуха и вывода выхлопного газа.

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas.

Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники.

Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстер, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. Если прибор встроен в шкаф, или находится между двумя шкафами, должно быть достаточно место для проведения нормальных операций техобслуживания, то есть, с правой стороны бойлера рекомендуется оставить не менее 30 см, чтобы открыть боковую дверцу, и не менее 3 см с других сторон бойлера и между стенками шкафа. Над бойлером должно оставаться свободное пространство для проведения работ с системой вывода дыма. Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

В случае неполадок, поломок или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключён, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизированного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями). Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или попыток ремонтных работ.

Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

Внимание: бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения. Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности. А также должны быть установлены в помещения температура в которых, никогда не опускается ниже 0°C. Не должны подвергаться атмосферным явлениям.

1 INSTALAREA CENTRALEI. - (INSTALATOR)

1.1 AVERTISMENTE DE INSTALARE.

Centrala termică Hercules Condensing kW a fost proiectată numai pentru instalare de pardoseală; la încălzirea spațiilor pentru uzuri domestice și similare.

Schimbând tipul de instalație se schimbă și clasificarea centralei și mai precis:

- **Centrală tip B₂₃** dacă este instalată folosind terminalul corespunzător pentru aspirarea aerului direct din locul în care este instalată centrala.
- **Centrală de tip C** dacă este instalată folosind tuburi concentrice sau alte tipuri de țevi prevăzute pentru centrale cu cameră etanș pentru aspirarea aerului și expulzarea gazelor arse.

Doar un instalator termic calificat profesional este autorizat să instaleze aparate pe gaz Immergas.

Instalarea trebuie făcută conform prevederilor normelor, legislației în vigoare și respectând normativă tehnică locală, urmând indicațiile procedurilor tehnice corecte.

Înainte de a instala aparatul este necesar să verificați că acesta a fost livrat complet; dacă acest lucru nu e cert, trebuie să vă adresați imediat furnizorului. Elementele ambalajului (cleme, cuie, săculețe din plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie lăuate la îndemâna copiilor pentru că reprezintă surse de pericol. În cazul în care aparatul va fi închis în sau între mobilier trebuie să fie spațiu suficient pentru operațiile de întreținere normale, vă sfătuim deci să lăsați în dreapta centralei o distanță de cel puțin 30 cm pentru a putea deschide ușa laterală și un spațiu de 3 cm între celelalte laturi ale centralei și mobilă. Deasupra centralei se lasă spațiu pentru a permite intervenții asupra conductelor de gaze arse. Nici un obiect inflamabil nu trebuie să se găsească în apropierea aparatului (hârtie, cărpe, plastic, polistiren, etc.).

În caz de anomalie, defecțiune sau funcționare imperfectă, aparatul trebuie dezactivat și trebuie chemat un tehnician autorizat (de exemplu centrul de Asistență Tehnică Immergas, care dispune de pregătire tehnică specifică și piese de schimb originale). Așadar nu efectuați nicio intervenție sau tentativă de reparație.

Nerespectarea celor de mai sus determină responsabilități personale și ineficiența garanției.

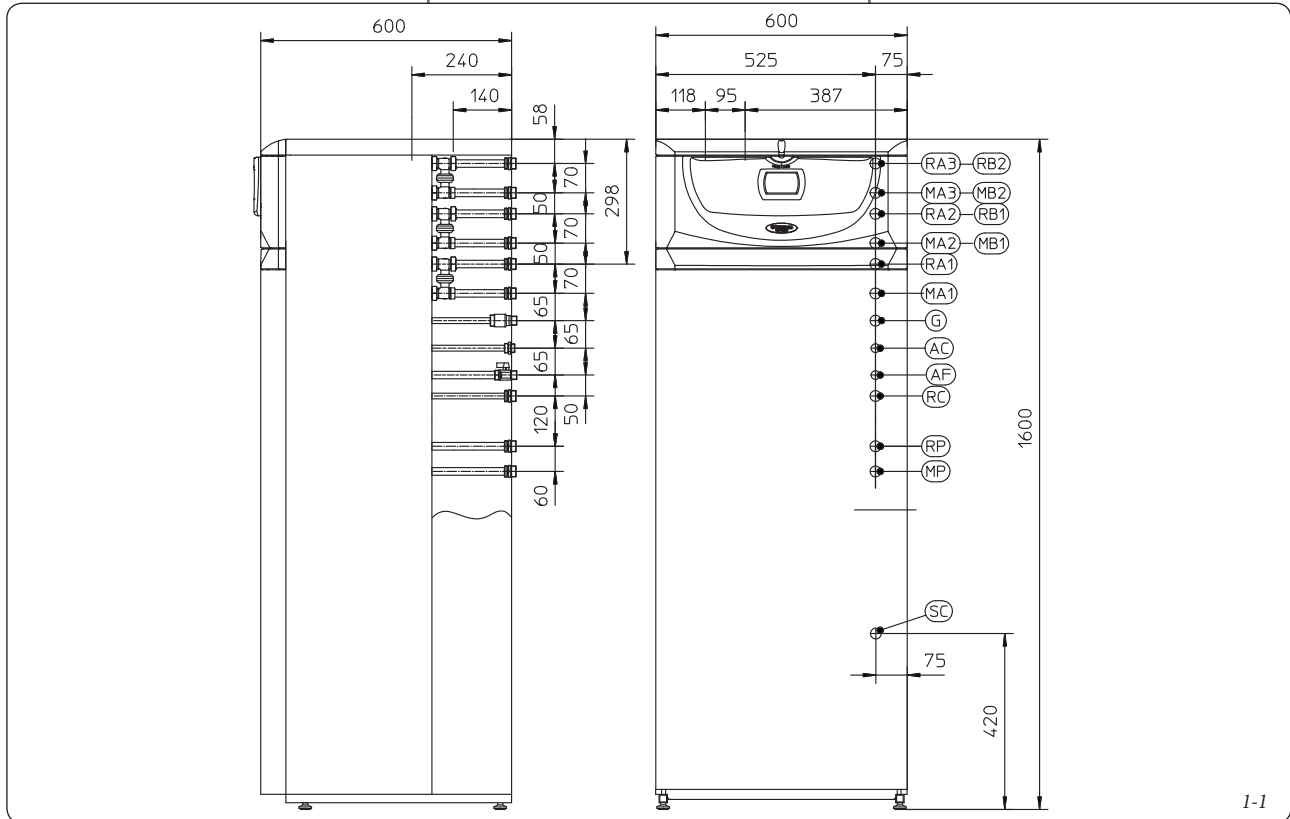
Atenție: Aceste centrale au rol de a încălzi apa la o temperatură inferioară celei de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire și la o rețea de distribuție de apă caldă menajeră adecvată prestațiilor și puterii lor. Trebuie instalate într-un mediu în care temperatura nu poate coborî sub 0°C. Nu trebuie să fie expuse agenților atmosferici.

1.2 FŐBB MÉRETEK.

1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.



1-1

Jelmagyarázat (ábra. 1-1):

- RA3 - Berendezés visszacsatlakozása 3-as zóna magas hőmérséklet G 3/4" (opcionális)
 MA3 - Berendezés szállító hőmérséklete 3-as zóna magas hőmérséklet G 3/4" (opcionális)
 RA2 - Berendezés visszacsatlakozása 2-es zóna magas hőmérséklet G 3/4" (opcionális)
 MA2 - Berendezés szállító hőmérséklete 2-es zóna magas hőmérséklet G 3/4" (opcionális)
 RB2 - Berendezés visszacsatlakozása 2-es zóna alacsony hőmérséklet G 1" (opcionális)
 MB2 - Berendezés szállító hőmérséklete 2-es zóna alacsony hőmérséklet G 1" (opcionális)
 RB1 - Berendezés visszacsatlakozása 1-es zóna alacsony hőmérséklet G 1" (opcionális)
 MB1 - Berendezés szállító hőmérséklete 1-es zóna alacsony hőmérséklet G 1" (opcionális)
 RA1 - Berendezés visszacsatlakozása 1-es zóna magas hőmérséklet G 3/4"
 MA1 - Berendezés szállító hőmérséklete 1-es zóna magas hőmérséklet G 3/4"
 G - Gázellátás G 1/2"
 AC - Használati meleg víz kimenetele G 3/4"
 AF - Használati meleg víz bemenetele G 3/4"
 RC - Visszakeringető G 1/2" (opcionális)
 RP - Napelemek visszacsatlakozása G 3/4" (opcionális)
 MP - Napelemek szállító hőmérséklete G 3/4" (opcionális)
 SC - Kondenzkiürítés (Ø 13 mm-es minimális belső átmérő)

1.3 CSATLAKOZTATÁSOK.

Gázcsatlakoztatások (kategóriájú berendezés II_{НЗВ/Р}).
 Kazánjainkat földgáz- (G20) és GPL-gázzal való üzemeltetésre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora, vagy nagyobb lehet, mint a kazán 3/4" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződések, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló más gázfajta (lásd a készülék másféle gázüzemre való átállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos, annak (földgáz vagy GPL gáz) a hálózati dinamikus

Условные обозначения: (Fig. 1-1)

- RA3 - Возврат на установку зоны 3 высокой температуры G 3/4" (факультативно)
 MA3 - Поддача с установки на зону 3 высокой температуры G 3/4" (факультативно)
 RA2 - Возврат на установку зоны 2 высокой температуры G 3/4" (факультативно)
 MA2 - Поддача с установки на зону 2 высокой температуры G 3/4" (факультативно)
 RB2 - Возврат на установку зоны 2 низкой температуры G 1" (факультативно)
 MB2 - Поддача с установки на зону 2 низкой температуры G 1" (факультативно)
 RB1 - Возврат на установку зоны 1 низкой температуры G 1" (факультативно)
 MB1 - Поддача с установки на зону 1 низкой температуры G 1" (факультативно)
 RA1 - Возврат на установку зоны 1 высокой температуры G 3/4"
 MA1 - Поддача с установки на зону 1 высокой температуры G 3/4"
 G - Поддача газа G 1/2"
 AC - Выход горячей сантехнической воды G 3/4"
 AF - Вход сантехнической воды G 3/4"
 RC - Рециркуляция G 1/2" (факультативно)
 RP - Возврат с солнечных панелей G 3/4" (факультативно)
 MP - Поддача на солнечные панели G 3/4" (факультативно)
 SC - Слив конденсата (внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)

1.3 ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ.

Подключение к газовой магистрали (Прибор категории II_{НЗВ/Р}).

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СНГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 3/4" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа

Legendă (Fig. 1-1):

- RA3 - Retur instalație zona 3 înaltă temperatură G 3/4" (opțional)
 MA3 - Tur instalație zona 3 înaltă temperatură G 3/4" (opțional)
 RA2 - Retur instalație zona 2 înaltă temperatură G 3/4" (opțional)
 MA2 - Tur instalație zona 2 înaltă temperatură G 3/4" (opțional)
 RB2 - Retur instalație zona 2 joasă temperatură G 1" (opțional)
 MB2 - Tur instalație zona 2 joasă temperatură G 1" (opțional)
 RB1 - Retur instalație zona 1 joasă temperatură G 1" (opțional)
 MB1 - Tur instalație zona 1 joasă temperatură G 1" (opțional)
 RA1 - Retur instalație zona 1 înaltă temperatură G 3/4"
 MA1 - Tur instalație zona 1 înaltă temperatură G 3/4"
 G - Alimentare gaz G 1/2"
 AC - Ieșire apă caldă menajeră G 3/4"
 AF - Intrare apă menajeră G 3/4"
 RC - Recirculare G 1/2" (opțional)
 RP - Retur panouri solare G 3/4" (opțional)
 MP - Tur panouri solare G 3/4" (opțional)
 SC - Evacuare apă condens (diametru intern minim Ø 13 mm)

1.3 RACORDURI.

Racord gaz (Aparat categoria II_{НЗВ/Р}).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) și GPL. Tuburile de alimentare trebuie să fie egale sau superioare racordului centralei 3/4" G. Înainte de a efectua racordul gaz trebuie efectuată o curățare internă atentă a tuturor tuburilor din instalația de aducție combustibil pentru a elimina eventualele reziduuri care ar putea compromite buna funcționare a centralei. Trebuie de asemenea controlat ca gazul distribuit să corespundă cu cel pentru care a fost prevăzută centrala (vezi plăcuța date de pe centrală). Dacă diferă este necesară intervenția pentru o adaptarea la alt tip de gaz (vezi conversiunea aparatelor în caz de schimbare gaz). În plus este importantă verificarea presiunii dinamice de rețea (metan sau G.P.L.) care se va utiliza pentru alimentarea centralei, dacă este insuficientă va putea influența puterea generatoru-

nyomásnak ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihathat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak.

Ellenőrizze, hogy a gázélező csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, vagy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék hatásfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernak meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

A fűtőgáz minősége. A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célzerűen megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

Gáztartályok (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.
- A GPL kevert kompozíciója miatt, előfordulhat a tartályokban való tárolás ideje alatt a keveréket alkotó anyagok rétegződése. Ez a berendezésnek adott keverék hőteljesítményének módosulását idézheti elő a berendezés teljesítményének következtéképpen módosulásával.

Hidraulikus csatlakozás.

Figyelem! A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítő, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A fűtőberendezésben a lerakódások, mészkőlerakódások és rozsdá keletkezésének elkerülése végett be kell tartani a jogszabályban előírt előírásokat, amelyek a civil használatú hőberendezésekben a vízkezelésre vonatkoznak.

A csatlakozásokat az *ésszerűségi szabályok* szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelépét tölcéses lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

Vigyázat: a berendezés tartósságának és hatékonysági tényezőinek megőrzése érdekében, ajánlatos a "polifoszfátadagoló"-készlet beszerelése, olyan vizek esetében, amelyek összetevői mészkőlerakódások kialakulását okozzák (főként, és nem kimerítő példaként, a készlet használata akkor ajánlott, ha a víz keménysége magasabb mint 25 francia fok).

Kondenz kiürítése. A berendezés által termelt kondenz kiürítése végett csatlakoztassa a berendezést a szennyvízcsatornához a megfelelő, a savas kondenznek ellenálló csövekkel, amelyek belseje legalább Ø 13 mm.

A szennyvízcsatornához csatlakozó berendezést a kazánhoz oly módon kell csatlakoztatni, hogy a belsejében levő folyadék befagyása elkerülhető legyen. A berendezés bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kondenzet a megfelelő módon ki lehet engedni. Kövesse ugyanakkor az érvényben levő nemzeti és helyi jogszabályokat, amelyek a szennyvízkiürítésre vonatkoznak.

Elektromos csatlakoztatás. Az "Hercules Condensing kW" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egész tekintetében IPX5D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő földeléshez van csatlakoztatva, amely az előírt biztonsági szabványoknak megfelelő módon kerül alkalmazásra.

Figyelem: az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az erre vonatkozó jogszabályok be nem tartásából eredő személyi, vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat megfeleljen a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek.

(см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также замерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентили. Труба подачи горячего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горячего газа. Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения чистоты горячего газа.

Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые обедняют смесь, выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.
- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно, произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в последствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

Гидравлическое соединение.

Внимание: перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декапорирующими средствами или антинакипинными в состоянии удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

Для того чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путем, используя соединения на шаблоне бойлера. Выходы защитных клапанов бойлера должны быть подключены к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускных клапанов приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

Внимание: для сохранения срока службы и эффективности теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта "дозатора полифосфатов" при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае) установка этого комплекта рекомендуется когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

Слив конденсата. Для слива конденсированной воды, выработанный прибором, необходимо произвести соединения к канализационной сети при помощи подходящих труб, с сопротивлением к кислотным конденсатам, внутренний диаметр которых не менее 13 мм. Установка соединения к канализационной сети должна быть произведена таким образом, чтобы предотвратить замораживание содержащихся в ней жидкости. Перед подключением прибора, убедиться, что конденсат может быть удален должным образом. Необходимо также придерживаться действующих нормативных национальных и местных требований относительно проточных вод.

Подключение к электрической сети. Бойлер "Hercules Condensing kW" имеет класс защиты IPX5D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

Внимание: Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

lui provocând neplăceri utilizatorului. Asigurați-vă ca racordul robinetului de gaz să fie efectuat corect. Tubul de aducție a gazului combustibil trebuie să fie corect dimensionat în baza normelor în vigoare pentru a garanta capacitatea corectă a gazului la arzător și în condițiile de maximă putere a generatorului și pentru a garanta prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de imbinări trebuie să fie conform normelor.

Calitatea gazului combustibil. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa cu gaz combustibil fără impurități; în caz contrar este oportunită să introduceți filtrele adecvate în partea superioară a aparatului în scopul de a reface puritatea combustibilului.

Rezervoare de stocare (în caz de alimentare de la depozit de GPL).

- Se poate întâmpla ca noile rezervoare de stocare GPL să conțină resturi de gaz inert (azot) care sărăcesc amestecul distribuit aparatului cauzându-i funcționări anormale.
- Din cauza compoziției amestecului de GPL se poate produce în timpul perioadei de stocare în rezervoare o stratificare a componentelor amestecului. Acest lucru poate cauza o variație a puterii calorifice a amestecului distribuit aparatului cu modificarea ulterioară a prestațiilor acestuia.

Racord hidraulic.

Atenție: înainte de a efectua racordurile centrale pentru a nu pierde garanția pentru modulul cu condensare spălați bine instalația termică (tuburi, corpuri ce se încălzesc, etc.) cu produse decapante sau dezincrustante în măsură să elimine eventualele resturi care ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Pentru a evita depunerile, incrustațiile și corозиunile în instalația de încălzire, trebuie respectate prevederile cuprinse în normă, privind tratarea apei în instalațiile termice cu uz civil.

Racordurile hidraulice trebuie să fie executate în mod rațional utilizând racordurile prezente pe centrală. Evacuările supapelor de siguranță ale centralei trebuie să fie racordate la o pălnie de evacuare. În caz contrar, dacă supapele de evacuare intervin inundând spațiul, constructorul centralei nu va fi responsabil.

Atenție: pentru a menține durata și caracteristicile de eficiență ale schimbătorului sanitar este recomandată instalarea kitului "dozator de polifosfați" în prezența apelor ale căror caracteristici pot provoca apariția depunerilor de calcar (în special și cu titlu exemplificativ dar nu exhaustiv) kitul e recomandat când durezza apei este mai mare de 25 grade franceze).

Evacuare apă condens. Pentru evacuarea apei de condensare produsă de aparat, trebuie să vă racordați la o rețea de canalizare prin intermediul unor țevi adecvate, rezistente la condensul acid, având Ø intern de cel puțin 13 mm. Instalația de racordare a aparatului cu rețeaua de canalizare trebuie să fie efectuată în așa fel încât să evite congelarea lichidului conținut în ea. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului asigurați-vă că apa de condensare poate fi evacuată în mod corect. Trebuie să respectați normativa în vigoare și dispozițiile naționale și locale în vigoare pentru evacuarea apelor uzate.

Racord electric. Centrala "Hercules Condensing kW" are pentru întreg aparatul un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a aparatului este atinsă doar când acesta este perfect racordat la o instalație eficientă de împământare, executat conform prevederilor normelor de siguranță în vigoare.

Atenție: Firma Immergas S.p.A. își declină orice responsabilitate pentru daune produse persoanelor sau lucrurilor ce rezultă din lipsa de împământare centralei și din nerespectarea normelor de referință.

În plus verificați ca instalația electrică să fie adecvată puterii maxime absorbite de aparat indicată pe plăcuța de date din centrală.

Fontos: Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktatja az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja.

Amico Távvezérlő, Super Távvezérlő vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (opció). Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell. Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől függetlenül legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Amico távvezérlő egységet az IN+ és IN sorkapocsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembevételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja az Amico távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

Fontos! Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni. Ennek a tilalomnak a betartását a kazán elektromos bekötése előtt is ellenőrizni kell.

Beszerezés a közvetlenül, alacsony hőmérséklettel működő berendezéssel. A kazán közvetlenül elláthat egy alacsony hőmérsékletű berendezést a "P66" gomb kezelése által (3.8 bekezd.) és a "P66/A" és "P66/B" szállító hőmérséklet szabályozási sávjának beállításával. Ebben az esetben gyárilag be kell szerelni a kazán ellátásához egy olyan biztonsági egységet, amely leg több 60°C-os hőmérséklettel rendelkező termosztátból áll. A termosztátot a berendezés szállító csövére kell felszerelni, legalább 2 méter távolságra a kazántól.

1.5 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

A kazán el van látva külső szonda csatlakoztatásának lehetőségével (1-6. ábra), amely külön kérésre szállítható. A szonda közvetlenül a kazán villanyberendezéséhez csatlakoztatható és lehetővé teszi a berendezéshez kerülő maximális szállító hőmérséklet automatikus csökkentését, hogy ott az növelhető legyen a külső hőmérséklet által oly módon, hogy a szolgáltatott hő alkalmazható legyen a berendezésen a külső hőmérséklet változása alapján.

A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől, működhet az Immergas szoba termosztátokkal együtt.

A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot az "M5" menüben, a "P66" beállított paraméterek adják meg (1-7. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

Jelmagyarázat (ábra. 1-7) KÜLSŐ SZONDA:

A szállító hőmérsékletre vonatkozó kijelzési törvény, a külső hőmérsékletet és a fűtési hőmérsékletnek a felhasználó általi szabályozását figyelembe véve.

TM-MAX/MIN = Kiválasztott szállító hőmérsékleti sáv.
TE = Külső hőmérséklet.

Важно: Если установка разделена на зоны с помощью специального комплекта CAR и Супер CAR, должен быть использован без функции климатического терморегулирования, то есть, работа в режиме Вкл/Выкл.

Электрическое подключение CAR, Супер CAR или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция). Нижесписанные операции должны быть произведены, после отключения напряжения от агрегата. Хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. CAR или Супер CAR должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 на электронной плате (бойлера), удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2)). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. К бойлеру можно подключить только одно дистанционное управление.

Важно: В случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления, необходимо предоставить две отдельные линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.

Инсталляция с установкой работающей при низкой температуре прямой воды. Бойлер может непосредственно питать установки при низкой температуре при помощи параметра "P66" (Параг. 3.8) и устанавливая диапазон регулирования температуры подачи "P66/A" и "P66/B". В этом случае необходимо установить на питание и на бойлер защитное устройство, состоящее из термостата с предельной температурой 60°C. Термостат должен быть установлен на трубу подачи установки на расстоянии не менее 2 метров от бойлера.

1.5 ВНЕШНИЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ЗОНД (ФАКУЛЬТАТИВНО).

На бойлер возможна установка внешнего зонда (Илл. 1-6) который имеется в наличии в виде факультативного комплекта. Настоящий зонд подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой, зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется параметрами, установленными в меню "M5" функцией "P66" согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-7). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клемм 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

Условные обозначения (Илл. 1-7) ВНЕШНИЙ ДАТЧИК:

Считывает температуру подачи в зависимости от внешней температуры и от настроек пользователя температуры отопления.

TM-MAX/MIN = Выбран диапазон темп. подачи.
TE = Внешняя температура.

Important: În caz de instalatie divizată în zone prin intermediul kitului corespunzător CAR și Super CAR trebuie utilizate excluzând funcția sa de reglare termică climatică, sau setându-l în modalitatea On/Off.

Racord electric CAR, Super CAR sau cronotermostat On/Off (Opțional). Operațiunile descrise în continuare se vor efectua după întreruperea tensiunii la aparat. Eventualul cronotermostat ambient On/Off va fi conectat la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurați-vă că contactul termostatului On/Off să fie de tip "curat" adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar va distruge placa electronică de reglare. Eventualul CAR sau Super CAR trebuie să fie racordat prin bornele IN+ și IN- la bornele 42 și 43 pe placa electronică (în centrală), eliminând puntea X40 și respectând polaritatea, (Fig. 3-2). Racordul cu polaritate greșită, deși nu avariază Car, nu permite funcționarea acestuia. Se poate racorda la centrală doar un dispozitiv de comandă de la distanță.

Important: Este obligatoriu în eventualitatea utilizării Comandă Amico Remoto stabilirea a două linii separate conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Toate tubulaturile centrale nu trebuie niciodată să fie utilizate ca prize de împănământ ale instalației electrice sau telefonice. Asigurați-vă așadar ca acest lucru să nu se producă înainte de a racorda electric centrala.

Instalare cu instalație ce funcționează cu temperatură directă redusă. Centrala poate alimenta direct o instalație cu temperatură redusă acționând asupra parametrului "P66" (Parag. 3.8) și setând nivelul de reglare temperatură de tur "P66/A" și "P66/B". În această situație este necesar să se introducă în serie la alimentarea de centrală, o siguranță constituită dintr-un termostat având temperatura limită de 60°C. Termostatul trebuie să fie poziționat pe tubul de tur instalație la o distanță de cel puțin 2 metri de la centrală.

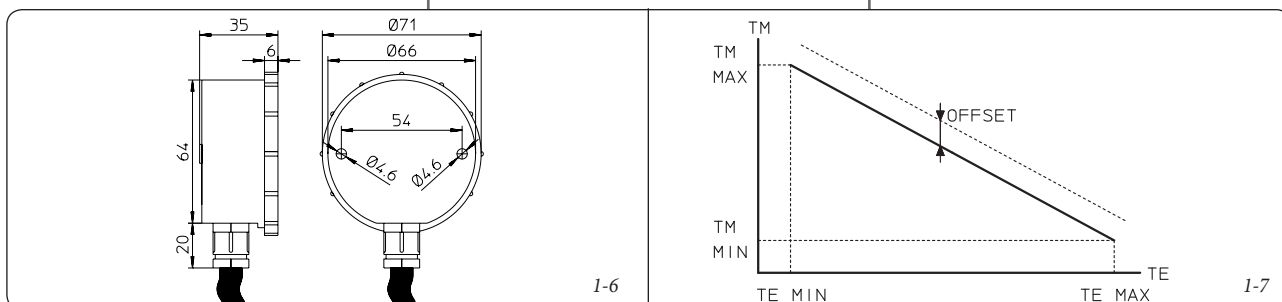
1.5 SONDĂ EXTERNĂ DE TEMPERATURĂ (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea sondei externe (Fig. 1-6) care este disponibilă drept kit opțional. Sonda este racordabilă direct la instalația electrică a centralei și permite diminuarea automată a temperaturii maxime de tur în instalație la creșterea temperaturii externe pentru a ajusta căldura furnizată instalației în funcție de variația temperaturii externe. Sonda externă acționează întotdeauna când este conectată independent de prezența sau de tipul de cronotermostat ambient utilizat și poate lucra în combinație cu cronotermostatele Immergas. Corelarea între temperatura de tur la instalație și temperatura externă este determinată de parametri setați în meniul "M5" la rubrica "P66" conform curbelor reprezentate în diagramă (Fig. 1-7). Racordul electric al sondei externe trebuie să se facă la bornele 38 și 39 pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

Legendă (Fig. 1-7) SONDĂ EXTERNĂ:

Lege de corectare a temperaturii de tur în funcție de temperatura externă și de reglarea utilizator a temperaturii de încălzire.

TM-MAX/MIN = Nivel temp. tur selectat.
TE = Temperatură externă.



1.6 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működhet.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas, "Zöld szériá"-jú, műanyag égéslevegő-bevezető és füstelvezető elemmel szerelhető. Ezek a kéményrendszerek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "solo per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”). Az Immergas a következő típusú végelemeket bocsátja a felhasználó rendelkezésére:

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. *Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedett legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított bármely típusú, megengedett maximális cső kiépítésének felel meg a végelemkészletből.* A fenti információk birtokában elvégezhetőek azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

Tömítések (fekete színű) pozícionálása a "zöld szériájú" füstcsőre.

Ügyeljen arra, hogy a megfelelő tömítés kerüljön használatra (könyökökre, vagy toldóelemekre való) (1-8. ábra):

- (A) tömítés sarkakkal, a könyökökön használatos;
- (B) tömítés sarkak nélkül, a toldóelemeken használatos.

MEGJ.: amennyiben az alkatrészek olajozása (már gyárilag el van végezve) nem lenne a megfelelő, egy száraz törlővel távolítsa el a maradék kenőanyagot, majd a csatlakoztatást megkönnyítendő a részeket szórja be a készlethez tartozó porral.

1.6 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas предоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas "Зелёной серии" для всасывания воздуха и дымоудаления, изготовленного из пластмассы и установленном на видном месте. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов". Виды выходных устройств, предоставляемых Immergas:

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет *Фактор Сопротивления* полученный при пробных испытаниях и приведённый в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определённому значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. *Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путём со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов.* Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы дымоудаления.

Позиционирование уплотнителей (чёрного цвета) для устройства дымоудаления "зелёной серии". Необходимо уделить внимание установке соответствующих уплотнителей (для изгибов и удлинителей) (Илл. 1-8):

- уплотнитель (A) с пазами, используется для изгибов;
- уплотнитель (B) без пазов, используется для удлинителей.

Примечание: в том случае, если смазывание компонентов (уже произведённое изготовителем) не достаточно, удалить при помощи сухой ветоши оставшуюся смазку, и затем для упрощения сцепления покрыть детали тальком, входящим в комплект.

1.6 SISTEME TUBURI DE GAZE ARSE IMMERGAS.

Immergas furnizează, separat de centrale, diferite soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și de evacuare a gazelor arse fără de care centrala nu poate funcționa.

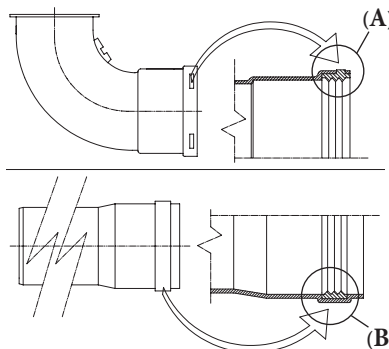
Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și evacuare a gazelor arse la vederea din material plastic original Immergas "Serie Verde". Acest sistem de tuburi pentru gaze arse se recunoaște printr-o marcă de identificare distinctă ce poartă nota: "doar pentru centrale cu condensare". Tipurile de terminale puse la dispoziție de firma Immergas sunt:

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al sistemului de evacuare a gazelor arse, are un *Factor de Rezistență* rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul următor. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care este instalat și are o mărime adimensională. Acesta în schimb e condiționat de temperatura fluidelor care trec în interiorul conductei și așadar se schimbă prin folosirea în aspirare aer sau evacuare a gazelor arse. Fiecare component individual are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numită lungime echivalentă, rezultată din raportul între diferenții Factori de Rezistență. *Toate centralele au un Factor de Rezistență maxim rezultat experimental egal cu 100.* Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței regăsite cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie a titului Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea de calcule pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai diverse configurații ale tuburilor de gaze arse.

Poziționarea garniturilor (de culoare neagră) pentru țevile de gaze arse "serie verde". Acordați atenție la interpunerea garniturii corecte (pentru curbe sau prelungiri) (Fig. 1-8):

- garnitură (A) cu trepte, de utilizat pentru curbe;
- garnitură (B) fără trepte, de utilizat pentru prelungiri.

N.B.: în cazul în care lubrifierea componentelor (deja efectuată de constructor) nu este suficientă, îndepărtați cu o cârpă uscată lubrifianțul rămas, apoi pentru a ușura cuplarea distribuiți pe elemente talc furnizat în kit.



1.7 B. TÍPUSÚ NYÍLT KAMRÁS ÉS KÉNY-SZÉRHUZATOS KAZÁN KIÉPÍTÉSE).

Ebben a változatban a zárt kamra feletti szívórésbe behelyezendő "1"-es végelemet (amely az adott kiépítéskor használható megfelelő szívókészleten van jelen) kell alkalmaznia. (1-9 ábra). A levegő beszívása közvetlenül a környezetből történik, a füstelvezetése pedig egyes füstkéimenyén keresztül, vagy a szabadba való kibocsátás révén valósul meg. A kazán ebben a felépítésben az erre vonatkozó lapon levő összeszerelési útmutatások alapján, B₂₃-típusként van beszerelve.

Ebben a felépítésben:

- az égéslevegő beszívása közvetlenül abból a környezetből valósul meg, ahol a kazán be van szerelve, amelynek kizárólag állandóan szellőztetett helyiségekben kell beszerelve és működtetve lennie;
- a füstelvezetésnek saját egyes füstkéimenyhez kell csatlakoztatva lennie, vagy közvetlenül a külső környezetben való kivezetés révén.
- A B típusú nyílt kamrás kazánokat nem lehet olyan helyiségekbe telepíteni, ahol kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységet végeznek, és ahol gőzök vagy illóanyagok (pl.: savak, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok gőzei) valamint porok (pl.: feldolgozás pora, szén-, cementpor stb.) keletkezhetnek, melyek a készülék elemeit károsíthatják és veszélyeztethetik annak működését.

Be kell tartani az érvényben levő műszaki előírásokat.

A füstgázvezeték maximális kiterjedése. A füstelvezető cső (úgy vízszintes, mint függőleges irányban), a falon keresztül történő áthaladása miatti lehűlés által felmerülő problémákat elkerülendő legtöbb megengedett kitoldása 30 méter lehet egyenes vonalban.

1.7 УСТАНОВКА БОЙЛЕРА ТИПА В₂₃ С ОТКРЫТОЙ КАМЕРОЙ И С ФОРСИРОВАННОЙ ВЫТЯЖКОЙ (ФАКУЛЬТАТИВНО).

Для настоящей конфигурации необходимо использовать специальный вывод "1" (входящий в соответствующий комплект всасывания для настоящей установки) который устанавливается на отверстие всасывания герметичной камеры (Илл. 1-9). Всасывание воздуха производится непосредственно с окружающей среды и дымоудаление в вывод дымов в отдельном дымоотводе или наружу. Бойлер настоящей конфигурации, следуя инструкциям по монтажу в соответствующим инструкционным листке, классифицирован как тип В₂₃.

С настоящей конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать, только в постоянно проветриваемых помещениях;
- дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.
- Бойлеры с открытой камерой типа В не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях, где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

Максимальное протяжение выхлопной трубы. Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) во избежание проблем конденсации выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки может быть увеличена до максимального значения 12 м прямолинейного участка.

1.7 INSTALARE CENTRALĂ TIP B₂₃ CU CAMERĂ DESCHISĂ ȘI TIRAJ FORȚAT (OPȚIONAL).

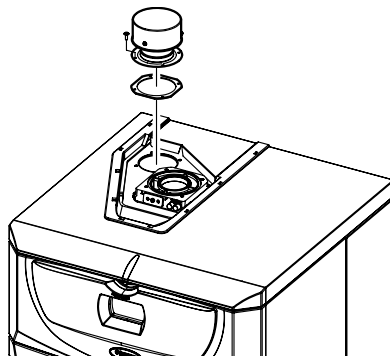
În această configurație trebuie folosit terminalul special "1" (prezent în kitul de aspirare adecvat pentru instalarea în temă) de poziționat pe orificiul de aspirare de deasupra camerei etanș (Fig. 1-9). Aspirarea aerului se produce direct din ambient și evacuarea fumurilor arse în horn unic sau la exterior. Centrala în această configurație, urmând instrucțiunile de montaj indicate pe respectiva foaie de instrucțiuni, este clasificată ca tip B₂₃.

Cu această configurație:


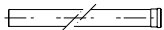
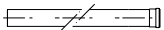
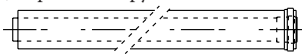


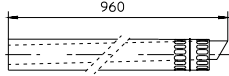

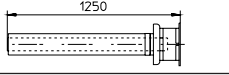

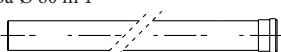
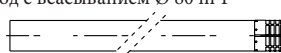



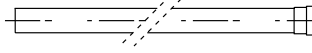


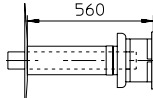
- aspirarea aerului are loc direct din mediul în care este instalat aparatul, care trebuie instalat și trebuie să funcționeze doar în locuri permanent ventilate;
- evacuarea gazelor arse trebuie să fie legată la propriul coș individual sau canalizată direct în atmosferă externă.
- centralele cu cameră deschisă de tip B nu trebuie instalate în locuri unde se desfășoară activități comerciale, artizanale sau industriale în care se utilizează produse conținând vapori sau substanțe volatile (de ex vapori de acizi, adezivi, vopsele, solvenți, combustibili, etc.), precum și prafuri (de ex. praful rezultat din prelucrarea lemnului, pulbere de carbon, de ciment etc.) care pot fi dăunătoare pentru componentele aparatului și îi pot compromise funcționarea.

Așadar trebuie respectate normele tehnice în vigoare.

Extensie maximă a conductului de evacuare. Teava de evacuare (atât pe verticală cât și pe orizontală) pentru a evita probleme de condensare a gazelor arse cauzate de răcirea acestora prin pereți, poate fi prelungită până la o măsură maximă de 30 m rectilini.



Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Фактор сопротивления (R)	эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100 	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 80 	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 60 
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	m 1	Всасывание m 7,3 Дымоудаление m 5,3	Дымоудаление m 1,9
Изгиб 90° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 8,2	m 1,3	Всасывание m 9,4 Дымоудаление m 6,8	Дымоудаление m 2,5
Изгиб 45° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	m 1	Всасывание m 7,3 Дымоудаление m 5,3	Дымоудаление m 1,9
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 960 	Всасывание и Дымоудаление 15	m 2,3	Всасывание m 17,2 Дымоудаление m 12,5	Дымоудаление m 4,5
Вывод концентрического горизонтального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 10	m 1,5	Всасывание m 11,5 Дымоудаление m 8,3	Дымоудаление m 3,0
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 1250 	Всасывание и Дымоудаление 16,3	m 2,5	Всасывание m 18,7 Дымоудаление m 13,6	Дымоудаление m 4,9
Вывод концентрического вертикального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 9	m 1,4	Всасывание m 10,3 Дымоудаление m 7,5	Дымоудаление m 2,7
Труба Ø 80 м 1 	Всасывание 0,87 Дымоудаление 1,2	m 0,1 m 0,2	Всасывание m 1,0 Дымоудаление m 1,0	Дымоудаление m 0,4
Вывод с всасыванием Ø 80 м 1 	Всасывание 3	m 0,5	Всасывание m 3,4	Дымоудаление m 0,9
Вывод с всасыванием Ø 80 Вывод с дымоудалением Ø 80 	Всасывание 2,2 Дымоудаление 1,9	m 0,35 m 0,3	Всасывание m 2,5 Дымоудаление m 1,6	Дымоудаление m 0,6
Изгиб 90° Ø 80 	Всасывание 1,9 Дымоудаление 2,6	m 0,3 m 0,4	Всасывание m 2,2 Дымоудаление m 2,1	Дымоудаление m 0,8
Изгиб 45° Ø 80 	Всасывание 1,2 Дымоудаление 1,6	m 0,2 m 0,25	Всасывание m 1,4 Дымоудаление m 1,3	Дымоудаление m 0,5
Труба Ø 60 м для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,3	m 0,5	Всасывание 3,8 Дымоудаление 2,7	Дымоудаление m 1,0
Изгиб 90° Ø 60 для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,5	m 0,55	Всасывание 4,0 Дымоудаление 2,9	Дымоудаление m 1,1
Редукционный адаптер Ø 80/60 	Всасывание и Дымоудаление 2,6	m 0,4	Всасывание m 3,0 Дымоудаление m 2,1	Дымоудаление m 0,8
Вывод в комплекте с всасыванием вертикальный Ø 60 для внутренней трубы дымохода 560 	Дымоудаление 12,2	m 1,9	Всасывание m 14 Дымоудаление m 10,1	Дымоудаление m 3,7

1.8 AZ ÉGÉSLEVEGŐ- ÉS FÜSTGÁZELVEZETŐ VÉGELEMELK BESZERELÉSE.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiegészítés.

Vízszintes Ø60/100mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-10. ábra): Illesszük a peremes könyököt (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra a körkörös elvezetőket kazán peremes indító elemével érintkezésben lefele helyezve, és rögzítsük a készleten levő csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es koncentrikus végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütközésig és előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsákat. Ily módon biztosítjuk a készlet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

Megj.: a rendszer megfelelő működtetése céljából a rácsos végelemnek a megfelelőképpen kell beszerelve lennie és ellenőrizze, hogy a végelemen látható "magas"jelzés a beszereléskor figyelembe volt véve.

- Ø60/100mm-es toldó csőelemek és koncentrikus könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és első kivételével.

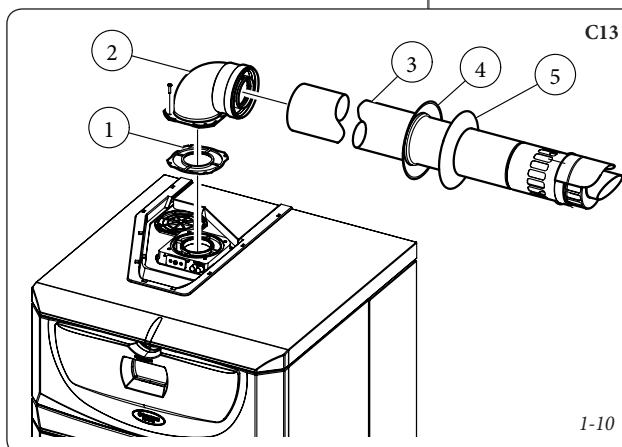
- Toldó elemek függőleges készlethez. A Ø60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz függőleges készletet maximum 12,9 -rel lehet függőlegesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállástényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

MEGJ.: A csőelemeket a szerelés során 3 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (ábra. 1-10):

- 1 db - Tömítés (1)
- 1 db - Ø60/100-as koncentrikus könyökidom (2)
- 1 db - Ø60/100-as égésl./füstg. koncentrikus végelem (3)
- 1 db - Fehér belső takarórózsza (4)
- 1 db - Szürke külső takarórózsza (5)



1.8 УСТАНОВКА ВЫВОДОВ ВСАСЫВАНИЯ ВОЗДУХА И ДЫМОУДАЛЕНИЯ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и с форсированной вытяжкой.

Горизонтальные комплекты всасывания/дымоудаления Ø 60/100. Установка комплекта (Илл. 1-15): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера, вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект. Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 (3) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Примечание: для правильной работы системы необходимо чтобы была правильно установлена решётка вывода, необходимо убедиться, что условное обозначение "верх", находящийся на выводе, соблюдается при установке.

- Соединение сцеплением насадки и концентрических колен Ø 60/100. Для установки насадок сцеплением с другими элементами системы вывода дымов, необходимо действовать следующим образом: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект Ø 60/100 может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

- Удлинитель для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 12,9 м, включая решётчатый выход не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Примечание: во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомутик с клинышком.

- Внешняя решётка. **Примечание:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод всасывания/дымоудаления бойлера.

В комплект входят (Илл. 1-10):

- 1 - Уплотнитель (1)
- 1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- 1 - Концентрический выход всас./дымоудаления Ø 60/100 (3)
- 1 - Внутренняя белая шайба (4)
- 1 - Внутренняя серая шайба (5)

1.8 INSTALAREA TERMINALELOR DE ASPIRARE AER ȘI EVACUARE GAZE ARSE.

- Configurație tip C cu cameră etanș și tiraj forțat.

Kituri horizontale de aspirare-evacuare Ø 60/100.

Montaj kit (Fig. 1-10): instalați curba cu flanșă (2) pe orificiul cel mai interior al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare orientate în jos în contact cu flanșa centralei și strângeți cu șuruburile prezente în kit. Cuplați tubul terminal concentric Ø 60/100 (3) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (2) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta corespunzătoare internă și externă, în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea elementelor ce compun kitul.

N.B.: pentru o funcționare corectă a sistemului este necesar ca terminalul cu grătar să fie instalat corect asigurându-vă că indicația "sus" prezentă pe terminal să fie respectată în timpul instalării.

- Îmbinarea prin cuplare a tuburilor de prelungire și coturilor concentrice Ø 60/100. Pentru instalarea eventualelor prelungiri prin cuplare cu alte elemente ale sistemului de evacuare gaze arse trebuie să acționați după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura (moș) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea acestuia în tamponare (atingere), în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.

Kitul Ø 60/100 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, lateral dreapta, lateral stânga și anterior.

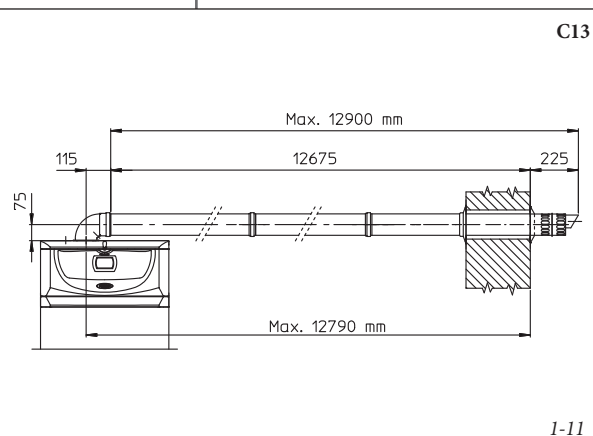
- Prelungiri pentru kit orizontal. Kitul orizontal de aspirare - evacuare Ø 60/100 poate fi prelungit până la o măsură max. de 12,9 m orizontal, inclusiv terminalul cu grilaj și exclusă curba concentrică la ieșirea din centrală. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri e necesar să solicitați prelungirile adecvate.

N.B.: în timpul instalării conductelor este necesar să instalați la fiecare 3 metri o bandă de întrerupere traseu cu diblu.

- Grilaj extern. **N.B.:** pentru scopuri de siguranță se recomandă să nu obturați, nici măcar provizoriu, terminalul de aspirare/evacuare a centralei.

Kitul conține (Fig. 1-10):

- Nº 1 - Garnitură (1)
- Nº 1 - Curbă concentrică Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Terminal concentric asp./evacuare Ø60/100 (3)
- Nº 1 - Rozetă internă albă (4)
- Nº 1 - Rozetă externă gri (5)



Vízszintes Ø 60/100 mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel. A készlet felszerelése (1-13. ábra): Illesszük a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hosszstengelyéhez közelebbi csatlakozó csonkra a körkörös elvezetőket kazán peremes indító elemével érintkezésben, lefele helyezve, és rögzítjük a készleten levő csavarokkal. Az alumínium áltetőátvezető beszerelése: helyettesítse az alumíniumlemezes cserepekkel (4), oly módon alakítva, hogy az esővizet elvezesse. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a rögzített félgömbhéjat (6), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (5). A koncentrikus Ø 60/100 -es csövet (5) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (2) tokrészébe ütközésig. Előzőleg ne feleddük el felhelyezni rá a takarórózsákat (3). Ily módon biztosítjuk a készletet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

• Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

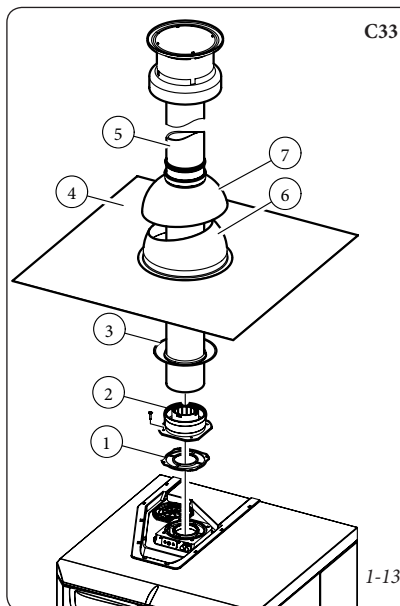
Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását vízszintes irányban.

Megj.: a vízszintes Ø 60/100 mm-es alumínium tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető lapos- és legfeljebb 45% (24°) dőlésszögű teraszokra és tetőkre; minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkája és a félgömbhéj közötti előírt távolságra (374mm) (1-14 ábra).

A vízszintes szerelési készlet így összeállítva egyes vonalban vízszintesen legfeljebb 14,4 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít. Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. Ebben az esetben a szükséges, csatlakoztatós toldó elemeket külön meg kell rendelni.

A készlet tartalma (ábra. 1-15):

- 1 db- Tömítés (1)
- 1 db- Koncentrikus induló elem (2)
- 1 db- Takarórózsza (3)
- 1 db- Alumíniumcserép (4)
- 1 db- Ø 60/100-as koncentrikus égésl./füstg. cső (5)
- 1 db- Rögzített félgömbhéj (6)
- 1 db- Mozgatható félgömbhéj (7)



C33

1-13

Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 60/100. Установка комплекта (Илл. 1-13): установить концентрический фланец (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект. Установка искусственной алюминиевой черепицы: заменить на черепице алюминиевую пластину (4), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (6) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (5). Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 с гладкой стороны ("папа") (5), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу (3), таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

• Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрический колен. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинителя, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаление и всасывание воздуха, необходимое для сгорания, в вертикальном положении.

Примечание: вертикальный комплект Ø 60/100 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45% (24°) при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцилтом (374 мм) (Илл. 1-14).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 14,4 м вертикального и прямолинейного, включая вывод. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

В комплект входят (Илл. 1-15):

- 1 - Уплотнитель (1)
- 1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- 1 - Шайба (3)
- 1 - Алюминиевая черепица (4)
- 1 - Концентрический выход «всас./дымоудаления» Ø 60/100 (5)
- 1 - Неподвижный полуцилт (6)
- 1 - Подвижный полуцилт (7)

- * MAX. HOSSZUSÁG
- * МАКС. ДЛИНА
- * LUNGIME MAXIMĂ

Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø 60/100. Montaj kit (Fig. 1-13): instalați flanșă concentrică (2) pe orificiul cel mai interior al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare orientate în jos în contact cu flanșă centralei și strângeti cu șuruburile prezente în kit.

Instalarea țiglei false din aluminiu: înlocuiți în cazul țiglelor placa din aluminiu (4), conturând-o astfel încât apa de ploaie să poată curge. Poziționați pe țigla din aluminiu dispozitivul concav fix (6) și introduceți tubul de aspirare - evacuare (5). Cuplați terminalul concentric Ø 60/100 cu latura moș (5) (netedă), în flanșă (2) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja respectiva rozetă (3), în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

• Îmbinarea prin cuplare a tuburilor prelungitoare și coturilor concentrice. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura (moș) în latura babă (cu garnitură cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea acestuia în tamponare (atingere), în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.

Atenție: când e necesar scurtați terminalul de evacuare și/sau tubul de prelungire concentric, aveți în vedere că tubul intern trebuie mereu să iasă în afară 5 mm față de tubul extern.

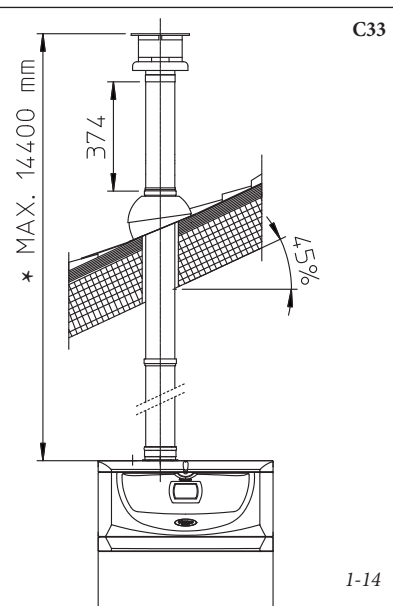
Acest terminal special permite evacuare gazelor arse și aspirarea aerului necesar combustiei în sens vertical.

N.B.: kitul vertical Ø 60/100 cu țiglă din aluminiu permite instalarea pe terase și pe acoperișuri cu înclinare maximă de 45% (24°) și înălțimea între acoperișul terminal și dispozitivul concav (374 mm) trebuie mereu respectată (Fig. 1-14).

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la un maxim de 14,4 m rectilinii verticali, inclusiv terminalul. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz e necesar să solicitați respectivele prelungiri prin cuplare.

Kitul conține (Fig. 1-15):

- Nº 1 - Garnitură (1)
- Nº 1 - Flanșă babă concentrică (2)
- Nº 1 - Rozetă (3)
- Nº 1 - Țiglă din aluminiu (4)
- Nº 1 - Tub concentric asp./evacuare Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Dispozitiv concav fix (6)
- Nº 1 - Dispozitiv concav mobil (7)



C33

1-14

Ø80/80mm-es szétválasztó készlet. Az Ø80/80mm-es szétválasztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (A) csövön (csakis műanyagból, hogy a savas lecsapódásoknak ellenálljon) távozik az égéstermék. A (B) jelű csövön (ez is műanyagból) kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- A készlet felszerelése (1-15. ábra). Illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) (*amely nem igényel olajozást*) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csonkra a körkörös elvezetőket kazán peremes indító elemével érintkezésben lefele helyezve, és rögzítjük a készleten levő hatszögfejú és laposfejú csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csonkban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítjük a mellékelt csavarmenetes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne feleljük el felhelyezni rá a megfelelő külső és a belső takarórózsákat. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne feleljük el felhelyezni a megfelelő belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk a készletet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (ábra 1-15):

- 1 db. - Kiüritési tömítés (1)
- 1 db. - Karimatarító tömítés(2)
- 1 db. - Kiugró égéslevegő karima (3)
- 1 db. - Kiugró füstgáz karima(4)
- 2 db. - 90° Ø 80-as könyökidom (5)
- 1 db. - Égéslevegő végelem Ø 80 (6)
- 2 db. - Fehér belső takarórózsák (7)
- 1 db. - Külső szürke takarórózsák (8)
- 1 db. - Füstgáz kiüritő cső Ø 80-as (9)

Комплект сепаратора Ø 80/80. Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоотводы и каналы всасывания, согласно схеме указанной на иллюстрации. Из канала (А) (только из пластмассы, для сопротивления кислотным выбросам), производится выброс продуктов сгорания. Из канала (В) (тоже из пластмассы), производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта (Илл. 1-15): установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (*который не нуждается в смазывании*) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить шестигранными болтами, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального и заменить его на фланец (3), устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезными винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланцев (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить концентрическую трубу (9) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (5) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

В комплект входят (Илл 1-15):

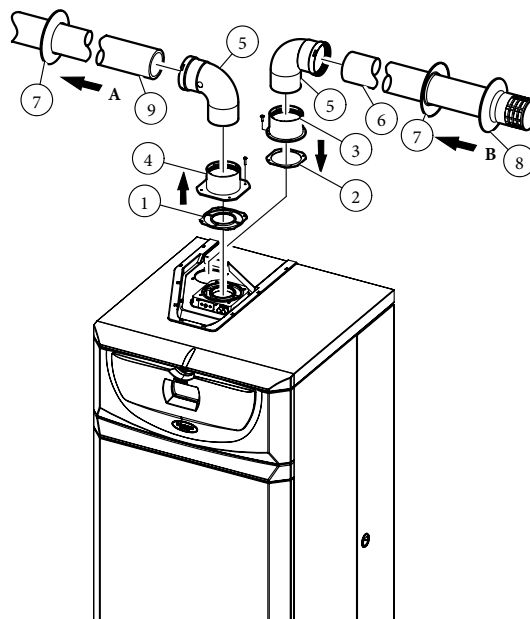
- 1 - Выводной сальник (1)
- 1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- 1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- 1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- 2 - Изгиб 90° Ø 80 (5)
- 1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- 2 - Внутренние белые шайбы (7)
- 1 - Внутренняя серая шайба (8)
- 1 - Выхлопная труба Ø 80 (9)

Kit de separare Ø 80/80. Kitul de separare Ø 80/80, permite separarea conductelor de evacuare a gazelor arse și aspirare aer conform schemei din figură. Din conducta (A) (obligatoriu din material plastic pentru a rezista condensurilor acide) sunt expulzate produsele de combustie. Din tubul (B) (și acesta din material plastic) se aspiră aerul necesar pentru combustie. Ambele conducte pot fi orientate în orice direcție.

- Montaj kit (Fig. 1-15): instalați flanșa (4) pe orificiul cel mai intern al centralei interpunând garnitura (1) (*care nu necesită lubrifiere*) poziționând-o cu proeminențele circulare în jos în contact cu flanșa centralei și strângeți cu șuruburile cu cap hexagonal și vârful plat din kit. Scoateți flanșa plată din orificiul cel mai din exterior și înlocuiți-o cu flanșa (3) interpunând garnitura (2) deja prezentă pe centrală și închideți cu șuruburile auto-înșurubare cu vârf din dotare. Cuplați curbele (5) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșelor (3 și 4). Cuplați terminalul de aspirare (6) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până îl aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus respectivele rozete interne și externe. Cuplați tubul de evacuare (9) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până o aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta respectivă internă, în acest sens de va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

Kitul conține (Fig. 1-15):

- Nº 1 - Garnitură evacuare (1)
- Nº 1 - Garnitură etanșeitate flanșă (2)
- Nº 1 - Flanșă babă aspirare (3)
- Nº 1 - Flanșă babă evacuare (4)
- Nº 2 - Curba 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Terminal aspirare Ø 80 (6)
- Nº 2 - Rozete interne albe (7)
- Nº 1 - Rozetă externă gri (8)
- Nº 1 - Tub evacuare Ø 80 (9)



C53

1-15

- Csatlakozási toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömör-ségét.
- Beszerelési helyszükséglet. Az ábrán (1-16. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatóak néhány korlátozó körülmény felmerülése esetén.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. Az egyenes irányú vízszintes maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-, vagy füstelvezető csöveknél 41 m, függetlenül attól, hogy ezeket égéslevegő bevezetésére, vagy füstgáz elvezetésére használják. A legtöbb használható egyenes vonalú hosszúság függőlegesen az égéslevegő csöveknél és a Ø 80-as füstgáz csöveknél (égéslevegő és füstgáz könyökidommal) 36 méter, attól függetlenül, hogy ezeket az égéslevegőre vagy a füstgázra használják.

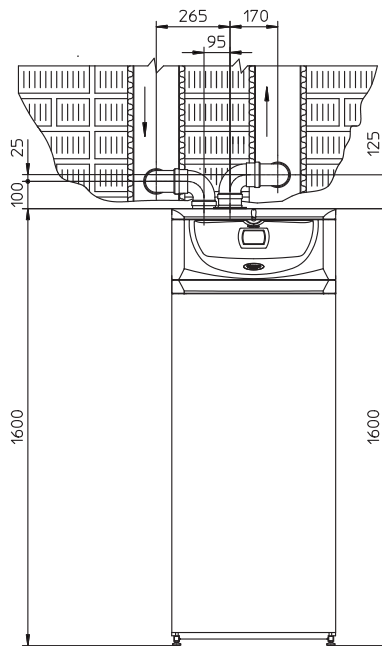
MEGJ.: az esetenként, kieresztő csőben keletkezett kondenz eltüntetését elősegítendő hajlítsa a csöveket a kazán irányába, 1,5% minimális dőlésszögben (1-17. ábr.). A Ø 80-as vezetékek beszerelése alatt három méterenként egy törésmentes szigetelőszalagot kell felhelyezni csőbilinccsel.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и коленей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (суплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- Габаритные размеры установки (Илл. 1-16). Указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки. при Ø80 равняется 41 метру, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления. Максимальная протяжённость по прямой линии (с изгибом на всасывании и на дымоудалении) в горизонтальном направлении для труб всасывания и дымоудаления Ø80 равняется 36 метрам, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления.

Примечание: для того, чтобы способствовать сливу конденсата, который формируется в выхлопной трубе, необходимо наклонить трубы по направлению к котлу с минимальным наклоном 1,5% (Илл. 1-17). Во время установки дымохода Ø 80, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

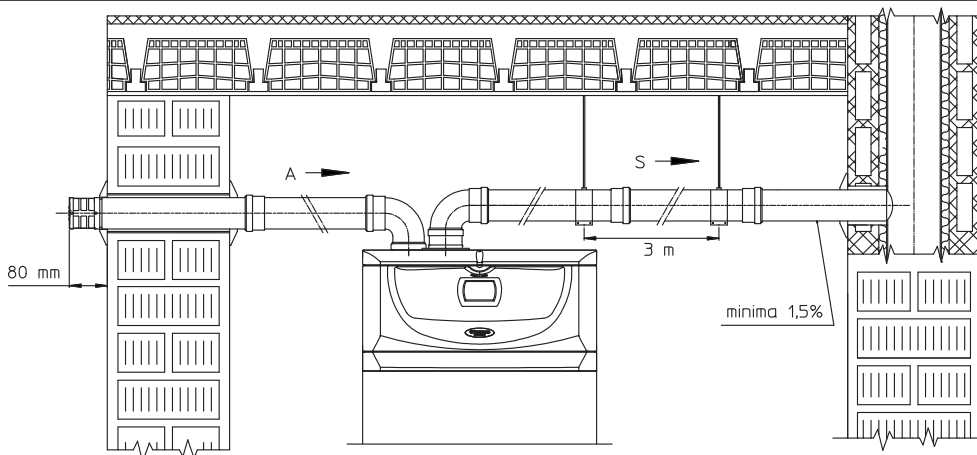
- Îmbinare prin cuplare a tuburilor de prelungire și coturilor. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul sau cotul cu latura (moș) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea acestuia în tamponare (atingere), în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.
- Spații ocupate de instalație în figura (1-16). Sunt trecute măsurile minime de instalare ale kitului terminal de separare Ø 80/80 în unele condiții limită.
- Prelungitoare pentru kit separator Ø 80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) pe verticală, ce se poate utiliza pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø80 este de 41 metri din care 40 metri indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare. Lungimea maximă rectilinie (cu curba în aspirare și în evacuare) pe orizontal utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø 80 este de 36 m indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare.

N.B.: pentru a favoriza eliminarea eventualului condens ce se formează în tubul de evacuare trebuie inclinate tuburile în direcția centralei cu o pantă minimă de 1,5% (Fig. 1-17). În timpul instalării tuburilor Ø 80 este necesar să se instaleze la fiecare 3 metri o bandă intrerupere traseu cu diblu.



C43

1-16



C83

1-17

1.9 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.
A kibélelés egy olyan művelet, amelynek során egy rendszer felújítása során és egy, vagy több új megfelelő vezetékkel beszerelésével egy új, a gázberendezés égéstermékének kiengedésére alkalmas rendszert lehet megvalósítani egy már meglévő kéménytől (vagy egy füstcső), vagy egy műszaki nyílástól kiindulva (1-18. ábr.). Bélélésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasnak minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak, valamint a jogszabályoknak megfelelően.

Immergas bélélesi rendszer. A Ø60-a , a Ø80-as rugalmas és a Ø80-as merev, "Zöld szériájú" kibélelési rendszereket kizárólag háztartási használatra és az Immergas kondenzációs kazánjai számára kell alkalmazni.

Minden esetben, a kibélelési műveletek során be kell tartani az érvényben levő műszaki jogszabályok és előírások szerinti útmutatásokat; főként a munkálatok végeztével és a kibélelt rendszer beüzemelésékor elő kell állítani a jótállási igazolást. A tervezet vagy a műszaki jelentés útmutatásait be kell tartani, az érvényes törvénykezések és műszaki jogszabályok által előírt esetekben. A rendszer és a rendszer alkotóelemei rendelkeznek a műszaki érvényességgel, amennyiben:

- átlagos éghajlati és környezeti feltételek között kerülnek használatra, amint azokat az érvényes jogszabályok leszögezik (nincs füst, a rendes termofizikai vagy vegyi feltételeket befolyásolni képes por vagy gáz hiánya; standard intervallumokat jelentő, naponta váltakozó hőmérsékletek jelenléte, stb.).

1.9 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

Проведение труб, это операция при помощи, которой при реставрации системы и при помощи введения одного или нескольких дымоходов, осуществляется новая система удаления продуктов сгорания с газового прибора, на уже существующем камине (или дымоходе) или с техническом отверстии (Илл. 1-18). Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

Система для проведения труб Immergas. Твёрдые системы для проведения труб Ø60 жёстких, Ø80 гибких и Ø80 жёстких "Зелёной серии" могут быть использованы только для домашних целях и для конденсационных котлов Immergas.

В любом случае, операции по проведению труб должны соответствовать предписаниям нормативных требования и действующему техническому законодательству; в частности, по окончании работ и в зависимости от установки трубной системы, должна быть заполнена декларация о соответствии. Должны также соблюдаться указания проекта или технического отчёта, в случаях, предусмотренными нормативными требованиями и действующему техническому законодательству. Система и компоненты системы имеют срок службы, соответствующий действующим нормативным требованиям, в том случае если:

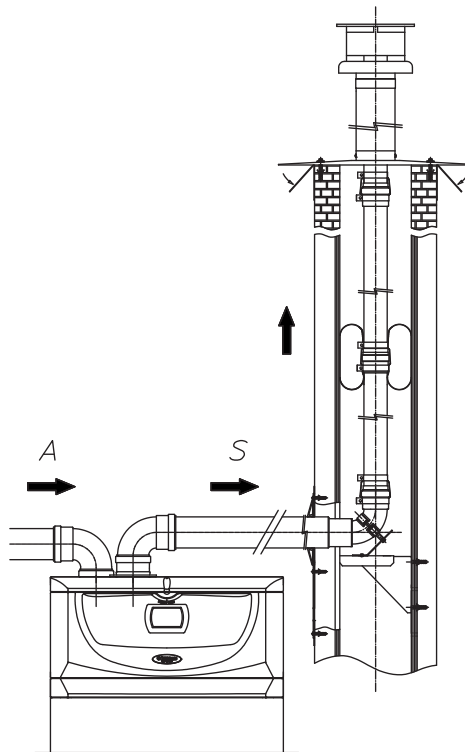
- установлена при средних атмосферных условиях и условиях окружающей среды, в соответствии с действующими нормативными требованиями (при отсутствии дыма, пыли или газов, меняющие нормальные термодинамические условия, включая стандартный интервал и ежедневное изменение и т.д.).

1.9 INTUBAREA COȘURILOR EXISTENTE.
Intubarea este o operațiune cu ajutorul căreia, în cadrul restructurării unui sistem și prin introducerea unui sau mai multor tuburi adecvate, se realizează un sistem nou pentru evacuarea produselor combustiei unui aparat pe gaz, pornind de la un coș existent (sau de la conductele de gaze arse) sau de la o nișă tehnică (Fig. 1-18). Pentru intubare trebuie folosite tuburi declarate adecvate acestui scop de către constructor, urmând modalitățile de instalare și utilizare, indicate de constructor însuși, și dispozițiile normei.

Sistem pentru intubare Immergas. Sistemele de intubare Ø60 rigid și Ø80 flexibil și Ø80 rigid "Serie Verde" trebuie să fie utilizate doar pentru uz casnic și cu centrale cu condensare Immergas.

În orice caz, operațiunile de intubare trebuie să respecte predispozițiile normei și legislația tehnică în vigoare; în mod particular, la terminarea lucrărilor și corespunzător punerii în funcțiune a sistemului intubat, va trebui completată declarația de conformitate. Vor mai trebui să fie executate indicațiile proiectului sau ale raportului tehnic, în cazurile prevăzute de normativă și de legislația tehnică în vigoare. Sistemul sau componentele sistemului au o durată tehnică conformă cu normele în vigoare, cu condiția:

- să fie utilizat în condiții atmosferice și ambientale medii (absența gazelor arse, pulberilor sau gazelor care pot altera condițiile normale termo-fizice sau chimice; subzistența de temperaturi cuprinse în intervalul standard de variație zilnică, etc.).



- A beszerelés és a karbantartás a gyártó által megadott útmutatások szerint történnek és az érvényes jogszabályok előírásai szerint.
- A Ø60 kemény vízszintes bélelő megengedett hossza 22 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø 80-as komplett égéslevegő végelem, 1 m Ø 80-as füstgáz cső és a két, a kazán kimenetelénél levő 90° Ø 80-as könyök adja.
- A Ø80 rugalmas vízszintes bélelő megengedett hossza 30 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø 80-as komplett égéslevegő végelem, 1 m Ø 80-as füstgáz cső és a két, a kazán kimenetelénél levő 90° Ø 80-as könyök és a kazánban / műszaki nyílásban a rugalmas cső két iránymódosítója adja.
- A Ø80-as merev becsövezett, vízszintes vezeték rész legtöbb megengedett hossza 30 m lehet. Ez a hosszúság a teljes Ø80-as égéslevegő végelem, 1 m a Ø80-as füstgáz cső, két 90° Ø80-as, a kazán kimenetelénél levő könyökidom összegéből kapható meg.

1.10 FÜST ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE/ KÉMÉNYCSŐBE.

A füstgázt nem szabad hagyományos gyűjtő rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő füstcsöveket és a kombinált füstcsatornákat kizárólag C típusú berendezésekhez kell ugyanakkor csatlakoztatni és ugyanolyan fajtájúhoz (kondenzációs), olyan névleges termikus teljesítménnyel rendelkezőkhez, amelyek 30% -nál több értékben térnek el a maximális csatlakoztatáshoz képest és ugyanazzal az üzemanyaggal működnek. Az ugyanahhoz a gyűjtőkéményhez vagy kombinált füstcsövekhez csatlakoztatott berendezések termofluidodinamikum jellemzői (füst maximális teljesítmény, a szénitrát %, a nedvesség %, stb.) nem különbözhetnek több mint 10% -ban a csatlakoztatott kazán átlagához képest. A füstcsatornákat úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a szakképzett személyek által végzett számítási módszernek, és a jogszabályok előírásainak. Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszetének, melybe a füstelvezető cső bekötésre kerül, meg kell felelnie a jogszabály előírásainak.

1.11 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható jogszabályok előírásainak.

Szívó végelemek elhelyezése. A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki előírások által meghatározott minimális értékeket.

A kényszer huzatos készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt szabad ég alatti térbe. A minden oldalról zárt szabad ég alatti terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a, természetes, vagy kényszerhuzatos és hőteljesítményű gázkészülékek égéstermékének kivezetése 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW lehet, amennyiben az a hatályos műszaki jogszabályokban meghatározott feltételeknek megfelel.

1.12 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően kezdjük el a rendszer újrafeltöltését a víztöltő csapon keresztül (1-21. ábra). Az újrafeltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávolíthatóak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A szivattyú zajos lehet a berendezés bekapcsolásakor az abban lévő levegő jelenléte miatt. Ez a zaj megszűnik a működés néhány percig tartó megvalósulását követően és minden esetben miután a vízhalozatban lévő levegőt a megfelelő módon kieresztették.

- Установки и техобслуживание проводятся согласно указаниям, предоставленным изготовителем и согласно предписаниям действующих нормативных требований.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого твёрдыми трубами Ø60, равняется 22м. В настоящей длины учитывается выход вместе с всасыванием Ø80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого гибкими трубами Ø80, равняется 30 м. В настоящей длины учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла и две смены направления гибкой трубы в дымоходе/техническом отверстии.
- Максимальная длина вертикального отрезка с внутренней жесткой трубой Ø80 равняется 30 м. Настоящая длина включает вывод с всасыванием Ø80, 1 м трубы Ø80 дымоудаления, два изгиба на 90° Ø80 на выходе из бойлера.

1.10 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвлённому дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Коллективные и комбинированные дымоходы должны быть подключены только к приборам типа Ситакго же вида (конденсационный), имеющий номинальную термическую производительность, которая не отличается больше чем на 30% в меньшую сторону, относительно максимальной подключаемой, и питающийся одним и тем же горючим. Термогидродинамические характеристики (максимальная проводимость выхлопных газов, % углекислого газа, % влажности и т.д.) приборы, подключенные к тем же дымоотводам, не должны отличаться больше чем на 10% относительно среднего подключаемого бойлера. Коллективные и комбинированные дымоходы, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям. Участки каминов или дымоходов, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям.

1.11 ДЫМОТВОДЫ, ДЫМОХОДЫ И ДЫМНИКИ.

Дымоотводы, дымоходы и дымоходы для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

Установка вытяжных устройств. Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжкой в закрытых помещениях или на открытом воздухе. В помещениях на открытом воздухе и закрытие со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 КВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

1.12 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл.1-21). Заполнение должно происходить медленно, давая, таким образом, возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

При запуске насоса могут быть слышны, связанные с наличием воздуха. Настоящие шумы должны пропасть через несколько минут работы и в любом случае после правильной продувки воздуха в гидравлической системе.

- Instalarea și întreținerea să fie efectuate conform indicațiilor furnizate de către constructor și conform prevederilor normei în vigoare.
- Lungimea maximă parcursă a porțiunii verticale intubate Ø60 rigide este de 22 m. Această lungime este obținută luând în considerare terminalul complet de aspirare Ø 80, 1 m de tub Ø 80 în evacuare și cele două curbe la 90° Ø 80 la ieșirea din centrală.
- Lungimea maximă parcursă a porțiunii verticale intubate Ø80 flexibile este de 30 m. Această lungime este obținută luând în considerare terminalul complet de aspirare Ø80, 1 m de tub Ø80 în evacuare, cele două curbe la 90° Ø80 la ieșirea din centrală și două schimbări de direcție ale tubului flexibil în interiorul coșului/nișă tehnică.
- Lungimea maximă ce poate fi parcursă de segmentul vertical intubat Ø80 rigid este egal cu 30 m. Această lungime este obținută considerând terminalul de aspirare Ø80 complet, 1 m de tub în evacuare, cele două curbe la 90° Ø80 în ieșire de la centrală.

1.10 EVACUAREA GAZELOR ARSE ÎN ȚEVILE DE GAZE ARSE/COȘ.

Evacuarea gazelor arse nu trebuie racordată la un coș colectiv ramificat de tip tradițional. Evacuarea gazelor arse poate fi racordată la un coș colectiv special, tip LAS. Coșurile de gaze arse colective și cele combinate trebuie să fie racordate doar la aparatură de tip C și de același tip (condensare), având capacități termice nominale care să nu difere peste 30% mai puțin față de valoare maximă racordabilă și alimentate de la același combustibil. Caracteristicile termo-fluidodinamice (capacitate în masă a gazelor arse, % de anhidridă carbonică, % de umiditate, etc...) a aparatelor conectate la aceleași coșuri de gaze arse colective sau coșuri de gaze arse combinate, nu trebuie să difere mai mult de 10% față de centrala medie racordată. Coșurile de fum colective și cele combinate trebuie să fie expres proiectate urmând metodologia de calcul și cerințele normelor tehnice în vigoare, de personal tehnic calificat profesional. Secțiunile coșurilor sau conductelor de gaze arse la care să se racordeze evacuarea gazelor arse trebuie să răspundă cerințelor normativelor tehnice în vigoare.

1.11 ȚEVI DE GAZE ARSE, CĂMINE ȘI HORNURI.

Țevile de gaze arse, coșurile și hornurile, pentru evacuarea produselor de combustie trebuie să răspundă cerințelor tuturor normelor aplicabile.

Poziționarea terminalelor de tiraj. Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai edificiului;
- să fie poziționate astfel încât distanțele să respecte valorile minime din norma tehnică în vigoare.

Evacuarea produselor de combustie a aparatelor cu tiraj forțat în spații închise cu cer liber. În spațiile cu cer liber închise pe toate laturile (puțuri de ventilare, curți interioare, curți și alele asemănătoare), e permisă evacuarea directă a produselor de combustie a aparatelor pe bază de gaz cu tiraj natural sau forțat și capacitate termică peste 4 și până la 35 kW, cu condiția să fie respectate condițiile potrivit normei tehnice în vigoare.

1.12 UMPLEREA INSTALAȚIEI.

După racordarea la cazan, continuați cu alimentarea instalației prin intermediul robinetului de alimentare (Fig. 1-21). Alimentarea trebuie executată lent pentru a da posibilitatea bulelor de aer din apă să se elibereze și să iasă prin orificiile de răsuflare ale centralei și ale instalației de încălzire.

Pompa poate rezulta zgomotoasă la pornire din cauza prezenței aerului. Acest zgomot trebuie să înceteze după câteva minute de funcționare și oricum după ce ați efectuat eliminarea în mod corect a aerului conținut în circuitul hidraulic.

A kazánba be vannak építve a kazán keringetőjére és a vízgyűjtőre felhelyezett automatikus szellőztető szelepek. **Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek védősapkái kellően meg vannak-e lazítva.** Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.

A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

Megj.: e műveletek során a keringető szivattyút a műszerfalon található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyút a motor működtetése közben az elülső dugó lecsavarásával légtelenítsük, míg a kifolyó folyadék nem okoz személyi és tárgyi sérüléseket. A művelet végzetével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

Figyelem: az újrafeltöltés megfelelő módon történő megvalósításának céljából működtesse az "automatikus szellőztetés" funkciót, ennek tekintetében nézze meg a 3.14. bekezdést.

1.13 KONDENZGYŰJTŐ SZIFONOK ÚJRATÖLTÉSE.

A kazán első begyűjtásakor megtörténhet, hogy a kondenzcsőből égéstermék távoznak, ellenőrizze egy pár perces működés után, hogy a kondenzcsőből nem távozik több égéstermék. Ez azt jelenti, hogy a szifon a megfelelő magasságig telített kondenzel, amely nem engedti meg a füst távozását.

1.14 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázberendezés beüzemelésakor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

1.15 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYŰJTÁS).

A törvény által előírt megfelelőségi nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésakor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a használati kézikönyvben feltüntetett értékeknek (lásd 3.18. bekezdés);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizze a kazánon és a kazánban levő főelosztó beavatkozását;
- ellenőrizzük a kazán égéslevegő/füstgáz koncentrikus végelem (ha jelen van) hibátlan működését.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemelheto be.

Megj.: a kazán beüzemelését csakis szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

В бойлер встроен автоматический клапан-вантуз на циркуляционном насосе бойлера и другой, на гидравлическом коллекторе. **Проверить, что ослаблены колпачки.** Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах. Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода. Закрыть кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

Примечание: во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. **Выпустить воздух из циркуляционного насоса, для этого открутить верхнюю крышку, двигатель должен оставаться в работе, убедиться, что выходящая жидкость не может нанести убытки людям или предметам.** Закрыть колпачок в конце операции.

Внимание: для правильного проведения операции заполнения, запустить функцию "автоматического стравливания" - смотреть параграф 3.14.

1.13 ЗАПОЛНЕНИЕ СИФОНА ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА.

При первом включении бойлера со слива конденсата могут выходить продукты сгорания, проверить, что после нескольких минут работы, со слива конденсата больше не выходят продукты сгорания. Это означает, что сифон наполнен конденсатом на правильный уровень, не позволяющий прохождению дыма.

1.14 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- предотвратить наличие искр и открытого огня;
- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

1.15 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.18);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рублильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

Примечание: начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки. Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

Centrala are încorporată o supapă de răsuflare automată pusă pe circulatorul centralei și una pusă pe colectorul hidraulic. **Controlați căpăcelele să fie slăbite.** Deschideți supapele de răsuflare ale radiatorilor.

Supapele de răsuflare ale radiatoarelor trebuie închise când din ele iese doar apă.

Robinetul de umplere trebuie închis când manometrul centralei indică circa 1,2 bar.

N.B.: în timpul acestor operațiuni puneți în funcție pompa de circulare la intervale, acționând asupra selectorului general așezat pe bord. **Aerisiți pompa de circulație deșurubând capacul anterior, menținând motorul în funcționare și asigurându-vă că lichidul ce iese nu poate cauza daune persoanelor sau lucrurilor.** Reînșurubați capacul după operațiune.

Atenție: pentru o corectă executare a procedurii de umplere activați funcția "răsuflare automată" vezi paragraful 3.14.

1.13 UMPLEREA SIFONULUI DE COLECTARE CONDENS.

La prima pornire a centralei se poate întâmpla ca din evacuarea condensului să iasă produse de combustie, verificați ca după o funcționare de câteva minute, din evacuarea condensului să nu mai iasă gazele arse de combustie. Acest lucru înseamnă că sifonul se va fi umplut la o înălțime de condens corectă pentru a nu permite trecerea gazelor arse.

1.14 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI DE GAZ.

Pentru punerea în funcțiune a instalației este necesar:

- să deschideți ferestrele și ușile;
- să evitați prezența de scântei și flăcări libere;
- să efectuați eliminarea aerului din tuburi;
- să controlați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă.

1.15 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PORNIRE).

În scopurile emiterii Declarației de Conformitate prevăzută de Lege e necesară respectarea următoarelor măsuri pentru punerea în funcțiune a centralei:

- verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă a acesteia;
- să verificați ca puterea gazului și respectivele presiuni să fie conforme cu cele indicate în manual (Parag. 3.18);
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și respectivul timp de intervenție;
- să verificați intervenția selectorului general așezat în partea superioară a centralei;
- să verificați ca terminalul concentric de aspirare/descărcare (dacă este prezent) să nu fie obturat.

Dacă doar unul din aceste controale este negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

N.B.: verificarea inițială trebuie să fie efectuată de un tehnician abilitat. Garanția centralei începe de la data verificării acesteia. Certificatul de verificare inițială și garanție sunt emise utilizatorului.

1.16 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.

A "Hercules Condensing kW" kétféle keringetővel van gyárilag ellátva, mindkettő megváltoztatható sebességszabályozóval van ellátva. Ezek a beállítások a megfelelőek a berendezési megoldások legtöbb esetében.

- **A kazán kerinetője.** Hárompozíció, elektromos sebességszabályozóval van ellátva. A keringető első sebességével a kazán nem a megfelelőképpen működik. A kazán optimális működtetésének megvalósítása céljából javasolt a keringető maximális sebességben (max. térfogatáram) való használata. A keringető már el van látva gyárilag kondenzálóval.

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállítás után a keringető nem működik, el kell végeznie ennek kioldását. Le kell csavarnia az elülső védősapkát ellenőrizve, hogy a kifolyó folyadék nem okoz személyi és tárgyi sérüléseket, és egy csavarhúzóval meg kell pörgetnie a motor tengelyét. Fokozott óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort! Amint a keringető kioldására sor került, zárja vissza a szellőztető sapkát.

- **1-es zóna keringető.** A sebességkiválasztó gyárilag egy kerek jellel jelzett, sebességre van beállítva. Amennyiben a szolgáltatás nem a megfelelő, fokozatosan növelje a beállított értéket. Amennyiben a teljesítmény túl magas, vagy zaj keletkezik a keringő folyadék sebessége miatt, fokozatosan csökkentse a sebességet. Módosítsa a szivattyú teljesítményét (térfogatáram) a potenciamérőt a keringetőn elforgatva egy laposfejű csavarhúzó segítségével.

Ellenőrzés. A keringető el van látva egy olyan fényjelzős egységgel, amely adatokat továbbít ennek működési állapotát illetően.

- Zöld fény: a megfelelő működést jelzi.
- Villogó zöld fény: a fényjelző azt jelzi, hogy a keringető módosítja a saját teljesítményét a beállítás módosításának ideje alatt.
- Vörös fény: a keringető zárlat alatt van.

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállítás után a keringető nem működik (bekapcsolt vörös fényjelző), el kell végeznie ennek kioldását. Tetszés szerint forgassa el a sebességkiválasztót, amely a keringetőn helyezkedik el az automatikus kioldási folyamat elindítása céljából (villogó zöld fény), ismétlje meg a műveletet többször egymás után. Amennyiben a probléma továbbra is fennáll, iktassa ki a kazán ellátását, hagyja a keringetőt kihűlni, le kell csavarnia az elülső védősapkát ellenőrizve, hogy a kifolyó folyadék nem okoz személyi és tárgyi sérüléseket, és egy csavarhúzóval meg kell pörgetnie a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort! Amint a keringető kioldására sor került, zárja vissza a szellőztető sapkát és állítsa vissza a kapcsolót a megfelelő pozícióba.

1.16 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии "Hercules Condensing kW" выпускаются с 2 видами циркуляционного насоса, оба оснащены регулятором переменной скорости. Настоящие установки подходят для большей части решения проектирования гидравлической системы.

- **Циркуляционный насос бойлера.** Оснащён трёхпозиционным электрическим регулятором скорости. Когда на циркуляционном насосе установлена первая скорость, бойлер не работает в нормальном режиме. Для оптимальной работы бойлера, рекомендуется использовать циркуляционный насос на максимальной скорости (максимальный напор). Циркуляционный насос уже оснащён конденсатором.

При разблокировании насоса. Если после долгого периода простоя, циркуляционный насос заблокирован, необходимо его разблокировать. Отвинтить верхнюю крышку, убедиться при этом, что выходящая жидкость не может нанести урон людям или предметам и с помощью отвёртки повернуть вал двигателя, выполнять операцию с повышенной осторожностью, во избежание повреждений. После того, как циркуляционный насос разблокирован, закрыть крышку стравливания.

- **Циркуляционный насос зоны 1.** Регулятор скорости установлен на заводское значение, настоящее положение обозначено шариком. Если эксплуатационные качества недостаточны, постепенно увеличить установленное значение. Если значение эксплуатационных качеств слишком высоко, или при обнаружении шумов, вызванных высокой скоростью циркулирующей жидкости, постепенно уменьшить скорость. Изменить эксплуатационные качества насоса (напор) поворачивая потенциометра на циркуляционном насосе с помощью плоской отвёртки.

Диагностика. Циркуляционный насос оснащён светодиодным индикатором, который предоставляет информацию о состоянии его работы.

- Зелёный свет: указывает на правильную работу.
- Мигающий зелёный свет: Светодиод обозначает, что циркуляционный насос изменяет свои эксплуатационные качества во время смены установок.
- Красный свет: циркуляционный насос заблокирован.

При разблокировании насоса. Если после долгого периода простоя, циркуляционный насос заблокирован (включен красный светодиод), необходимо его разблокировать. Повернуть в необходимое положение регулятор скорости на циркуляционном насосе, чтобы запустить процесс автоматического разблокирования (Зелёный мигающий светодиод), повторить операцию несколько раз. Если неполадка не устраняется, отключить электропитание от бойлера, оставить циркуляционный насос охлаждаться, отвинтить верхнюю крышку, убедиться при этом что выходящая жидкость не может нанести урон людям или предметам и с помощью отвёртки повернуть вал двигателя, выполнять операцию с повышенной осторожностью, во избежание повреждений. После того, как циркуляционный насос разблокирован, закрыть крышку стравливания и вновь установить регулятора в правильном положении.

1.16 POMPA DE CIRCULARE.

Centralele de serie "Hercules Condensing kW" sunt dotate cu două tipuri de circulatori, ambii având regulator de viteză variabilă. Aceste reglări sunt adecvate pentru majoritatea soluțiilor pentru instalații.

- **Circulator cazan.** Este dotat cu regulator electric de viteză cu trei poziții. Cu circulatorul la prima poziție centrala nu funcționează corect. Pentru o funcționare optimă a centralei vă sfătuim să folosiți pompa de circulație la viteza maximă (nivel presiune max.). Circulatorul este deja dotat cu condensator.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o lungă perioadă de inactivitate, circulatorul s-a blocat este necesar să asigurați deblocarea sa. Deșurubați capacul anterior asigurându-vă că lichidul ce iese nu poate cauza daune persoanelor sau obiectelor și învârtiți cu o șurubelniță arborele motor efectuând operația cu extremă atenție pentru a nu crea daune acestuia din urmă. După ce ați deblocat circulatorul închideți capacul de răsuflare.

- **Circulator zona 1.** Selectorul vitezei este setat din fabrică în poziția contraindicată cu o mică sferă. În cazul de prestații cu rezultate insuficiente măriți progresiv valoarea setată. În cazul de prestații excesive sau de zgomote cauzate de viteza lichidului în circulație reduceți progresiv viteza. Modificați prestațiile pompei (prevalența) rotind potențiometrul pe circulator cu ajutorul unei șurubelnițe cu cap plat.

Identificarea problemelor. Circulatorul este echipat de un indicator cu led ce furnizează informații aproximative la starea de funcționare ale circulatorului.

- Lumină verde: indică o funcționare corectă.
- Lumină verde intermitentă : ledul semnalează că circulatorul își modulează propria prestație în timpul schimbării unei setări.
- Lumină roșie: circulatorul este în stare de blocaj.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o lungă perioadă de inactivitate, circulatorul s-a blocat (Led roșu aprins) este necesar să asigurați deblocarea sa. Învințiți cum doriți selectorul de viteză poziționat pe circulator pentru a activa procesul de deblocare automată (Led verde intermitent), repetați de câteva ori operația. Dacă problema persistă eliminați alimentarea centralei, lăsați să se răcească circulatorul, deșurubați capacul anterior asigurându-vă că lichidul ce iese nu poate cauza daune persoanelor sau obiectelor și învârtiți cu o șurubelniță arborele motor efectuând operația cu extremă atenție pentru a nu crea daune acestuia din urmă. După ce ați deblocat circulatorul închideți capacul de răsuflare și re poziționați selectorul pe poziția corectă.

A berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram.

Jelmagyarázat (ábra. 1-19):

- A = Rendelkezésre álló emelőmagasság a zónaszivattyú maximális fordulatszámánál
- B = Rendelkezésre álló emelőmagasság ha a zónaszivattyú fordulatszám-szabályozójának beállítása: 4,5
- C = Rendelkezésre álló emelőmagasság ha a zónaszivattyú fordulatszám-szabályozójának beállítása: 3

Напор, достигаемый в системе.

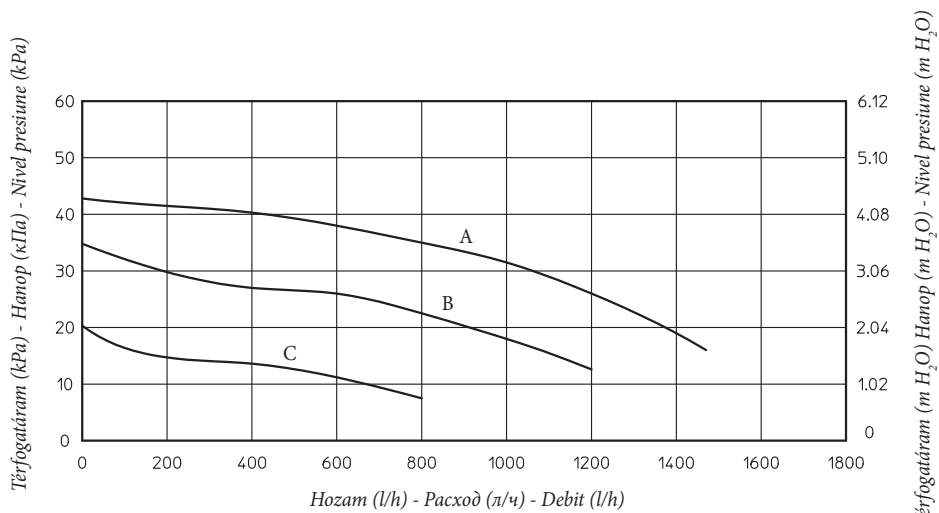
Условные обозначения (Илл. 1-19):

- A = График расход-напор насоса при установке переключателя в режим «MAX»
- B = График расход-напор насоса при установке переключателя в 4,5
- C = График расход-напор насоса при установке переключателя в 3

Nivel presiune disponibil în instalație.

Legendă (Fig. 1-19):

- A = Sarcină hidraulică disponibilă în sistem, cu pompa de zonă setată pe viteză maximă
- B = Sarcină hidraulică disponibilă în sistem, cu pompa de zonă setată pe viteza 4,5
- C = Sarcină hidraulică disponibilă în sistem, cu pompa de zonă setată pe viteza 3



1.17 HASZNÁLATI MELEG VÍZ FORRALÓ.

A "Hercules Condensing kW" forraló felhalmozási típusú, 120 literes befogadóképességgel. A belsejében a megfelelő méretű, inoxacél hőcserélő csövek vannak beszerelve, amelyek fel vannak csavarva, hogy jelentősen csökkenthető legyen a használati meleg víz előállítás időtartama. Ezek a forralók, amelyek köpenyből, alppból állnak, INOXacélból készültek hosszabb tartósságot biztosítanak. A felszerelés gyártási és illeszkedési (T.I.G.) alapelvei a maximális megbízhatóságot szolgálják a legkisebb részeket beleértve.

A felső felülvizsgáló karima a forraló és a göngyölegben a hőcserélő csövek gyakorlati ellenőrzését biztosítja és megkönnyíti a belső tisztítás elvégzését.

A karima fedőjére vannak felhelyezve a használati víz csatlakoztatására szolgáló csatlakoztatók (hideg, bemenetel és meleg, kimenetel) és a magnézium anód tartó védősapka ez utóbbival együtt, amely gyárilag szállított és a forraló belső védelmét szolgálja a lehetséges rozsdásodási hatások ellen.

A bojler szétszerelése. A bojler szétszedésének megvalósítása céljából őrítse ki a kazán berendezését a megfelelő kiürítő csatlakoztatót használva, ennek a műveletnek elvégzése előtt pedig ellenőrizze, hogy a feltöltő csap el van-e zárva. Zárja el a hideg víz bemeneteli csapot és nyisson ki bármely használati meleg vízcsapot. Csavarja ki a berendezés szállítási és visszacsatlakozási csövein levő anyacsavarokat (3) és a bojleren jelenlevő, hideg víz bemeneteli és meleg víz kimeneteli anyacsavarokat (1). Csavarja ki a kengyel tartó rögzítő csavarokat (2). Vegye le a csavarokat (4) a megfelelő tartóikkal együtt és húzza ki a bojler a megfelelő síneken csúsztatva. A bojler visszaszerelésekor a fent leírt műveletet fordított sorrend szerint végezze.

MEGJ.: a forraló magnézium anódjának hatékony működését ellenőriztesse évente egy szakképzett technikus által (például, Immergas hivatalos technikai asszisztencia szolgáltatója). A forraló el van látva használati víz keringető csatlakoztatási lehetőségével.

Jelmagyarázat (ábra. 1-20):

- A - Bojlerkiürítő csap
- B - Berendezéskiürítő csap

1.17 ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ ГВС.

Водонагреватель "Hercules Condensing kW" накопительного типа, ёмкостью 120 литров. Внутри находятся трубы теплового обмена из нержавеющей стали больших размеров, в форме змеевика, что позволяет значительно сократить время производства горячей воды. Оболочка и дно водонагревателя выполнены из нержавеющей стали, что гарантирует больший срок эксплуатации. Конструктивные концепты сборки и сварочных работ (T.I.G.) разработаны в малейших деталях, что обеспечивает максимальную надёжность. Верхний инспекционный фланец обеспечивает практичную проверку водонагревателя и труб теплообменника змеевика, а также упрощает внутреннюю очистку. На крышке фланца установлены крепления для подключения ГВС (вход холодной и выход горячей воды) и крышка-держатель магниевого анода, включая сам анод, который серийно предоставляется для защиты водонагревателя от коррозии.

Демонтаж водонагревателя. Чтобы демонтировать водонагреватель, необходимо слить воду с установки бойлера, с помощью специального сливного фитинга, перед выполнением настоящей операции, убедиться, что закрыт кран заполнения. Закрывать кран входа холодной воды и открыть любой кран ГВС. Отвинтить гайки на трубах подачи и возврата установки (3) и гайки поступления холодной и выхода горячей воды на водонагревателе. (1) Отвинтить крепежные болты скоб (2). Снять болты (4) с соответствующим уголками ограничителями, и вывести водонагреватель наружу через специальные направляющие. Монтаж бойлера производится в обратном порядке.

Примечание: техник, имеющий соответствующую квалификацию (например, техник Авторизированного Сервисного центра Immergas), должен ежегодно проверять эффективность магниевого анода водонагревателя. К водонагревателю можно подключить переходник рециркуляции сантехнической воды.

Условные обозначения (Илл. 1-20):

- A - сливной кран водонагревателя
- B - сливной кран системы отопления

1.17 FIERBĂTOR APĂ CALDĂ MENAJERĂ.

Fierbătorul "Hercules Condensing kW" este de tipul cu acumulare având o capacitate de 120 litri. La interior sunt introduse tuburi de schimb termic în oțel inox cu dimensiuni ample înfășurate în spirală ce permit o reducere importantă a timpilor de producere a apei calde. Aceste fierbătoare cu invelitoare, funduri în oțel INOX, garantează o lungă durată de viață în timp. Conceptele constructive de asamblare și sudură (T.I.G.) sunt produse cu maxima atenție a detaliilor minime pentru a asigura maxima siguranță.

Flanșa pentru verificare superioară asigură un control practic al fierbătorului și al tuburilor de transfer al spiralei și o ușoară curățare internă.

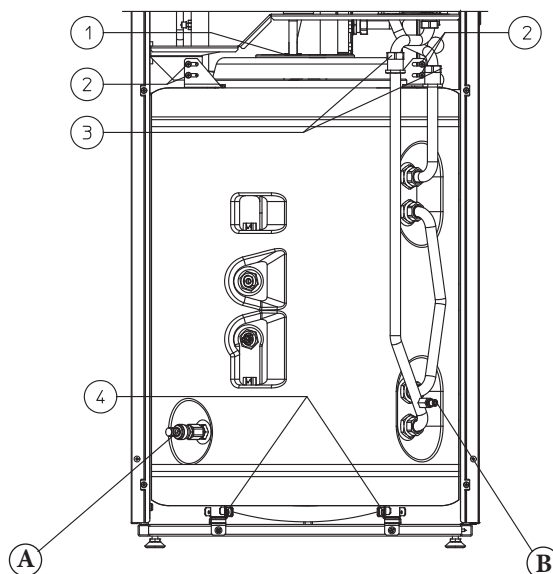
Pe capacul flanșei sunt poziționate racordurile de apă menajeră (intrare rece și ieșire caldă) și capacul are Anod de Magneziu conținându-l pe acesta din urmă, furnizat de serie pentru protecția internă a fierbătorului împotriva posibilelor fenomene de coroziune.

Demontare boiler. Pentru demontarea boilerului goliți instalația centralei acționând asupra racordurilor de evacuare, înainte de a efectua această operație asigurați-vă că robinetul de umplere este închis. Închideți robinetul de intrare apă rece și deschideți oricare alt robinet de apă menajeră. Deșurubați piulițele de pe tuburi și retur instalație(3) și piulițele de intrare apă rece și ieșire caldă prezente pe boiler (1). Deșurubați șuruburile (2) de prindere elemente fixare. Înlăturați șuruburile (4) cu respectivele elemente limitatoare de prindere și deplasați boilerul spre exterior pe elementele de ghidare adecvate. Pentru montarea boilerului efectuați procedura în sens invers.

N.B.:efectuați verificări anuale cu un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul Autorizat Asistență Tehnică Immergas) ale Anodului de Magneziu al fierbătorului. Fierbătorul este predispus la introducerea racordului de reciclare apă menajeră.

Legendă (Fig. 1-20):

- A - Robinet golire boiler
- B - Robinet golire instalație



1-20

1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE SZÁLLÍTOTT KÉSZLETEK.

- Visszacatlakozási készlet (külön kérésre). A kazán forralója el van gyárilag látva a visszakeringetési készlet csatlakoztatási lehetőségével. Az Immergas egy sor olyan csatlakoztatót és kapcsolót bocsát rendelkezésére, amelyek lehetővé teszik a bojler és a használati víz berendezés közötti csatlakoztatás megvalósítását. A forralóra már fel van szerelve a visszakeringető szonda csatlakoztatója és a beszerelési rajzon elő van irányozva a visszakeringetési készlet csatlakoztatójának megjelölése.
- Elzáró csapkészlet (külön megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó egység előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot.
- Polifoszfátadagoló készlet (külön megrendelésre). A polifoszfátadagoló csökkenti a mészkölerakódások kialakulásának veszélyét, megőrizve a hőcserélés és a használati meleg víz előállítás eredeti feltételeit. A gyárilag el van látva a polifoszfátadagoló készlet alkalmazási lehetőségével.
- Zónás keringetők készlete (külön megrendelésre). Amennyiben a berendezést több zónára fel szeretné osztani (**legtöbb háromra**), hogy független szabályozókkal legyen külön ellátva, és hogy minden zónában a megfelelő vízhozam maradjon, az Immergas zónás keringetőkészletet szállít külön kérésre..
- Alacsony hőmérséklet készlet (külön kérésre). Abban az esetben, amikor a fűtőberendezést magas hőmérsékletű (fűtőtestek) és alacsony hőmérsékletű (padlózati berendezések) zónákra kellene felosztania, ahhoz, hogy ezeket önálló szabályozással lássa el, és hogy minden zónában a vízhozam magas szinten maradjon, az Immergas külön kérésre alacsony hőmérséklet készletet szállít.
- Napelem készlet (külön kérésre). Abban az esetben, amikor napelemeket kívánnak használni használati meleg víz előállítására cájából, az Immergas külön kérésre napelem készletet szállít.
- Alacsony hőmérséklettel rendelkező termosztát készlet. Közvetlen, alacsony hőmérsékleten működő kazánon (nincs ellenőrzés a kazánon lent), az alacsony hőmérsékletű berendezés meghibásodását elkerülendő, be kell szerelnie egy biztonsági termosztátot a szállító csőre.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Защитный комплект (опция). Водонагреватель бойлера предрасположен для установки комплекта рециркуляции. Immergas предоставляет ряд переходников и фитингов, которые позволяют подключить бойлер к сантехнической установке. На водонагревателе уже установлен переходник датчика рециркуляции и на установочном профиле предусмотрено указание крепления комплекта рециркуляции.
- Комплект запорных вентилей для отопительной системы (по запросу). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и ГВС. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.
- Циркуляционный комплект зоны (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трех**) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками и для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas поставяет в виде опции комплект зонных циркуляционных насосов.
- Комплект низкой температуры (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на зону высокой температуры (термосифоны) и зону низкой температуры (обогрев пола) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками и для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas поставяет в виде опции комплект низкой температуры.
- Комплект солнечных панелей (опция). Если необходимо использовать солнечные панели только для производства ГВС, Immergas факультативно предоставляет комплект солнечных панелей.
- Комплект предохранительного термостата низкой температуры. Когда бойлер работает на прямой низкой температуре (отсутствие проверки на выходе бойлера), во избежание неполадок установки низкой температуры, необходимо установить на трубе подачи, предохранительный термостат.

Вышеуказанные комплекты предоставляются вместе с инструкционным листом для установки и эксплуатации..

1.18 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kit recirculare (la cerere). Fierbătorul centrală este predispus pentru aplicarea kitului de recirculare. Firma Immergas furnizează o serie de racorduri și legături care permit conectarea boilerului cu instalația menajeră. Pe fierbător este deja introdus racordul sondă recirculare și pe șablonul pentru instalare este prevăzută indicarea prinderii kitului de recirculare.
- Kit robinete interceptare instalație (la cerere). Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetelor de interceptare instalație de introdus în tuburile de tur și retur ale grupului de racord. Acest kit rezultă foarte util în momentul întreținerii pentru că permite golirea doar a centralei fără a fi necesar să golim întreaga instalație.
- Kit dozator polifosfați (la cerere). Dozatorul de polifosfați reduce formarea de depuneri de calcar, menținând în timp condițiile originale de transfer termic și producere de apă caldă menajeră. Centrala e prevăzută pentru aplicarea kitului dozator de polifosfați.
- Kit circulatori de zonă (la cerere). În cazul în care se dorește divizarea instalației de încălzire în mai multe zone (**maxim trei**) pentru a le deservi separat cu reglări independente și pentru a menține ridicată capacitatea apei pentru fiecare zonă, firma Immergas furnizează la cerere kitul circulatori pe zonă.
- Kit temperatură redusă (la cerere). În cazul în care se dorește divizarea instalației de încălzire în zonă cu temperatură ridicată (calorifere) și zonă cu temperatură redusă (instalație și pardoseală) pentru a le deservi separat cu reglări independente și pentru a menține ridicată capacitatea apei pentru fiecare zonă, firma Immergas furnizează la cerere kitul de temperatură redusă.
- Kit panouri solare (la cerere). În cazul în care se dorește utilizarea panourilor solare pentru producerea de apă caldă menajeră, Immergas furnizează la cerere kitul panouri solare.
- Kit termostat de siguranță temperatură redusă. Cu centrala în funcțiune în temperatură redusă directă (niciun control în aval de centrală), pentru evitarea inconvenientelor din instalația de temperatură redusă, trebuie să introduceți pe tubul de tur un termostat de siguranță.

Kiturile de mai sus sunt furnizate complete și dotate de fișă cu instrucțiuni de montare și utilizare.

1.19 A KAZÁN ALKOTÓRÉSZEI.

Jelmagyarázat (ábra. 1-21):

- 1 - Inoxbojler
- 2 - Használati víz visszakeringető (opcionális)
- 3 - Háromirányú szelep (motorizált)
- 4 - 1-es zóna by-pass
- 5 - 1-es zóna egyirányú szelep
- 6 - 1-es zóna keringető
- 7 - Biztonsági termosztát (Alacsony hőmérséklet) (opcionális)
- 8 - Szállító szonda (Alacsony hőmérséklet) (opcionális)
- 9 - 2-es zóna keringető (opcionális)
- 10 - 2-es zóna egyirányú szelep (opcionális)
- 11 - 2-es zóna by-pass (opcionális)
- 12 - Keverő szelep (opcionális)
- 13 - Kondenzációs egység
- 14 - Füstgáz termosztát
- 15 - Forraló
- 16 - Begyújtási gyertya
- 17 - Érzékelő gyertya
- 18 - Venturik
- 19 - Gáyfúvóka
- 20 - Ventilátor
- 21 - Hideg víz bementeli csap
- 22 - 8 bar-os biztonsági szelep
- 23 - Égéslevegő cső
- 24 - 3 bar-os biztonsági szelepr
- 25 - Használati víz kiterjedési tartály
- 26 - Berendezés újrafeltöltő csap
- 27 - Kondenzkiürítő szifon
- 28 - Polifoszfátaadagoló (opcionális)
- 29 - Használati szonda
- 30 - Bojler kiürítő csap
- 31 - Levegő vételezési rés (égéslevegő A) - (füstgáz F)
- 32 - Pozitív jelzésű nyomásfogó
- 33 - Negatív jelzésű nyomásfogó
- 34 - Manuális légszelep
- 35 - Légszelep
- 36 - Zóna működtetésére szolgáló elektromos csatlakoztatási kapcsolószerkevény (opcionális)
- 37 - Vízgyűjtő
- 38 - Berendezés kiterjedési tartálya
- 39 - Szállító szonda
- 40 - Biztonsági termosztát
- 41 - Gyűjtő kiürítésére szolgáló csap
- 42 - Berendezés nyomásmérője(abszolút)
- 43 - Kazán keringető
- 44 - Zárt kamra
- 45 - Gázszelep
- 46 - Berendezés kiürítő csap

1.19 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.

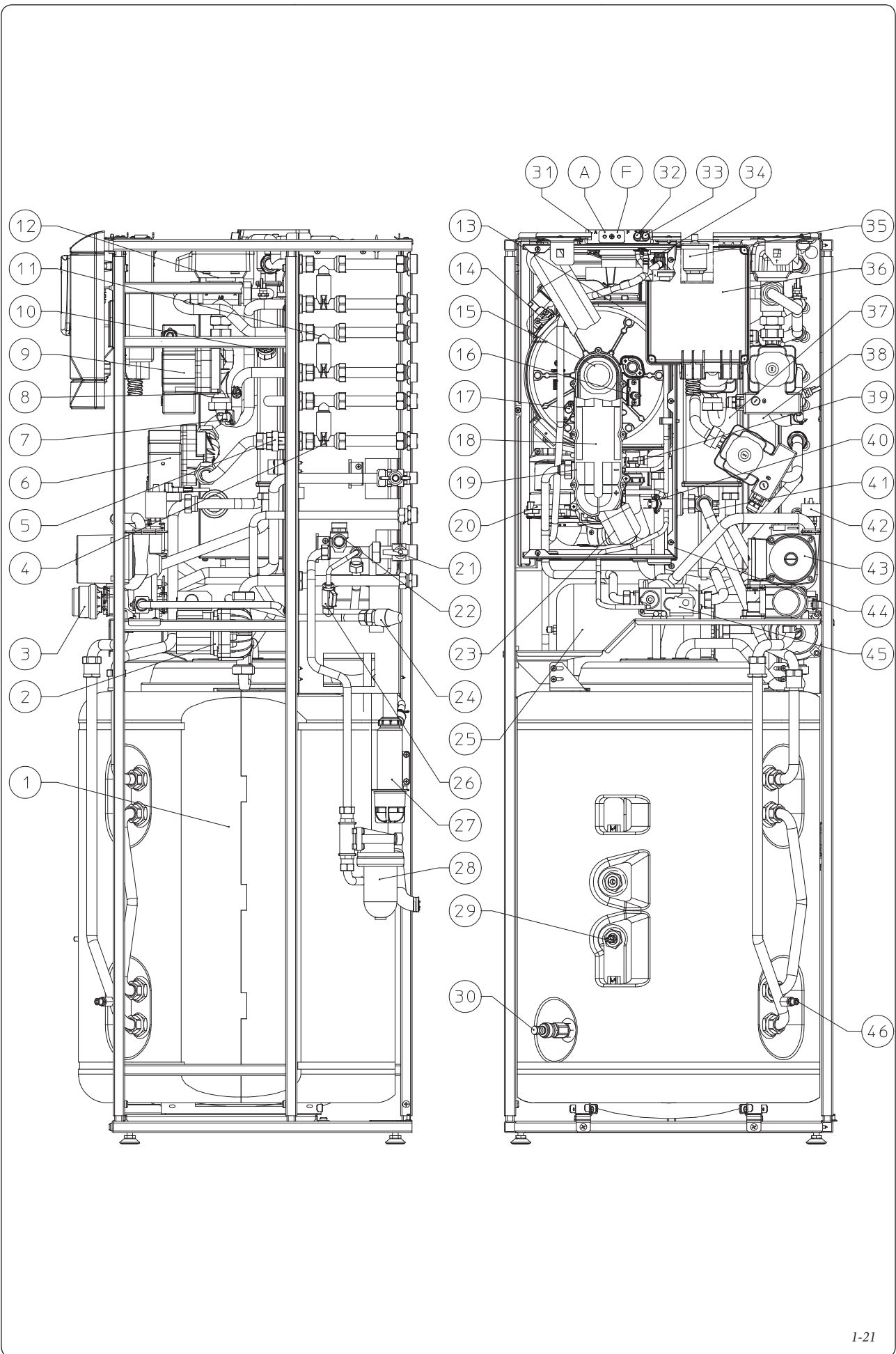
Условные обозначения (Илл. 1-21):

- 1 - Водонагреватель из нержавеющей стали
- 2 - Циркуляционный насос рециркуляции ГВС (факультативно)
- 3 - Трехходовой клапан (моторизованный)
- 4 - Байпас зоны 1
- 5 - Однонаправленный клапан зоны 1
- 6 - Циркуляционный насос зоны 1
- 7 - Предохранительный термостат (Низкая температура) (факультативно)
- 8 - Датчик подачи (Низкая температура) (факультативно)
- 9 - Циркуляционный насос зоны 2 (факультативно)
- 10 - Однонаправленный клапан зоны 2 (факультативно)
- 11 - Байпас зоны 2 (факультативно)
- 12 - Смесительный клапан (факультативно)
- 13 - Конденсационный модуль
- 14 - Реле давления дыма
- 15 - Горелка
- 16 - Свеча зажигания
- 17 - Свеча-детектор пламени
- 18 - Клапан Вентури
- 19 - Газовое сопло
- 20 - Вентилятор
- 21 - Кран входа холодной воды
- 22 - Предохранительный клапан 8 бар
- 23 - Труба всасывания воздуха
- 24 - Предохранительный клапан 3 бар
- 25 - Расширительный бак сантехнической установки.
- 26 - Кран заполнения системы
- 27 - Сифон слива конденсата
- 28 - Дозатор полифосфатов (факультативно)
- 29 - Сантехнический зонд
- 30 - Кран слива воды из водонагревателя
- 31 - Впускные отверстия (воздух А) - (дым F)
- 32 - Вывод давления положительный сигнал
- 33 - Вывод давления отрицательный сигнал
- 34 - Клапан ручного стравливания воздуха
- 35 - Клапан стравливания воздуха
- 36 - Коробка электрического подключения зонное управление (факультативно)
- 37 - Гидравлический коллектор
- 38 - Расширительный бак установки.
- 39 - Зонд подачи
- 40 - Предохранительное реле давления
- 41 - Кран для слива воды из коллектора
- 42 - Реле давления установки (абсолютный)
- 43 - Циркуляционный насос бойлера
- 44 - Герметичная камера
- 45 - Газовый клапан
- 46 - Кран слива воды из системы

1.19 COMPONENTE CENTRALĂ.

Legendă (Fig. 1-21):

- 1 - Boiler inox
- 2 - Circulator recirculare sanitar (optional)
- 3 - Supapă trei căi (motorizată)
- 4 - By-pass zona 1
- 5 - Supapă unidirecțională zona 1
- 6 - Circulator zona 1
- 7 - Termostat siguranță (Temperatura redusă) (optional)
- 8 - Sondă tur (Temperatura redusă) (optional)
- 9 - Circulator zona 2 (optional)
- 10 - Supapă unidirecțională zona 2 (optional)
- 11 - By-pass zona 2 (optional)
- 12 - Supapă mixare (optional)
- 13 - Modul cu condensare
- 14 - Termostat gaze arse
- 15 - Arzător
- 16 - Bujie de aprindere
- 17 - Bujie de indicare
- 18 - Venturi
- 19 - Duză gaz
- 20 - Ventilator
- 21 - Robinet intrare apă rece
- 22 - Supapă de siguranță 8 bar
- 23 - Tub aspirare aer
- 24 - Supapă de siguranță 3 bar
- 25 - Vas expansiune sanitar
- 26 - Robinet umplere instalație
- 27 - Sifon evacuare apă condens
- 28 - Dozator de polifosfați (optional)
- 29 - Sondă menajer
- 30 - Robinet golire boiler
- 31 - Puțuri de preluare (aer A) - (gaze arse F)
- 32 - Priză presiune semnal pozitiv
- 33 - Priză presiune semnal negativ
- 34 - Valvă evacuare aer manual
- 35 - Supapă răsuflare aer
- 36 - Compartiment racordare electrică gestiune zone (optional)
- 37 - Colector hidraulic
- 38 - Vas expansiune instalație
- 39 - Sondă tur
- 40 - Termostat siguranță
- 41 - Robinet de golire colector
- 42 - Presostat instalație (absolut)
- 43 - Circulator Centrală
- 44 - Cameră etanș
- 45 - Supapă gaz
- 46 - Robinet golire instalație



2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK. - (FELHASZNÁLÓ)

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem: A fűtési rendszeren rendszeres időközönként el kell végezni a rendszer karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt, "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása" -ra vonatkozó részt) és energetikai hatékonyság határidők szerinti ellenőrzését a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok általi előírások értelmében. Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhetőek a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői.

Javasoljuk, hogy az Önök lakóhelyéhez legközelebb eső Területi Műszaki Központtal kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Tilos a kazán használata a gyerekek vagy hozzá nem értő személyek számára.

A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

a) víztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;

b) zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a fűstelvezető rendszer vezetőkeinek közvetlen közelében levő épületeken, vagy a fűtgázvezető egységeken, illetve azok tartozékain, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését.

A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazunk gyúlékony anyagot.

Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

• **Figyelem!** Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt, úgy mint:

- ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztelb vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, ne tegyük ki a berendezést az éghajlati körülményeknek (eső, napsütés, stb.);
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
- Amennyiben több ideig nem használja a berendezést, ajánlatos kiiktatni az elektromos áram tápkábelét.

MEGJ.: a display-en jelzett hőmérsékleti értékek +/- 3°C toleranciájúak a környezeti feltételek miatt, s nem a kazán okozza ezt.

2 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ. - (ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ)

2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

Внимание: тепловые установки должны быть подвержены периодическому техобслуживанию (по настоящей теме в инструкциях приведены указания в разделе, предназначенного для техники, в пункте "ежегодная проверка и техобслуживание прибора") и проверки истечению срока энергической эффективности в соответствии с национальными, областными и местными нормативными требованиями.

Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования.

Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с подобными устройствами.

Целями безопасности, проверить, что концентрический выход всасывания воздуха/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен даже временно.

При временном отключении бойлера необходимо:

a) слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;

b) отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

• **Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами;
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- шнур электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

Примечание: указанные на дисплее температуры имеют погрешность +/- 3°C, которая обуславливается условиями окружающей среды и не зависят от котла.

2 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. - (UTILIZATOR)

2.1 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE.

Atenție: instalațiile termice trebuie să fie supuse întreținerii periodice (în acest sens consultați, în acest manual, în secțiunea dedicată tehnicianului, punctul referitor la "control și întreținere anuală a aparatului") și verificării periodice a eficienței energetice cu respectarea dispozițiilor naționale, județene sau locale în vigoare.

Acest lucru permite menținerea neschimbată în timp a caracteristicilor de siguranță, randament și funcționare care caracterizează centrala.

Sugerăm stipularea contractelor anuale de curățare anuale de curățare și întreținere cu Tehnicianul Vostru din zonă.

2.2 AVERTISMENTE GENERALE.

Nu expuneți centrala vaporilor direcți din planurile de fierbere.

Interziceți utilizarea centralei copiilor sau persoanelor neexperate.

În scopuri de siguranță verificați ca terminalul concentric de aspirare aer/evacuare gaze arse (dacă e prezent), să nu fie obturat nici măcar provizoriu.

În cazul în care se decide dezactivarea temporară a centralei va trebui:

- a) să goliți instalația hidrică, dacă nu e prevăzută folosirea de antigel;
- b) să decuplați alimentările electrice, hidrice și de gaz.

În caz de lucrări sau întrețineri de structuri așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriiile lor, opriți aparatul iar la terminarea lucrărilor, personalul calificat profesional va verifica eficiența conductelor sau a dispozitivelor.

Nu efectuați curățări ale aparatului sau a părților sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați recipiente sau substanțe inflamabile în locul unde este instalat aparatul.

• **Atenție:** folosirea oricărui component care utilizează energie electrică presupune respectarea unor reguli fundamentale printr care:

- nu atingeți aparatul cu părțile corpului ude sau umede; nu atingeți nici dacă sunteți cu picioarele goale;
- nu trageți cablurile electrice, nu lăsați expus aparatul agenților atmosferici (ploaie, soare, etc.);
- cablul de alimentare al aparatului nu trebuie să fie înlocuit de utilizator;
- în caz de distrugere a cablului, opriți aparatul și adresați-vă exclusiv personalului calificat profesional pentru înlocuirea acestuia;
- dacă se decide să nu se utilizeze aparatul pentru o anumită perioadă, este oportun să dezactivați întrerupătorul electric de alimentare.

N.B.: temperaturile indicate de display au o toleranță de +/- 3°C cauzată de condițiile de mediu ce nu sunt atribuite centralei.

2.3 MŰSZERFALAK.

Jelmagyarázat (ábra. 2-1):

- ⏻ - Stand-by gomb - Be
- A - Nyári (☀️) és Téli (❄️) üzemmódot kiválasztó gomb
- B - Használati elsőbbséget adó gomb (🏠)
- C - Reset gomb (RESET) / kilépés a menüből (ESC)
- D - Belépés a menübe gomb (MENU)/ adatok megerősítése (OK)
- 1 - Használati meleg víz hőmérsékletét kiválasztó gomb
- 2 - Beállított használati meleg víz hőmérséklete
- 3 - Fűtési hőmérséklet kiválasztó
- 4 - Beállított fűtési hőmérséklet
- 5 - Rendellenesség jelenléte
- 6 - Kazán működési állapotának megjelenítése
- 8 - Láng jelenlétét jelző jel és az arra vonatkozó teljesítményszála
- 9 e 7 - Elsődleges cserélő kimeneteli víz hőmérséklete
- 10 - Kazán stand-by-ban
- 11 - Távvezérléshez csatlakoztatott kazán (Opcionális)
- 12 - Nyári üzemmód
- 13 - Fagyásgátló folyamatban
- 14 - Téli üzemmód
- 15 - Aktív használati elsőbbségadás működése
- 16 - Külső, csatlakoztatott egységek jelenléte
- 17 - Menüpontok megjelenítése
- 18 - Aktív, külső hőmérsékleti szondával való működés
- 19 - Adatmegerősítés és belépés a menübe megjelenítése
- 20 e 7 - Külső hőmérséklet megjelenítése csatlakoztatott külső szondával (opcionális)
- 21 - Reset-kérés és kilépés a menüből megjelenítése
- 22 - Kéményseprő üzemmód folyamatban
- 23 - Kazán manométer
- 24 - Többfunkciós display

2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

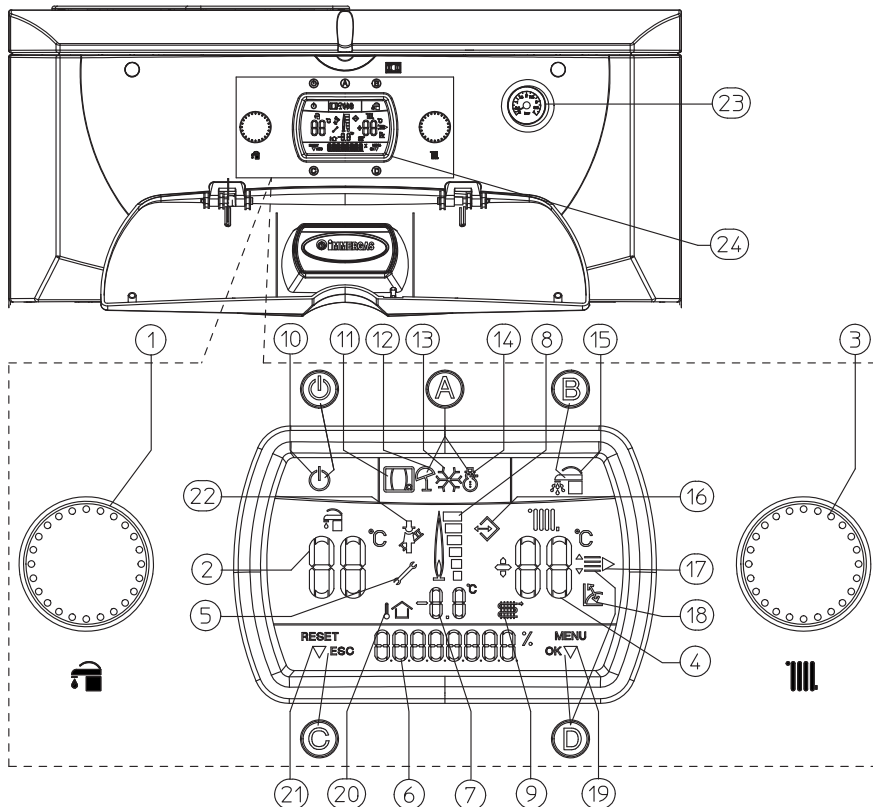
Условные обозначения (Илл. 2-1):

- ⏻ - Кнопка Стэнд-бай - Вкл
- A - Кнопка выбора летнего (☀️) и зимнего режима работы (❄️)
- B - Кнопка приоритета ГВС (🏠)
- C - Кнопка Сброса (RESET) / выхода из меню (ESC)
- D - Кнопка входа в меню (MENU)/ подтверждение данных (OK)
- 1 - Регулятор ГВС
- 2 - Установленная температура ГВС
- 3 - Регулятор температуры отопления
- 4 - Установленная температура отопления
- 5 - Наличие неполадок
- 6 - Отображение рабочего состояния бойлера
- 8 - Знак наличия пламени и соответствующая шкала мощности
- 9 и 7 - Температура воды на выходе первичного теплообменника
- 10 - Бойлер в режиме стэндбай
- 11 - Бойлер, подключённый к дистанционному управлению (Опция)
- 12 - Работа в летнем режиме
- 13 - Подключена защита от замерзания
- 14 - Работа в зимнем режиме
- 15 - Запущен режим приоритета ГВС
- 16 - Наличие внешних подключённых устройств
- 17 - Отображение функций меню
- 18 - Запущена работа с внешним температурным пробником
- 19 - Отображение подтверждения данных или входа в меню
- 20 и 7 - Отображение внешней температуры с подключённым внешним зондом (факультативно)
- 21 - Отображения запроса сброса или выхода из меню
- 22 - Идёт работа в режиме «трубочиста»
- 23 - Манометр бойлера
- 24 - Мультифункциональный дисплей

2.3 PANOU COMENZI.

Legendă (Fig. 2-1):

- ⏻ - Buton Stand-by - On
- A - Buton selecție mod de funcționare vară (☀️) și iarnă (❄️)
- B - Buton prioritate sanitar (🏠)
- C - Buton Reset (RESET) / ieșire meniu (ESC)
- D - Buton intrare meniu (MENU) / confirmare date (OK)
- 1 - Selector temperatură apă caldă menajeră
- 2 - Temperatură apă caldă menajeră setată
- 3 - Selector temperatură încălzire
- 4 - Temperatură încălzire setată
- 5 - Prezență anomalie
- 6 - Vizualizare stare de funcționare centrală
- 8 - Simbol prezență flăcără și respectiva scară de putere
- 9 e 7 - Temperatură apă ieșire schimbător primar
- 10 - Centrală în stand-by
- 11 - Centrală conectată cu dispozitiv comandă de la distanță (Opțional)
- 12 - Funcționare în modalitate vară
- 13 - Funcționare anti-îngheț în curs
- 14 - Funcționare în modalitate iarnă
- 15 - Funcționare prioritate menajer activă
- 16 - Prezența dispozitive externe conectate
- 17 - Vizualizare rubrici meniu
- 18 - Funcționare cu sonda temperatură externă activă
- 19 - Vizualizare confirmare dată sau acces la meniu
- 20 e 7 - Vizualizare temperatură externă cu sondă externă racordată (opțional)
- 21 - Vizualizare solicitare reset sau ieșire meniu
- 22 - Funcțiune curățare coș în curs
- 23 - Manometru centrală
- 24 - Display multifuncțione



2.4 MŰKÖDÉSI ÁLLAPOTOK LEÍRÁSA.

A következőkben a kazán különböző működési állapotai kerülnek felsorolásra a multifunkcionális display-en (24) a kijelző (6) által, rövid leírásokkal a továbbiakban a használati kézikönyvben bővebben megmagyarázva.

Display (6)	Működési állapot leírása
SUMMER	Nyári működési mód folyamatban levő kérés nélkül. A kazán várja a használati meleg víz kérését.
WINTER	Téli működési mód folyamatban levő kérés nélkül. A kazán várja a használati meleg víz vagy a környezeti fűtés kérését.
DHW ON	Használati víz modalitás folyamatban. A kazán működik, folyamatban van a használati meleg víz melegítése.
CH ON	Fűtés modalitás folyamatban. A kazán működik, környezeti fűtés folyamatban van.
F3	Fagyásátló védelem folyamatban. A kazán oly módon működik, hogy visszaállítja a kazán befagyása elleni, minimális, biztonsági hőmérsékletet.
CAR OFF	Távvezérlő (opcionális) ki van kapcsolva.
DHW OFF	Hatástanított használati elsőbbséggel (15-ös kijelző kikapcsolva) a kazán csak környezeti fűtés üzemmódban működik 1 óra elteltéig minden esetben fenntartva minimális hőmérsékleten a használati vizet (20°C), majd a kazán az előzetesen beállított rendes üzemmódban fog működni. Super CAR használata esetén a korlátozott használati Timer modalitás működési idejével megegyezően a display-en megjelenik a DHW OFF kiírás és a 15-ös és a 2-es kijelzők kikapcsolnak (lásd Super CAR kézikönyvét).
F4	Utószellőztetés folyamatban. A ventilátor működik a használati meleg víz, vagy a környezeti fűtés kérését követően, hogy a fennmaradó füst eltávozzon.
F5	Utókeringetés folyamatban. A keringető működik a használati meleg víz-, vagy a környezeti fűtés kérését követően, hogy az elsőleges hálózatot lehűtse.
P33	Távvezérlővel (opcionális), vagy környezeti termosztáttal (TA) (opcionális) gyújtásár alatt van, a kazán ugyanúgy működik fűtéskor. (Aktiválható "Egyedi beállítás" menüben, lehetővé teszi a fűtés aktiválását, még akkor is, ha a Távvezérlő, vagy a TA nem működnek.)
STOP	Reset kísérletek befejezve. Egy órát kell várni az újabb kísérlet elvégzéséig. (Lásd Leállás gyújtás hiányában).
ERR xx	Jelenlévő rendellenesség a rá vonatkozó hibakóddal. A kazán nem működik. (lásd Meghibásodások és rendellenességek jelzése bekezdést.)
SET	A használati meleg víz hőmérséklet kiválasztó elfordítása alatt (1, 2-1 ábra) megjelenik a folyamatban levő használati víz hőmérsékleti szabályozásának állapota.

2.4 ОПИСАНИЕ РЕЖИМА РАБОТЫ.

Ниже перечислены различные режимы работы бойлера, которые отображаются на мультимедийном дисплее (24) с помощью индикатора (6) с кратким описанием, полное объяснение будет приведено в дальнейшем в настоящей инструкции.

Дисплей (6)	Описание режима работы
SUMMER	Летний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса ГВС.
WINTER	Зимний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса ГВС или отопления помещения.
DHW ON	Работа в режиме ГВС. Бойлер работает и идет запрос горячего водоснабжения.
CH ON	Работа в режиме отопления. Бойлер работает и идет отопление помещения.
F3	Работа в режиме защиты от замерзания. Бойлер в режиме восстановления минимальной безопасной температуры во избежание замерзания бойлера.
CAR OFF	Выключено Дистанционное управление (Опция).
DHW OFF	Если отключен приоритет ГВС (выключен индикатор 15), бойлер работает только в режиме отопления помещения в течение 1 часа, тем не менее, поддерживая ГВС на минимальной температуре (20°C), после чего, бойлер возвращается к нормальному режиму работы, установленному предварительно. При использовании Super CAR одновременно с периодом работы в режиме Таймера пониженного ГВС, на дисплее отображается надпись DHW OFF, и выключаются индикаторы 15 и 2 (смотреть брошюру с инструкциями Супер CAR).
F4	Идет пост-вентиляция. Работает вентилятор после запроса ГВС или отопления помещения для удаления остаточного дыма.
F5	Идет пост-циркуляция. Работает циркуляционный насос после запроса ГВС или отопления помещения для охлаждения первичного теплообменника.
P33	С заблокированным дистанционным управлением (Опция) или термостатом помещения (TA) (Опция) бойлер все равно работает в режиме отопления. (Запускается с помощью меню "Индивидуализация" и позволяет работу в режиме отопления, даже если Дистанционное Управление или ТП вне эксплуатации).
STOP	Закончены попытки сброса. Необходимо подождать 1 час для осуществления 1 попытки. (смотреть «блокирование при неосуществленном зажигании»).
ERR xx	Неполадки в работе с соответствующим кодом ошибки. Бойлер не работает. (смотреть параграф «оповещение о поломках и неисправностях»).
SET	Во время вращения регулятора ГВС (1 Илл. 2-1) отображается состояние текущего регулирования температуры сантехнической воды.

2.4 DESCRIERE STĂRI DE FUNCȚIONARE.

În continuare sunt prezentate diferitele stări de funcționare ale centralei care apar pe displayul multifuncțione (24) prin intermediul indicatorului (6) cu o scurtă descriere pentru care se face trimitere la manualul de instrucțiuni pentru o explicație completă.

Display (6)	Descriere stare de funcționare
SUMMER	Mod de funcționare vară fără solicitări în curs. Centrala în așteptare de solicitare apă caldă menajeră.
WINTER	Mod de funcționare iarnă fără solicitări în curs. Centrala în așteptare de solicitare apă caldă menajeră sau încălzire ambient.
DHW ON	Modalitate menajer în curs. Centrala în funcțiune, este în curs încălzirea apei menajere.
CH ON	Modalitate încălzire în curs. Centrala în funcțiune, este în curs încălzirea apei menajere.
F3	Modalitate anti - îngheț în curs. Centrala în funcțiune pentru refacerea temperaturii minime de siguranță împotriva înghețării centralei.
CAR OFF	Dispozitiv comandă de la distanță (Opțional) oprit.
DHW OFF	Cu prioritate menajer dezactivat (indicator 15 stins) centrala funcționează doar în modalitatea încălzire ambient timp de 1 oră menținând oricum apa menajeră la temperatura minimă (20°C), după care centrala revine la funcționarea normală setată în prealabil. În caz de utilizare cu Super CAR concomitent cu perioada de funcționare în modalitate Timer menajer redus pe display apare înscrisul DHW OFF iar indicatorii 15 și 2 se sting (vedeți manualul instrucțiuni Super CAR).
F4	Postventilare în curs. Ventilator în funcțiune după o solicitare de apă caldă menajeră sau încălzire ambient pentru a evacua gazelor arse rămase
F5	Postcirculare în curs. Circulator în funcțiune după o cerere de apă caldă menajeră sau încălzire ambient pentru a răci circuitul primar.
P33	Cu comandă de la distanță (Opțional) sau termostat ambient (TA) (Opțional) blocat, centrala funcționează de asemenea în încălzire. (Activabilă prin meniul "Personalizări" permite activarea încălzirii chiar dacă comanda la distanță sau TA nu sunt în stare de funcționare)
STOP	Tentative de Reset terminate. Trebuie așteptat 1 oră pentru a recăștiga 1 tentativă. (Vedeți blocare nepornire).
ERR xx	Anomalie prezentă cu cod de eroare. Centrala nu funcționează (vezi paragraf semnalar defectiuni și anomalii).
SET	În timpul rotației selectorului temperatură apă caldă menajeră (1 Fig. 2-1) vizualizează starea de reglare a temperaturii sanitare în curs.

Display (6)	Működési állapot leírása
SET	A fűtés hőmérséklet kiválasztó elfordítása alatt (3, 2-1 ábra) megjelenik a kazánon a környezeti fűtésre szolgáló szállító hőmérséklet szabályozásának állapota.
SET	Külső szonda jelenlétekor (opcionális) helyettesíti a "SET" egységet. A megjelenő érték a szállító hőmérséklet kiigazítása a külső szonda által beállított működési görbéhez képest. Lásd OFFSET a külső szonda grafikai megjelenítésén.
F8	Berendezés szellőztetése folyamatban van. Ez alatt a fázis alatt, amely 18 óráig tart, működésbe lép a kazán keringetője az előre meghatározott időközönként, lehetővé téve ezáltal a fűtőberendezés szellőztetését.
F9	Kizárólag Super CAR használata esetén, lehetővé válik a fertőtlenítő funkció működése, amely a boiler hőmérsékletét 65°C hőmérsékletre teszi 15 perc elteltéig (lásd a Super CAR használati kézikönyvét).

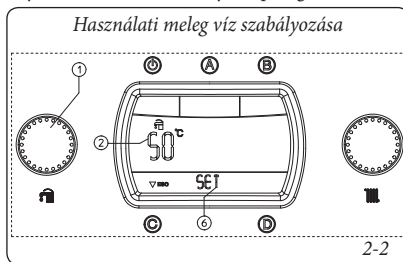
2.5 A KAZÁN HASZNÁLATA.

A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel, ellenőrizze, hogy a manométer mutatója (23) 1÷1,2 bar közötti értéket mutat. Nyissa ki a kazán tetején levő gázcsapot.

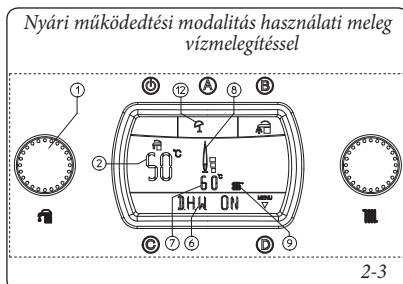
A kikapcsolt kazánal, a display-en csak a Stand-by jel (10) jelenik meg, a ennek benyomásával (⏻) pedig a kazán bekapcsol.

Amint a kazán be van kapcsolva az "A" gomb többszöri benyomásával megváltozik a működési mód és a nyári (☀️) és a téli (❄️) működési módok váltakoznak egymással.

- Nyári (☀️):** ebben a modalitásban a kazán kizárólag használati meleg víz melegítésével működik, a hőmérsékletet a kiválasztóval (1) lehet beállítani, az adott hőmérséklet a display-en (2) jelenítődik meg és megjelenik a "SET" útmutatás (lásd 2-2. ábra). A kiválasztónak (1) az óramutató járásával megegyező irányban való elfordításával a hőmérséklet nő, az óramutató járásával ellenkező irányban pedig csökken.



A használati meleg víz melegítése alatt a display-en (24) megjelenik a "DHW ON" kiírás az állapotjelzőn (6) és ezzel egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítményskálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével.



- Téli (❄️):** ebben a modalitásban a kazán úgy a használati meleg víz melegítéssel, mint a környezeti fűtésrel működik. A használati meleg víz hőmérsékletét mindig az (1) kiválasztó által lehet

Дисплей (6)	Описание режима работы
SET	Во время вращения регулятора ГВС (3 Илл. 2-1) отображается состояние текущего регулирования температуры сантехнической воды.
SET	При наличии внешнего зонда (факультативно) заменяет опцию "SET". Отображаемым значением является изменение температуры подачи в зависимости от рабочей кривой, установленной внешним прибором. Смотреть смещение на графике внешнего пробника (Илл. 1-9).
F8	Описание текущей установки. В течение настоящего этапа, который длится 18 часов, запускается циркуляционный насос бойлера на установленный промежуток времени, позволяя таким образом проветривать установку отопления.
F9	Только при использовании с Супер CAR, возможен запуск функции "антилегионелла", которая доводит температуру воды водонагревателя до 65°C в течение 15 минут. (смотреть инструкции по эксплуатации Супер CAR).

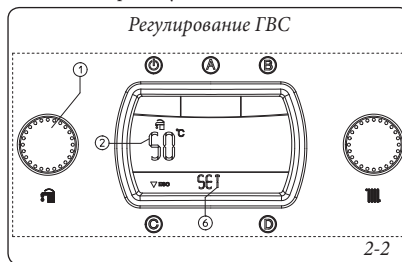
2.5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ БОЙЛЕРА.

Перед включением, убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (23) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар. Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.

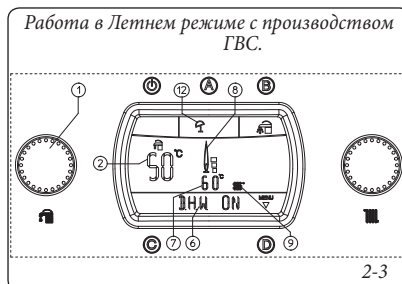
Если бойлер выключен, то на дисплее отображается только знак стэнд-бай (10) нажимая на кнопку (⏻) бойлер включается.

После того как бойлер включен, нажимая многократно на кнопку "A" меняется рабочий режим и происходит переход от летнего режима работы (☀️) к зимнему режиму (❄️).

- Лето (☀️):** в настоящем режиме работы бойлер работает только для производства ГВС, температура устанавливается с помощью регулятора (1) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (2) и появляется надпись "SET" (Илл. 2-2). Вращая регулятор (1) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.



Во время производства горячей сантехнической воды, на дисплее, (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "DHW ON" и одновременно с зажиганием горелки, загорается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника.



- Зима (❄️):** в настоящем режиме работы бойлер работает как для производства ГВС, так и для отопления помещения. Температура

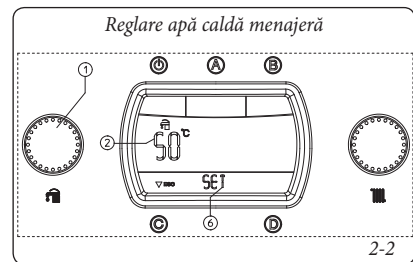
Display (6)	Descriere stare de funcționare
SET	În timpul rotației selectorului temperatură încălzire (3 Fig. 2-1) vizualizează starea de reglare a temperaturii de tur a centralei pentru încălzire ambient.
SET	În prezența sondei externe (optional) înlocuiește rubrica "SET". Valoarea ce apare este corectarea temperaturii de tur față de curba de funcționare setată de sonda externă. Veдеți OFFSET pe graficul sondei externe (Fig. 1-9).
F8	Aerisire instalație în curs. În timpul acestei faze care durează 18 ore se pune în funcțiune circulatorul centralei la intervale prestabilite, permițând astfel aerisirea instalației de încălzire.
F9	Doar în caz de utilizare cu Super CAR, permite activarea funcției anti-bacterice (Legionella Pneumophila) care duce temperatura apei din boiler la o temperatură de 65°C timp de 15 minute. (vedeți manualul instrucțiuni Super CAR).

2.5 UTILIZAREA CENTRALEI.

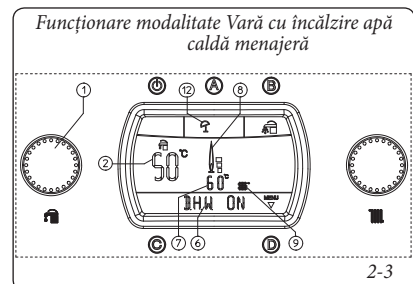
Înainte de pornire verificați ca instalația să fie plină de apă controlând ca indicatorul manometrului (23) să indice o valoare cuprinsă între 1÷1,2 bar. Deschideți robinetul de gaz în amonte de centrală.

Cu centrala oprită pe display apare simbolul Stand-by (10) apăsând butonul (⏻) centrala pornește. O dată pornită centrala apăsând repetat butonul "A" se schimbă modalitatea de funcționare și alternativ se trece de la funcționarea în mod vară (☀️) și funcționarea în mod iarnă (❄️).

- Vară (☀️):** în această modalitate centrala funcționează doar pentru încălzirea apei menajere, temperatura este setată prin selectorul (1) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) prin intermediul indicatorului (2) și apare indicația "SET" (Fig. 2-2). Rotind selectorul (1) în sens orar temperatura crește iar antiorar scade.

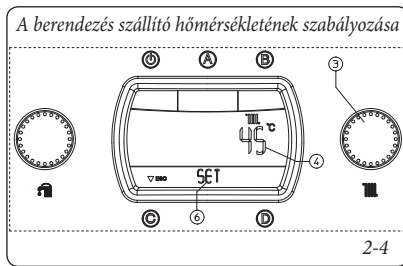


În timpul încălzirii apei calde menajere apare pe display (24) afișajul "DHW ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flacără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea din schimbătorul primar.

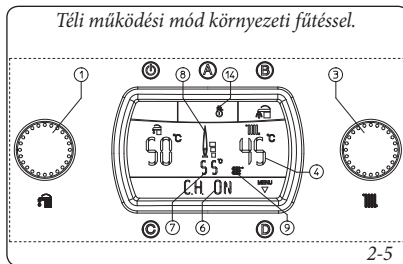


- Iarnă (❄️):** în această modalitate centrala funcționează doar pentru încălzirea apei calde menajere, și încălzire ambient. Temperatura

szabályozni, a fűtés hőmérsékletét pedig a (3) kiválasztóval és az erre vonatkozó hőmérséklet megjelenítődik a display-en (24) a (4) kijelzővel és megjelenik a "SET" kiírás (lásd 2-4. ábra). A kiválasztónak (3) az óramutató járásával megegyező irányban való elfordításával a hőmérséklet nő, az óramutató járásával ellenkező irányban pedig csökken.



A környezeti fűtés kérése alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotkijelzőn és ezzel egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítményskálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével. A fűtés fázisában a kazán, amennyiben a fűtéseszesben levő víz hőmérséklete elegendő a befűtéstek melegítésére, működhet csak a kazán keringetőjének aktíválásával is.



- **Működés a Amico távvezérlővel (CAR) (Opcionális).** A CAR-hoz való csatlakoztatás esetében a kazán automatikusan beindítja a berendezést és a display-en megjelenik az (11) jel. Ettől a pillanattól fogva az összes vezérlés és szabályozás a CAR-nak van átadva, a kazánon mindazonáltal megmaradnak a Stand-by (10) gomb, a Reset "C" gomb, a "D" belépés a menübe gomb és a "B" használati vízsóbbeséget kiválasztó gomb funkciók.

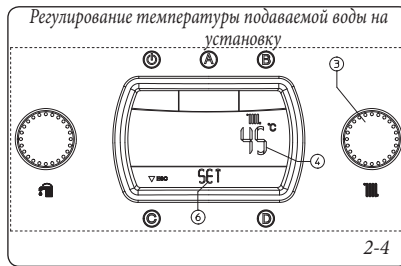
Figyelem: amennyiben a kazánt Stand-by-ba teszik (10) a CAR-on megjelenik a hibás kapcsolat hibakód "CON", a CAR mindazonáltal ellátás alatt marad anélkül, hogy a memorizált programok elvesznének.

- **Működés a Super Amico távvezérlővel (Super CAR) (Opcionális).** A Super CAR-hoz való csatlakoztatás esetében a kazán automatikusan beindítja a berendezést és a display-en megjelenik az (12) jel. Ettől a pillanattól fogva kezelni lehet a szabályozásokat úgy Super CAR-ról, mint a kazánon. Kivéve a környezeti fűtés hőmérsékletét, amely a display-en jelenik meg, de a Super CAR vezényli.

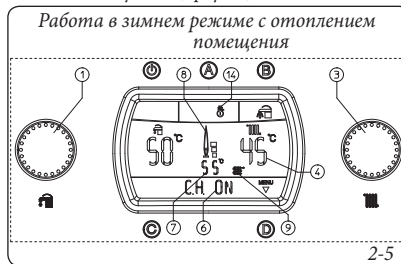
Figyelem: amennyiben a kazánt Stand-by-ba teszik (10) a Super CAR-on megjelenik a hibás kapcsolat hibakód "ERR>CM", a Super CAR mindazonáltal ellátás alatt marad anélkül, hogy a memorizált programok elvesznének.

- **Használati elsőbbség funkció.** A "B" gomb lenyomásával hatástalanított lesz a használati elsőbbség funkció, amelyet a (15) jelnek a display-en (24) való kikapcsolása jelez. A hatástalanított funkció a forralóban levő víz hőmérsékletét 20°C-on tartja egy óra elteltéig, elsőbbséget adva a környezeti fűtés funkciónak.

ГВС настраивается с помощью регулятора (1), температура отопления настраивается с помощью регулятора (3) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (4) и появляется надпись "SET" (Илл. 2-4). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.



Во время запроса отопления помещения, на дисплее, (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "CH ON" и одновременно с зажиганием горелки, зажигается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только с запуском циркуляционного насоса.



- **Работа с Дистанционным Управлением Друг (CAR) (Опция).** При подключении к CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (11). С этого момента, все команды и настройки передаются на CAR, на бойлере в любом случае действует кнопка стэнд-бай "10", кнопка сброса "C", кнопка входа в меню "D" и кнопка функции приоритета ГВС "B".

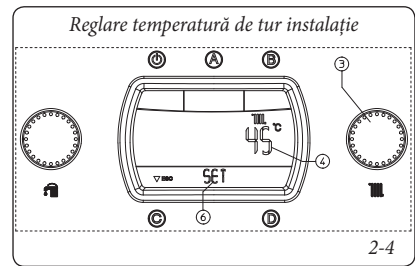
Внимание: Если бойлер устанавливается в режим стэнд-бай (10) на CAR отображается условный знак ошибки соединения "CON" к CAR в любом случае подается питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы.

- **Работа с Супер Дистанционным Управлением Друг (Super CAR) (Опция).** При подключении к Супер CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (12). С этого момента, можно производить все настройки как на Супер CAR, так и на бойлере. Исключением является температура отопления помещения, которая отображается на дисплее, но управляется с помощью Супер CAR.

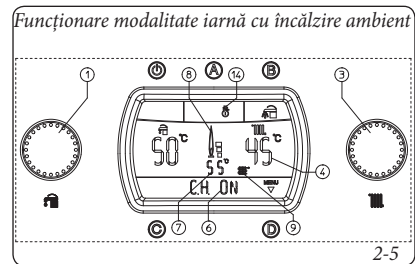
Внимание: Если бойлер устанавливается в режиме стэнд-бай (10) на Супер CAR отображается условный знак ошибки соединения "ERR>CM" к Супер CAR в любом случае подается питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы.

- **Функция приоритета ГВС** При нажатии на кнопку "B" запускается функция "Aqua Celestis" при подключении которой, на дисплее (24) отображается условное обозначение (15). При отключении функции, поддерживает температуру воды в водонагревателе при температуре 20°C в течение 1 часа, предоставляя приоритет отоплению помещения.

calde sanitare se reglează întotdeauna prin selectorul (1), temperatura de încălzire se reglează prin selectorul (3) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) prin indicatorul (4) și apare indicația "SET" (Fig. 2-4). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura crește iar antiorar scade.



În timpul cererii de încălzire ambient apare pe display (24) afișajul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flacără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea din schimbătorul primar. În faza de încălzire centrala în cazul în care temperatura apei din instalație este suficientă să încălzească caloriferele poate funcționa doar cu activarea circulatorului centrali.



- **Funcționare cu Comandă Amico Remoto (CAR) (Optional).** În caz de racord la CAR centrala relevă automat dispozitivul și pe display apare simbolul (11). Din acest moment toate comenzile și reglările sunt trimise la CAR; pe centrală rămân oricum în funcțiune butonul Stand-By "10", butonul Reset "C", butonul intrare meniu "D" și butonul prioritate menajer "B".

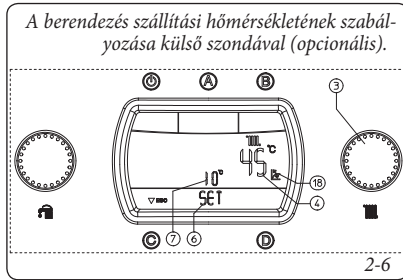
Atenție: Dacă se pune centrala în stand-by (10) pe CAR va apărea simbolul de eroare conexiune "CON", CAR-ul este oricum menținut alimentat fără a pierde astfel programele memorizate.

- **Funcționare cu Super Comandă Amico Remoto (Super CAR) (Optional).** În caz de racord la Super CAR centrala relevă automat dispozitivul și pe display apare simbolul (12). Din acest moment se pot efectua reglări indiferent de la Super CAR sau de la centrală. Exceptând pentru temperatura încălzire ambient care este vizualizată pe display dar gestionată de la Super CAR.

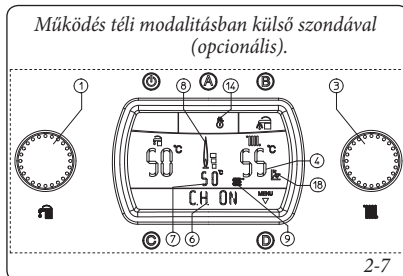
Atenție: Dacă se poziționează centrala în stand-by (10) pe Super CAR va apărea simbolul de eroare conexiune "ERR>CM" Super CAR este oricum menținut alimentat fără a pierde astfel programele memorizate.

- **Funcție prioritate menajer.** Apăsând butonul "B" se dezactivează funcția prioritate menajer care e semnalată de stingerea pe display (24) a simbolului (15). Funcția dezactivată menține apa din fierbător la temperatura de 20°C timp de 1 oră, dând prioritatea de funcționare încălzirii ambient.

- **Működés külső szondával (2-6. ábra), opcionális.** A külső opcionális szondával rendelkező berendezés esetében a kazán szállítási hőmérsékletét a külső szonda kezeli a mért külső hőmérséklet függvényében (1.6 bekezd. és 3.8 bekezd. a "P66"-ban). A szállítási hőmérsékletet -15°C -tól $+15^{\circ}\text{C}$ -ig lehet szabályozni a szabályozó görbe függvényében (lásd 1-9 ábr., Offset érték). Ez a pontosság, amely aktiválható a (3) kiválasztóval, mindig azonos marad bármely külső hőmérséklet esetében, az offset hőmérséklet megváltoztatását a (7) kijelző jeleníti meg, a (4) kijelző pedig az aktuális szállítási hőmérsékletet jeleníti meg, és néhány percet a módosítást követően, fel lesz frissítve, és a display-en megjelenik a "SET" útmutatás (lásd 2-6. ábra). A (3) szelektort elfordítva az óramutató járásával megegyező irányba a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányban pedig csökkenthető.



A környezeti fűtés kérése alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotkijelzőn és ezzel egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítményskálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével. A fűtés fázisában a kazán, amennyiben a berendezésben levő víz hőmérséklete elegendő a fűtőtestek melegítésére, működhet csak a kazán keringetőjének aktiválásával is.

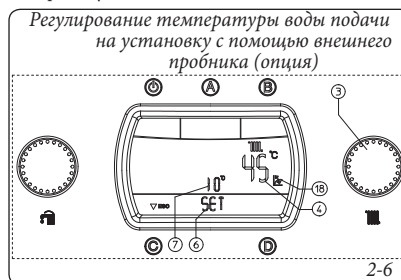


Ettől a pillanattól fogva a kazán automatikusan működik. Hőkerés hiányában (fűtés, vagy használati meleg víz) a kazán "várakozó" működésbe vált át úgy, mint a láng hiányában ellátás alatt álló kazán.

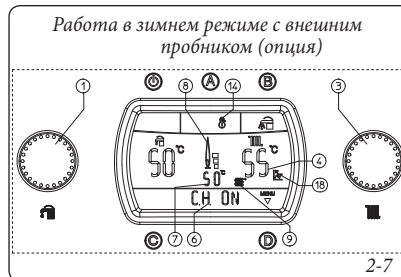
MEGJ.: lehetséges, hogy kazán automatikusan bekapcsol, amennyiben a fagyásgátló védelem be van kapcsolva (13). Ugyanakkor a kazán rövid ideig működhet használati víz felvétele után is, hogy használati vízhálózatot felmelegítse.

Figyelem: A stand-by modalításban () levő kazánnal nem lehet meleg vizet előállítani és nem garantáltak a következő biztonsági funkciók: szivattyú, fagyásgátló és háromirányú letapadás elleni védelem.

- **Работа с внешним зондом (Илл. 2-6) факультативно.** В том случае, если установка работает с факультативным внешним пробником, температура подачи на отопление помещения, управляется с помощью внешнего пробника в зависимости от измеряемой внешней температуры (Параг. 1.6 и Параг. 3.8 в разделе "Р66"). Настоящую температуру можно изменять в диапазоне от -15°C до $+15^{\circ}\text{C}$ относительно кривой регулирования (илл. 1-9 Значение Смещения). Настоящее изменение, производится с помощью регулятора (3) И остается, действительны для любой измеренной внешней температуры, изменение температуры смещения отображается с помощью индикатора (7), на индикаторе (4) отображается настоящая температура посылаемой температуры отопления и через несколько секунд после проведения изменения, обновляется с новым изменением, на дисплее отображается "SET" (Илл. 2-6). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.



Во время запроса отопления помещения, на дисплее, (24) на индикаторе состояния (6) появляется надпись "CH ON" и одновременно с зажиганием горелки, зажигается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только с запуском циркуляционного насоса.

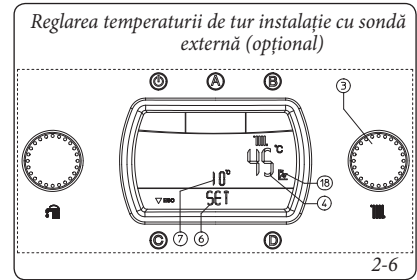


Начиная с этого момента бойлер, работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства горячей воды), бойлер переходит в состояние "ожидания" то есть бойлеру подается питание, но отсутствует пламя.

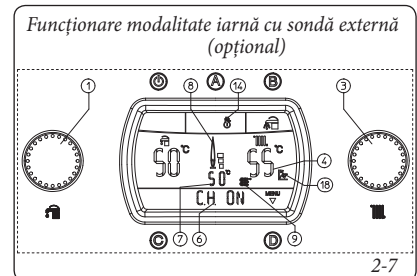
Примечание: Бойлер может автоматически перейти в рабочий режим в том случае, если запущена функция защиты от замерзания (13). Бойлер также может находиться в рабочем состоянии в течение короткого промежутка времени после отбора горячей сантехнической воды, для того чтобы установить температуру в тракте сантехнической воды.

Внимание: когда бойлер находится в режиме стэнд-бай () невозможно производство горячей воды и не гарантируются функции безопасности, такие как: антиблокирование насоса, защита от замерзания и антиблокирование трёхходовой группы.

- **Funcționare cu sondă externă (Fig. 2-6) opțional.** În caz de instalare cu sonda externă temperatura de tur a centralei pentru încălzire ambient este gestionată de sonda externă în funcție de temperatura externă măsurată (Parag. 1.6 și parag. 3.8 la rubrica "P66"). Se poate modifica temperatura de tur de la -15°C la $+15^{\circ}\text{C}$ față de curba de reglare (Fig. 1-9 valoare Offset). Această corectare, efectuabilă cu selectorul (3) se menține activă pentru orice temperatură externă măsurată, modificarea temperaturii offset este vizualizată prin indicatorul (7), iar pe indicatorul (4) este vizualizată temperatura de tur actuală și după câteva secunde de la modificare este actualizată cu noua corectură, pe display apare indicația "SET" (Fig. 2-6). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura crește iar antiorar scade.



În timpul cererii de încălzire ambient apare pe display (24) afișajul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flacăra cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea din schimbătorul primar. În faza de încălzire centrala în cazul în care temperatura apei din instalație este suficientă să încălzească caloriferele poate funcționa doar cu activarea circulatorului centralei.



Din acest moment centrala funcționează automat. În absența solicitărilor de căldură (încălzire sau producere de apă caldă menajeră), centrala este adusă în starea de "așteptare" echivalentă cu centrala alimentată fără prezența flăcărilor.

N.B.: Este posibil ca centrala să se pună în funcțiune automat în cazul în care se activează funcția de anti - îngheț (13). În plus centrala poate rămâne în funcțiune pentru o perioadă scurtă de timp după o preluare de apă caldă menajeră pentru a reduce la temperatură circuitul sanitar.

Atenție: cu centrala în modalitatea stand-by () nu este posibilă producerea de apă caldă și nu sunt garantate funcțiile de siguranță dintre care: anti-blocare pompă, anti-îngheț și antiblocare trei căi.

2.6 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

A Hercules Condensing kW kazán az esetenkénti rendellenességet jelez az (5) jel villogása által, amelyhez az "ERRxx" kijelzés társul a (6) kiválasztón, ahol "xx" a következő táblázatban látható hibakódnak felel meg. Az esetenkénti távvezérlőn a hibakód ugyanazon számkód által jelenítődik meg, amelyet a következő példa ábrázol (pl. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Jelzett rendellenesség.	Hibakód.
Gyújtás hiányának blokkolása	01
Biztonsági termosztát blokkolása (túlmelegedés), lángellenőrző rendellenesség	02
Füsttermosztát zárata	03
Kapcsolatok ellenállásának leállása	04
Szállító szonda rendellenessége	05
Elégtelen nyomás a berendezésben	10
Bojlerszonda rendellenessége	12
Konfigurációs hiba	15
Ventilátor rendellenesség	16
Lángőr leállása	20
Visszacsatlakozási szonda rendellenesség	23
Gombrendszer rendellenessége	24
Elégtelen körforgás	27
Távvezérlés jel vesztesége	31
Alacsony ellátási feszültség	37
Tűzjel vesztesége	38

Figyelem: a 31, 37, 38 hibakódok nem jelenítődnek meg a CAR, vagy a SUPER CAR display-én.

Leblokkolás gyújtás hiányában. A környezet fűtésének, vagy az egészségügyi meleg víz szolgáltatáskérésekor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égető nem gyúl be, a kazán működése 30 másodpercig fel van függesztve, újra kell próbálkozni, és másodszori próbálkozásra sem gyúl be, a kazán "leblokkol gyújtás hiányában" (ERR01). A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a Reset "C" gombot kell benyomni. A rendellenességet 5-ször egymás után lehet reset-álni, azután a működetés nem lehetséges legalább egy óráig és maximum 5-ször lehet próbálkozni minden órában. Az első begyújtáskor, vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükséges lehet a „Leblokkolás gyújtás hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés miatt). Ha a rendes működés alatt rendellenesség miatt fokozott belső túlmelegedés, vagy a láng szabályozójának rendellenessége merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkolásába kerül (ERR02). A „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapot megszüntetése érdekében a Reset "C" gombját kell benyomni. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Füsttermosztát rendellenessége. Akkor jelentkezik, ha a kondenzációs modul belső (mészakólerakódás, vagy sár miatt) vagy külső (égéstermek miatt) csövei részlegesen el vannak záródva. A kazán

2.6 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

Бойлер Hercules Condensing kW отображает появление возможной неполадки с помощью мигания условного знака (5) Вместе с указанием "ERRxx" на индикаторе, (6) где "xx" соответствует коду ошибки, описанному в следующей таблице. На дистанционном управлении, код ошибки отображается с помощью того же цифрового кода, указанного как на следующем примере (напр. CAR = Exx, Супер CAR = ERR>xx).

Отображённая неполадка	Код ошибки
Блокировка зажигания	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев), неисправность контроля пламени	02
Блокировка реле давления дыма	03
Блокировка сопротивления контактов	04
Неисправность термопары.	05
Недостаточное давление установки	10
Неполадка зонда водонагревателя	12
Ошибка конфигурации	15
Неисправность вентилятора	16
Блокировка при помехах пламени	20
Неполадки пробника возврата воды	23
Неисправность кнопочного пульта	24
Недостаточная циркуляция	27
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	31
Низкое напряжение питания	37
Потеря сигнала пламени	38

Внимание: коды ошибок 31, 37, 38 не отображаются на дисплее CAR и Super CAR.

Блокировка зажигания При каждом запросе на обогрев помещения или производство ГВС, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не произойдет зажигания горелки, бойлер переходит в режим ожидания в течение 30 сек., потом производится повторная попытка, если и она не удалась, происходит "блокировка зажигания" бойлера (ERR01). Для снятия "блокировки зажигания" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "C". Данную неисправность можно сбросить до 5 раз подряд, после чего, доступ к данной функции не предоставляется возможным, в течение не менее одного часа, после чего бойлер осуществляет 1 попытку каждый час, максимальное число попыток – 5. Отключая напряжение и перезапуская оборудование, вновь предоставляется возможность осуществить 5 попыток. При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение "блокировки зажигания". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка предохранительного термостата (перегрев). Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, или из-за неисправности контроля пламени происходит блокировка бойлера по перегреву (ERR02). Для снятия "блокировки перегрева" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "C". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

2.6 SEMNLIZĂRI DEFECȚIUNI ȘI ANOMALII.

Centrala Hercules Condensing kW semnalează o eventuală anomalie prin intermediul pâlpâirii simbolului (5) împreună cu indicația "ERRxx" pe indicatorul (6) unde "xx" corespunde codului eroare descris în tabelul următor. Pe eventualul dispozitiv de comandă de la distanță codul de eroare va fi vizualizat prin intermediul aceleiași cod numeric reprezentat conform următorului exemplu (ex. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomalie semnalată	Cod eroare
Blocare cauzată de nepornire	01
Blocare termostat siguranță (supratemperatură), anomalie control flacăra	02
Blocare termostat gaze arse	03
Blocare rezistență contacte	04
Anomalie sondă tur	05
Presiune instalație insuficientă	10
Anomalie sondă boiler	12
Eroare configurație	15
Anomalie ventilator	16
Blocare flacăra parazită	20
Anomalia sondă retur	23
Anomalie tablou de comandă	24
Circulare insuficientă	27
Pierdere comunicație Comandă de la distanță	31
Tensiune joasă de alimentare	37
Pierdere semnal de flacăra	38

Atenție: codurile eroare 31, 37, 38 nu se vizualizează pe display-ul CAR și Super CAR.

Blocare cauzată de nepornire. La orice solicitare de încălzire ambient sau producere de apă caldă menajeră centrala porneste automat. Dacă pornirea arzătorului nu se efectuează în termen de 10 secunde, centrala rămâne în așteptare timp de 30 secunde, reîncearcă și dacă nu reușește nici la a doua tentativă centrala intră în "blocare cauzată de nepornire" (ERR01). Pentru a elimina "blocare cauzată de nepornire" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Se poate reseta anomalia de 5 ori consecutiv, după care funcția este interzisă cel puțin o oră și se obține o tentativă la fiecare oră pentru un maxim de 5 tentative. Oprind și repornind aparatul se recâștigă cele 5 încercări. La prima pornire sau după inactivitate prelungită a aparatului poate fi necesară intervenția pentru eliminarea "blocare cauzată de nepornire". Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat de siguranță (supratemperatură). În timpul regimului normal de funcționare dacă printr-o anomalie se produce o supraîncălzire internă, sau printr-o anomalie la secțiunea control flacăra centrala intră în blocare din cauza supratemperaturii (ERR02). Pentru a elimina "blocare cauzată de nepornire" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat gaze arse. Dacă se produce în caz de obturare parțială internă (datorată prezenței de calcar sau noroi) sau externă (resturi de combu-

normál feltételeinek visszaállításakor a kazán újra elindul a Reset "C" benyomásával; és hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója) az eldugulások szabad-dá tétele végett.).

Kontaktusok ellenállásának blokkolása. A biztonsági termostát meghibásodásakor merül ez fel (túlmelegedés), vagy a lángellenőrző rendelkezésének esetében. Ha a kazán nem kapcsol be, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Szállító szonda rendelkezése. Ha a séma a berendezés NTC szállító szondájának rendelkezését mutatja, a kazán nem működik; és szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Elégtelen nyomás a berendezésben. Nincs elegendő nyomása a víznek a fűtési hálózatban, amely biztosítaná a kazán rendes működését. Ellenőrizze, a kazán manométerén (1), hogy a berendezésben levő nyomás $+1,2$ bar között van, és esetleg állítsa vissza a megfelelő nyomást.

Bojlerszonda rendelkezése. Amennyiben a kártya a bojlerszonda rendelkezését érzékeli, a kazán nem képes használati meleg vizet előállítani. Szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia szolgáltatója).

Konfigurációs hiba. Amennyiben a kártya rendelkezését, vagy az elektromos kábelek inkongruenciáját jelzi, a kazán nem kapcsol be. A kazánt nem kell újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia szolgáltatója).

Ventilátor rendelkezése. Amennyiben a ventilátor mechanikus vagy elektronikus meghibásodást jelez. A "ventilátor rendelkezése"-ének kizárása végett nyomja be a "C" Reset gombot. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Parazita láng leállása. A keringetési hálózat veszteségekor, vagy a lángellenőrző rendelkezés működésekor merül ez fel. A kazán nem indul el. A kazánt újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia szolgáltatója).

Visszacsatlakozási szonda rendelkezése. Ebben az esetben a keringető nem ellenőrizi a megfelelő módon, amennyiben mint "AUTO" van beállítva. A kazán működik, de a rendelkezés megszüntetése végett szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Gombrendszer rendelkezése. Abban az esetben merül fel, ha az elektronikus kártya a gombrendszer rendelkezését jelzi. A kazánt nem kell újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Elégtelen vízkörforgás. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban levő víz elégtelen körforgása miatt, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmentes);
- leállt körforgás, tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Távvezérlő jelének elvesztése. Egy nem kompatibilis távellenőrzőhöz való csatlakoztatás esetében merül fel, vagy abban az esetben, ha a kazán és a CAR, vagy a Super CAR között megszakad az összeköttetés. Próbálja meg újból az összeköttetés létrehozását a kazán kikapcsolása, majd bekapcsolása által. Ha az újrabekapcsolás során a CAR nem indul el, a kazán helyi működtetési módba kerül, ily módon használja a kazánon jelen levő vezérléseket. Ebben az esetben a kazán nem képes

Блокировка реле давления дыма. Производится при внутреннем частичном закупоривании (вызванное накипью или илстым отложением) или внешним (остатки сгорания) на модуле конденсации. Для удаления "блокирования реле давления воздуха" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "С"; необходимо обратиться к квалифицированному специалисту для удаления засорения (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка сопротивления контактов. Возникает в случае неполадок предохранительного термостата (перегрев) или неисправностей контроля пламени. Бойлер не включается; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность термопары. Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термопары N T C , включения бойлера не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточное давление установки. Не происходит достаточного измерения давления воды в системе отопления, для гарантирования правильной работы бойлера. Проверить с помощью манометра бойлера (1) что давление установки находится в диапазоне $1+1,2$ бар при необходимости восстановить правильное давление.

Неполадка зонда водонагревателя. Если на плате считается неполадка зонда водонагревателя, бойлер не может выпускать ГВС. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Ошибка конфигурации. Если электронный блок фиксирует неисправность или бессвязность на электропроводке кабеля, бойлер не запускается. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность вентилятора. Отображается при механических или электронных поломках вентилятора. Для снятия "неисправности вентилятора" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "С". Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка при помехах пламени. Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Можно перезапустить на бойлер для повторной попытки зажигания. Если бойлер не включается, в этом случае необходимо обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неполадки пробника возврата воды. При настоящих условиях бойлер не контролирует должным образом циркуляционный насос, если установлен как "AUTO". Бойлер продолжает работать, но для удаления неполадки следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность кнопочного пульта Отображается в том случае, если электронный блок фиксирует неисправность на кнопочном пульте. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточная циркуляция. Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды; причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

stie) a modulului cu condensare. Pentru a elimina "blocarea termostat gaze arse" este necesar să apăsați butonul Reset "C"; este necesar să chemați un tehnician abilitat pentru a elimina obturările (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare rezistență contacte. Se produce în caz de defecțiune la termostatul de siguranță (supratemperatură) sau anomalie în controlul flăcării. Centrala nu pornește; este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Defecțiune sondă tur. Dacă placa indică o anomalie pe sonda NTC tur instalației centrale nu pornește; este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Presiune instalație insuficientă. Nu se indică o presiune a apei în interiorul circuitului de încălzire suficientă pentru a garanta funcționarea corectă a centralei. Verificați pe manometrul centralei (1) ca presiunea instalației să fie cuprinsă între $1+1,2$ bar și eventual restabiliți presiunea corectă.

Anomalie sondă boiler. Dacă placa indică o anomalie pe sonda boiler, centrala nu poate produce apă caldă menajeră. Este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Eroare configurație. Dacă placa relevă o anomalie sau o neconcordanță pe cablajul electric centrala nu pornește. În caz de restabilire a condițiilor normale centrala repornește fără a fi nevoie de a o reseta. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie ventilator. Se produce în caz de defecțiune mecanică sau electrică a ventilatorului. Pentru a elimina "anomalia ventilator" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Blocare flăcără parazită. Se produce în caz de dispersiune a circuitului de relevare sau anomalie în controlul flăcării. Este posibilă resetarea centralei pentru a permite o nouă tentativă de pornire. Dacă centrala nu intră în funcțiune este necesar să chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie sondă retur. În această condiție centrala nu controlează în mod corect circulatorul dacă este setat ca "Auto". Centrala continuă să funcționeze însă pentru a elimina anomalia este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie tablou de comandă. Se produce în cazul în care placa electronică indică o anomalie pe tabloul de comandă. În caz de restabilire a condițiilor normale centrala repornește fără a fi nevoie de a o reseta. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Circulare insuficientă. Se produce în cazul în care există o supraîncălzire a centralei cauzată de circulația redusă de apă în circuitul primar; cauzele pot fi:

- circulație redusă instalație; verificați să nu fie vreo interceptare pe circuitul de încălzire închis și ca instalația să fie perfect fără aer (dezaerată);
- circulator blocat; trebuie deblocat circulatorul.

Dacă fenomenul apare frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere comunicare comandă de la distanță. Se produce în caz de conectare la un control de la distanță necompatibil, sau în caz de cădere de comunicație între centrală și CAR sau Super CAR. Reîncercați procedura de conexiune oprind centrala și repornind-o. Dacă și la repornire nu se indică Comandă de la Distanță centrala trece în modalitatea de funcționare locală adică utilizând comenzile prezente pe centrală. În acest caz centrala nu poate activa funcția de "Încălzire". Pentru a pune în funcțiune centrala în modalitate

a "Fűtés" funkciót aktiválni. Mindazonáltal, hogy a kazán "Fűtés" modalitásban működjön, aktiválja a "Vészállapot" funkciót az "Egyedi beállítások" menüben. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Alacsony ellátási feszültség. Abban az esetben merül fel, ha az ellátási nyomás alacsonyabb a kazán megfelelő működéséhez szükséges értéknél. A kazánt nem kell újra reset-álni egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Lángjelzés elvesztése. Amennyiben a kazán megfelelőképpen be van kapcsolva és az égő lángjának váratlan kikapcsolása következik be; egy új, megfelelő bekapcsolási próbálkozás után, a rendes feltételek visszaállításakor a kazánt nem kell reset-álni (le lehet ellenőrizni ezt a rendelkezésűt az "Információk" menüben). Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Jelzések és diagnózis - Display megjelenítés a távvezérlőkön (Opcionális). A kazán rendes működése alatt a távvezérlő display-én (CAR vagy Super CAR) megjelenik a környezeti hőmérséklet; meghibásodás, vagy rendelkezésűt esetében, a hőmérséklet megjelenítés helyett a táblázaton levő, erre vonatkozó hibakód jelenik meg (2.7 bekezd.).

2.7 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

A "☺" gomb benyomásával kapcsolja ki a a kazánt, hatástalanítsa a kazán külső egypólusú szelektorát, zárja el a kazán tetején levő gázcsapot. Ne hagyja a kazánt fölöslegesen működő állapotban, amikor ezt hosszabb ideig nem használja.

2.8 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznymását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. *Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (1-21. ábra).*

Megj.: A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésének veszélye. Ebben az esetben kérje a megfelelő szakképzettségű szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell hártani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

2.9 A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (1-21. ábra).

A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van-e zárva.

2.10 A BOJLER KIÜRÍTÉSE.

A boiler kiürítési műveletének elvégzése céljából a megfelelő, boiler kiürítő csapot használja (1-21. ábra).

MEGJ.: mielőtt ezt a műveletet elvégezné, zárja el a kazán hideg víz bemeneteli csapját és nyissa ki a használati berendezés bármelyik meleg vízcsapját, hogy a boilerbe levegő mehessen be.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потеря коммуникации Дистанционного Управления. Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и CAR или Super CAR. Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и включая его снова. Если повторный запуск не был успешным, и связь с Дистанционным управлением не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. В этом случае, бойлер не может работать в режиме "Отопление". Для того чтобы бойлер работал в режиме "Отопление" запустить функцию "Аварийная остановка", которая находится в меню "Индивидуализации". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Низкое напряжение питания. Отображается в том случае, если напряжение питания ниже установленного предела. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потеря сигнала пламени. Происходит в том случае, если после того как произошло успешное загорание пламени горелки бойлера, происходит его непредвиденное погашение; происходит повторная попытка загорания и в том случае если восстановлены нормальные условия бойлера, нет необходимости в переустановке (настоящую неисправность можно проверить в списке ошибок P19 в меню "Информация"). Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Сообщения и диагностика - Отображение на дисплее Дистанционного Управления (Опция). В течение регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления (CAR или Super CAR) отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из таблицы (Параг. 2.7).

2.7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Выключить бойлер нажатием на кнопку "☺", отключить внешний однополюсный выключатель бойлера и закрыть газовый кран, установленный перед агрегатом. Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

2.8 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар.

Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью специального крана, расположенного с правой стороны бойлера, доступ к которому имеется через боковую дверь (Рисунок. 1-21).

Примечание: закрыть вентиль в конце операции. Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана. В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.

Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

2.9 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран (Илл. 1-21).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды.

2.10 СЛИВ ВОДЫ ИЗ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран (Илл. 1-21).

Примечание: перед проведением настоящей операции, закрыть входной кран холодной воды бойлера и открыть любой кран горячей воды установки ГВС, что позволит поступлению воздуха в водонагреватель.

de "Încălzire" activați funcția "Urgentă" prezentă în interiorul meniului "Personalizări". Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Tensiune joasă de alimentare. Se produce în cazul în care tensiunea de alimentare este inferioară limitelor permise pentru funcționarea corectă a centralei. În caz de restabilire a condițiilor normale, centrala pornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere semnal de flacără. Se produce în cazul în care centrala este pornită în mod corect și se produce o stingere neașteptată a flăcării arzătorului; se efectuează o nouă tentativă de repornire și în caz de restabilirea a condițiilor normale centrala nu necesită resetare (se poate produce această anomalie în lista erorilor prezentă în meniul "Informații"). Dacă fenomenul se produce frecvent este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Semnalizări și diagnostic - Vizualizare pe Display a Comenzilor de la Distanță (Opțional). În timpul funcționării normale a centralei pe display-ul comenzii de la distanță (CAR sau Super CAR) este vizualizată valoarea de temperatura ambient; în caz de funcționare incorectă sau anomalie, vizualizarea temperaturii este înlocuită de respectivul cod eroare prezent în tabel (parag. 2.7).

2.7 OPRIREA CENTRALEI.

Oprți centrala apăsând butonul "☺", dezactivați întrerupătorul omnipolar extern la centrală și închideți robinetul de gaz din amonte de aparat. Nu lăsați centrala inutil activată când aceasta nu e utilizată pentru perioade lungi.

2.8 RESTABILIRE PRESIUNE INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei în instalație. Indicatorul manometrului centralei trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 și 1,2 bar.

Dacă presiunea este sub valoarea de 1 bar (cu instalația rece) este necesar să restabiliți presiunea prin robinetul adecvat așezat în partea dreaptă a centralei și accesibil prin ușa laterală (Fig. 1-21).

N.B.: închideți robinetul după operațiune.

Dacă presiunea atinge valori apropiate de 3 bar există riscul de intervenție a supapei de siguranță. În acel caz solicitați intervenția personalului calificat.

Dacă se produc căderi de presiune frecvente, solicitați intervenția personalului profesional calificat, pentru eliminarea eventualei pierderi din instalație.

2.9 GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a centralei acționați asupra robinetului adecvat de golire (Fig. 1-21).

Înainte de a efectua această operațiune asigurați-vă că robinetul de alimentare să fie închis.

2.10 GOLIRE BOILER.

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a boilerului acționați asupra Robinetului corespunzător de golire boiler (Fig. 1-21).

N.B.: înainte de a efectua această operațiune închideți robinetul de intrare apă rece a centralei și deschideți orice robinet de apă caldă din instalația menajeră pentru a permite intrarea de aer în boiler.

2.11 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

A kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely automatikusan bekapcsolja az szivattyút és az égetőt, ha a hőmérséklet 4°C alá süllyed.

Mindazonáltal a fagyásgátló funkció a következő esetekben biztosított:

- a kazán a megfelelőképpen csatlakoztatva van a gáz- és az elektromos ellátáshoz;
- a kazán folyamatos ellátás alatt áll;
- a kazán be van kapcsolva és nincs stand-by módban (🔌)
- a kazán nincs begyújtás hiányában való zárlat alatt;
- a kazán fő alkotóelemei nincsenek meghibásodva.

Hosszabb kikapcsolás esetében (második ház), ajánljuk még, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;
- üritse ki teljes mértékben a fűtési-, a meleg víz hálózatot és a kondenzgyűjtő szifont. A gyakorta kiürített berendezés esetében elengedhetetlen, hogy az újrafeltöltés megfelelőképpen kezelt lágyított vízzel történjenk műszkölerakódások elkerülése érdekében.

2.12 A KAZÁN KÖPENYÉNEK TAKARÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószer használjunk. Ne használjunk sűrűlő tisztítószer, se sűrűlőport.

2.13 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni arról, hogy előzőleg elzárásra került-e az elektromos-, víz- és tüzelőanyag táplálás.

2.11 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания;
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай (🔌)
- бойлер не заблокирован из-за неосуществлённого зажигания;
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

Если предполагается отключить бойлер на длительный период (второй дом), рекомендуется также:

- отключить электропитание;
- полностью слить воду с контура отопления и с контура ГВС бойлера и с сифона для сбора конденсата. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

2.12 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

2.13 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом, что аппарат отключён от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

2.11 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

Centrala este dotată de serie cu o funcțiune anti-îngheț care previne punerea în funcțiune a pompei și a arzătorului când temperatura apei din interiorul centralei coboară sub 4°C.

Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitele de alimentare gaz și electrică;
- centrala este constant alimentată;
- centrala este pornită și nu este în stand by (🔌)
- centrala nu e în blocare cauzată de nepornire;
- componentele esențiale ale centralei nu sunt în avarie.

În caz de inactivitate prelungită (a doua casă), mai recomandăm:

- eliminarea alimentării electrice;
- golirea completă a circuitului de încălzire și a circuitului sanitar al centralei și sifonul de colectare condens. Într-o instalație care trebuie golită frecvent este indispensabil ca umplerea să fie efectuată cu apă tratată corespunzător pentru a elimina duritatea care poate produce depuneri calcaroase.

2.12 CURĂȚAREA MANTIEI.

Pentru a curăța mantaua centralei folosiți cârpe umede și săpun neutru. Nu folosiți detergenți abrazivi sau praf.

2.13 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

În cazul în care se dorește dezactivarea definitivă a centralei, operațiunile respective trebuie efectuate de personal calificat, asigurându-vă printre altele că au fost întrerupte alimentările electrice, cu apă și combustibile.

2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ И ИНФОРМАЦИИ.

При нажатии на кнопку “D”, происходит доступ в меню, разделённого на три основные части:

- Информация “M1”
- индивидуализация “M3”

- конфигурации “M5” Меню, предназначенное для технического персонала, для доступа к которому необходим входной код (Смотреть главу “Техник”).

При вращении регулятора температуры отопления (3) происходит прокрутка различных функций меню, при нажатие на кнопку “D” происходит доступ в различные уровни меню и подтверждается выбор параметров. При нажатие на кнопку “C” происходит возврат на 1 уровень.

Меню информации. В настоящем меню содержится различная информация, относительно различных функций бойлера:

1° Уровень	Кнопка	2° Уровень	Кнопка	3° Уровень	Кнопка	Описание		
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒ ⇐ C			Отображается версия программного обеспечения, управляющая электронным блоком, установленным в бойлере.		
		P12				Отображает общее количество часов работы котла		
		P13				Отображается количество зажиганий горелки		
		P14 (при наличии факультативного внешнего зонда) - - - (без внешнего факультативного зонда)	D ⇒ ⇐ C	P14/A			Отображает внешнюю температуру на текущий момент (если установлен внешний опциональный пробник)	
							P14/B	Отображает минимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
							P14/C	Отображает максимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
				RESET	D x выбрать ⇐ C	При нажатии на кнопку “D” обнуляются MIN и MAX замеренные температуры		
		P15	D ⇒ ⇐ C				Никого отображения на настоящей модели бойлера	
		P17					Отображает скорость в оборотах мгновенного вращения вентилятора	
		P18					Отображаемое значение не оказывает влияния на настоящую модель	
		P19					Отображает 5 последних причин, которые вызвали остановку бойлера. На индикаторе (6) указан порядковый номер от 1 и до5 и на индикаторе (7) соответствующий код ошибки.	
							Нажимая многократно на кнопку “D” можно отобразить час работы, и после скольких зажиганий произошла неисправность.	

Меню индивидуализации. В настоящем меню, находятся все функциональные индивидуализированные опции. (Первой строкой различных опций, всегда является та, что установлена по умолчанию).

Внимание: для восстановления интернационального языка (A1), действовать следующим образом:

- нажать на кнопку “D” для доступа в меню конфигурации.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “PERSONAL”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “DATA”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “LINGUA”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “A1”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.

Теперь на дисплее в таблицах меню функции будут указаны на интернациональном языке.

1° Уровень	Кнопка	2° Уровень	Кнопка	3° Уровень	Кнопка	4° Уровень	Кнопка	Описание				
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Default)	D x выбрать ⇐ C			Дисплей освещается, когда включается горелка и когда подаётся какая-либо команда и остаётся включенным в течение 5 секунд, после последней проведённой операции				
				ON				Дисплей постоянно остаётся освещённым				
				OFF				Дисплей освещается только в том случае, когда подаётся какая-либо команда и остаётся включенным в течение 5 секунд, после последней проведённой операции				
		P32	D ⇒ ⇐ C	P32/A	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Default)	D x выбрать ⇐ C	Индикатор (7) отображает температуру на выходе с первичного теплообменника		
										P32/A.2	Индикатор (7) отображает внешнюю температуру на текущий момент (с внешним опциональным пробником)	
				P32/B	D ⇒ ⇐ C					ITALIANO A1 (Default)	⇐ C	Все описания производятся на итальянском языке
												Все описания производятся в буквенноцифровом формате
		P33	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	OFF	D x выбрать ⇐ C			Когда данная функция, запускается в зимнем рабочем режиме, можно производить отопление помещения, даже в том случае, если Дистанционное Управление или Термостат Помещения, находятся вне эксплуатации.		
						ON						
		RESET	D x выбрать ⇐ C							При нажатии на кнопку “D” сбрасывается индивидуализация параметров, устанавливая при этом заводские параметры		

3 A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (KEZDETI ELLENŐRZÉS). - (MŰSZAKI FELELŐS)

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványosságai nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáz típus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- ellenőrizze hogy a fűtésberendezés tele van-e vízzel, ellenőrizve, hogy a kazán manométerének mutatója 1÷1,2 bar nyomásértéket mutat;-r;
- ellenőrizze, hogy a légszelep védősapkája nyitva van-e és, hogy a berendezés a megfelelően szellőztetett-e;
- gyűjtse be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizze a gáz Δp értékeit használati víz és fűtés működésekor;
- ellenőrizze a füst CO₂-t maximális és minimális hozamban;
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő/füstkiengedő végelemek nincsenek elzáródva;
- ellenőrizze a szabályozó egységek beavatkozását;
- le kell pecsételnie a gázhozam szabályozó egységeket (amennyiben a szabályozás módosítva volt);
- ellenőrizni kell a meleg vízszolgáltatást;
- ellenőrizze a hidraulikus hálózatok állapotát;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemeltethető be.

3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА К РАБОТЕ (НАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА). - (ТЕХНИК)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности L-N и заземления;
- проверить, что установка отопления заполнена водой, проверить, что стрелка манометра бойлера указывает давление в диапазоне 1÷1,2 бар;
- проверить, что открыта заглушка клапанов для стравливания воздуха, и что из установки выведен воздух;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить значения Δp газа в системе ГВС и в системе отопления;
- проверить наличие CO₂ в дыме, при максимальной и минимальной подаче;
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рублильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что не загорожены выводы всасывания и/или дымоудаления;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство ГВС;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

3 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (VERIFICARE INIZIALĂ). - (TEHNICIAN)

Pentru punerea în funcțiune a centralei este necesar:

- să verifiți existența declarației de conformitate a instalației;
- să verifiți echivalența gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- să verifiți racordul la o rețea cu 230V-50Hz, respectarea polarității L-N și împământarea;
- să verifiți ca instalația de încălzire să fie plină de apă, controlând ca indicatorul manometrului centralei să indice o presiune de 1÷1,2 bar;
- să verifiți ca capacul supapei de răsuflare aer să fie deschis și ca instalația bine dezaerată;
- să porniți centrala și să verifiți pornirea corectă a acesteia;
- să verifiți valorile de Δp gaz în modalitate menajer și în încălzire;
- verifiți CO₂ în gaze arse la capacitate maximă și minimă;
- verifiți intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și timpul relativ de intervenție;
- verifiți intervenția întrerupătorului general așezat în amonte de centrală și în centrală;
- verifiți ca terminalele de aspirare și/sau evacuare să nu fie obturate;
- verifiți intervenția organelor de reglare;
- sigilați dispozitivele de reglare a capacității gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- verifiți producerea de apă caldă menajeră;
- verifiți etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- verifiți ventilarea și/sau aerisirea locului de instalare dacă este prevăzut.

Dacă doar unul din aceste controale este negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

3.1 HIDRAULIKUS SÉMA.

Jelmagyarázat (ábra. 3-1):

- 1 - Inox csőgöngyölөг a bojleren
 - 2 - Berendezés kiürítő csap
 - 3 - Polifoszfátadagoló (opcionális)
 - 4 - Berendezés újrafeltöltő csap
 - 5 - 3 bar-os biztonsági szelep
 - 6 - Gyújtó kiürítő csap
 - 7 - Kondenzkiürítő szifon
 - 8 - Gázszelep
 - 9 - Gázszelep kimenteli nyomásfogó (P3)
 - 10 - Égéslevegő cső
 - 11 - Ventilátor
 - 12 - Gázfűvóka
 - 13 - Érzékelő gyertya
 - 14 - Forraló
 - 15 - Füstgáz termosztát
 - 16 - Kondenzációs egység fedő
 - 17 - Kondenzációs egység
 - 18 - Manuális légszelep
 - 19 - Füstcső
 - 20 - Légelemző rések
 - 21 - Füstgáz elemző rések
 - 22 - ΔP gáznyomás fogó
 - 23 - Szállító szonda
 - 24 - Biztonsági termosztát
 - 25 - Begyújtási gyertya
 - 26 - Kazán keringető
 - 27 - Berendezés nyomásmérője (abszolút)
 - 28 - Háromirányú szelep (motorizált)
 - 29 - Venturik pozitív jelzése P1
 - 30 - Venturik negatív jelzése P2
 - 31 - Égéslevegő/füstgáz venturi gyújtó
 - 32 - Berendezés kiterjedési tartálya
 - 33 - Légszelep
 - 34 - Vízgyújtó
 - 35 - 1-es zóna keringető
 - 36 - 1-es zóna egyirányú szelep
 - 37 - 1-es zóna by-pass
 - 38 - Használati kiterjedési tartály
 - 39 - Hideg víz bemeneteli csap
 - 40 - Hideg víz bemeneteli szűrő
 - 41 - Áramláshatároló
 - 42 - Hideg víz visszakeringetés gátló szelep
 - 43 - 8 bar-os biztonsági szelep
 - 44 - Használati visszakeringető keringető (opcionális)
 - 45 - Használati szonda
 - 46 - Magnézium anód
 - 47 - Bojler kiürítő csap
- RA1 - 1-es zóna visszacsatlakozása (Magas hőmérséklet)
- MA1 - 1-es zóna szállító berendezése (Magas hőmérséklet)
- G - Gázellátás
- AC - Használati meleg víz kimenetel
- AF - Használati hideg víz bemenetel
- RC - Használati visszakeringető
- RP - Visszacsatlakozás a napelemektől
- MP - Napelemek szállító berendezése

3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

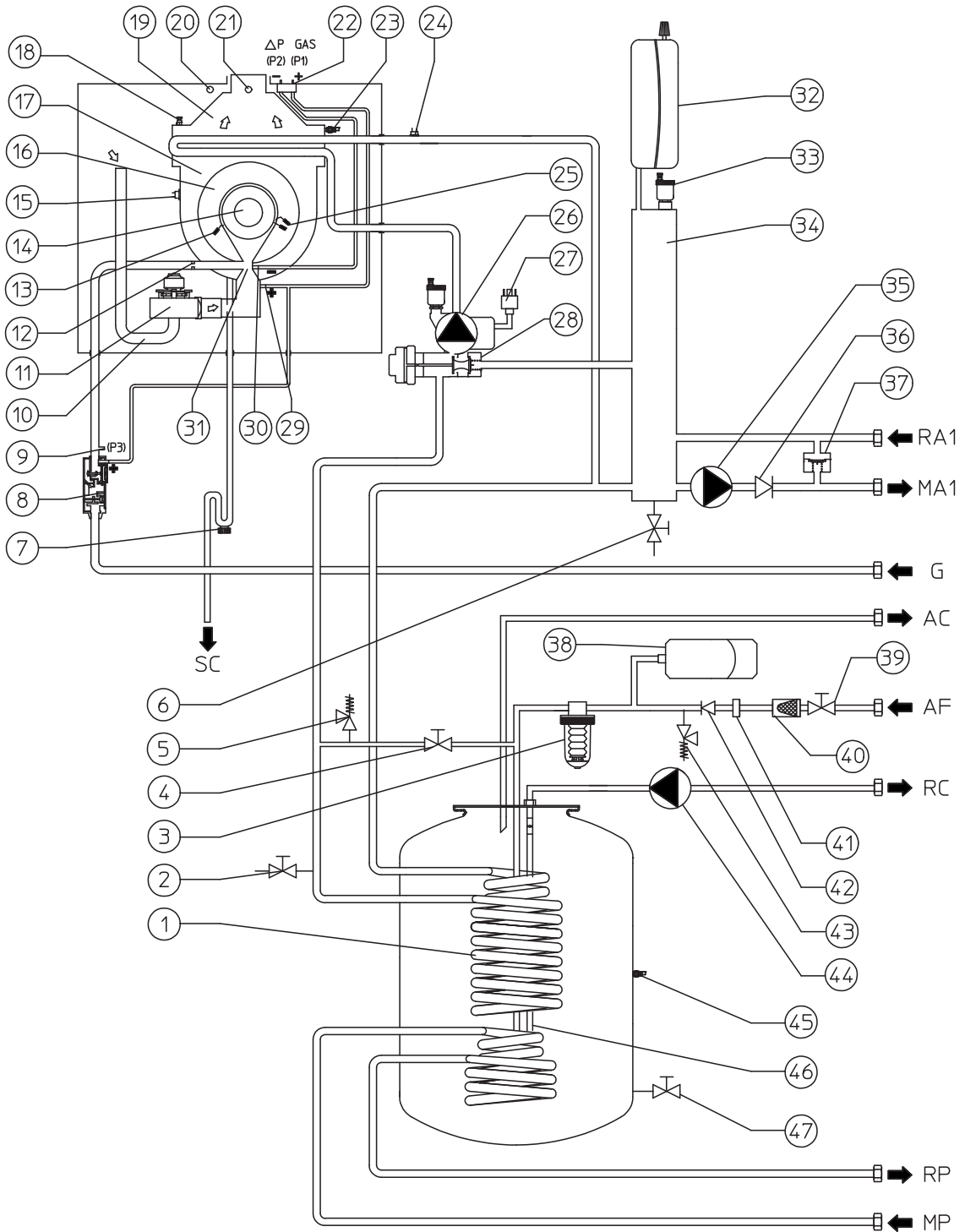
Условные обозначения (Илл. 3-1):

- 1 - Змеевик из нержавеющей стали для водонагревателя
 - 2 - Кран слива воды из системы
 - 3 - Дозатор полифосфатов (факультативно)
 - 4 - Кран заполнения системы
 - 5 - Предохранительный клапан 3 бар
 - 6 - Кран для слива воды из коллектора
 - 7 - Сифон слива конденсата
 - 8 - Газовый клапан
 - 9 - Отвод давления выхода газового клапана (P3)
 - 10 - Труба всасывания воздуха
 - 11 - Вентилятор
 - 12 - Газовое сопло
 - 13 - Свеча-детектор пламени
 - 14 - Горелка
 - 15 - Реле давления дыма
 - 16 - Крышки конденсационного модуля
 - 17 - Конденсационный модуль
 - 18 - Клапан ручного стравливания воздуха
 - 19 - Вытяжной кожух
 - 20 - Отверстие воздушного анализа
 - 21 - Отверстие анализа дыма
 - 22 - Отвод газового давления ΔP
 - 23 - Зонд подачи
 - 24 - Предохранительное реле давления
 - 25 - Свеча зажигания
 - 26 - Циркуляционный насос бойлера
 - 27 - Реле давления установки (абсолютный)
 - 28 - Трехходовой клапан (моторизованный)
 - 29 - Положительный сигнал клапана Вентури P1
 - 30 - Отрицательный сигнал клапана Вентури P2
 - 31 - Коллектор клапана Вентури воздух/газ
 - 32 - Расширительный бак установки.
 - 33 - Клапан стравливания воздуха
 - 34 - Гидравлический коллектор
 - 35 - Циркуляционный насос зоны 1
 - 36 - Однонаправленный клапан зоны 1
 - 37 - Байпас зоны 1
 - 38 - Расширительный бак сантехнической установки.
 - 39 - Кран входа холодной воды
 - 40 - Фильтр входа холодной воды
 - 41 - Ограничитель потока
 - 42 - Обратный клапан входа холодной воды
 - 43 - Предохранительный клапан 8 бар
 - 44 - Циркуляционный насос рециркуляции ГВС (факультативно)
 - 45 - Сантехнический зонд
 - 46 - Магний анод
 - 47 - Кран слива воды из водонагревателя
- RA1 - Возврат установку с зоны (Высокая температура)
- MA1 - Подача с установки на зону (Высокая температура)
- G - Подача газа
- AC - Выход горячей сантехнической воды
- AF - Вход сантехнической воды
- RC - Рециркуляция ГВС
- RP - Возврат с солнечных панелей
- MP - Подача с солнечных панелей

3.1 SCHEMA HIDRAULICĂ.

Legendă (Fig. 3-1):

- 1 - Serpentină inox pentru boiler
 - 2 - Robinet golire instalație
 - 3 - Dozator de polifosfați (opțional)
 - 4 - Robinet umplere instalație
 - 5 - Supapă de siguranță 3 bar
 - 6 - Robinet de golire colector
 - 7 - Sifon evacuare apă condens
 - 8 - Supapă gaz
 - 9 - Priză presiune ieșire supapă gaz (P3)
 - 10 - Tub aspirare aer
 - 11 - Ventilator
 - 12 - Duză gaz
 - 13 - Bujie de indicare
 - 14 - Arzător
 - 15 - Termostat gaze arse
 - 16 - Capacă modul condensare
 - 17 - Modul cu condensare
 - 18 - Supapă evacuare aer manual
 - 19 - Hotă gaze arse
 - 20 - Puț de analizare aer
 - 21 - Puț analizator gaze arse
 - 22 - Priză presiune ΔP gaz
 - 23 - Sondă tur
 - 24 - Termostat siguranță
 - 25 - Bujie de aprindere
 - 26 - Circulator Centrală
 - 27 - Presostat instalație (absolut)
 - 28 - Supapă trei căi (motorizată)
 - 29 - Semnal pozitiv venturi (P1)
 - 30 - Semnal negativ venturi P2
 - 31 - Colector venturi aer/gaz
 - 32 - Vas expansiune instalație
 - 33 - Supapă răsuflare aer
 - 34 - Colector hidraulic
 - 35 - Circulator zona 1
 - 36 - Supapă unidirecțională zona 1
 - 37 - By-pass zona 1
 - 38 - Vas expansiune sanitar
 - 39 - Robinet intrare apă rece
 - 40 - Filtru intrare rece
 - 41 - Limitator de flux
 - 42 - Supapă de neretur intrare rece
 - 43 - Supapă de siguranță 8 bar
 - 44 - Circulator recirculare sanitar (opțional)
 - 45 - Sondă menajer
 - 46 - Anod de magneziu
 - 47 - Robinet golire boiler
- RA1 - Retur instalație zona 1 (Temperatură înaltă)
- MA1 - Tur instalație zona 1 (Temperatură înaltă)
- G - Alimentare gaz
- AC - Ieșire apă caldă menajeră
- AF - Intrare apă menajeră
- RC - Recirculare menajer
- RP - Retur de la panouri solare
- MP - Tur de la panouri solare



3.2 ELEKTROMOS SÉMA.

Jelmagyarázat (ábra. 3-2):

- A4 - Megjelenítő kártya
- A10 - Visszakeringető relékártya
- B1 - Szállító szonda
- B2 - Használati víz szonda
- B4 - Külső szonda (opcionális)
- E1 - Begyújtási gyertyák
- E2 - Felmérő gyertyák
- E4 - Biztonsági termosztát
- E6 - Füsttermosztát
- F1 - Sorbiztosíték
- G2 - Begyújtó
- M1 - Kazán keringető
- M2 - Fűtés keringető
- M20 - Ventilátor
- M30 - Háromirányú szelep
- R9 - Visszacsatlakozási szonda gátló ellenállása
- S5 - Berendezés nyomásmérő
- S20 - Környezeti termosztát (opcionális)
- Super CAR - SUPER Remote távvezérlő (opcionális)
- T1 - Kazánkártya transzformátor
- X40 - Környezeti termosztát áthidalás
- Y1 - Gázszelep
- Z1 - Zavarásgátló szűrő
- 1 - 230 Vac 50Hz ellátás
- 2 - Super CAR (Opcionális)
- 3 - Állapotjelző
- 4 - IMG BUS csatlakozás
- 5 - Ventilátor fordulatszám
- 6 - Forraló konfigurációs áthidalás
- 7 - Barna
- 8 - Kék
- 9 - Sárga / Zöld
- 10 - Rózsaszínű
- 11 - Narancssárga
- 12 - Fehér
- 13 - Fekete
- 14 - Vörös
- 15 - Szürke
- 16 - Fűtés
- 17 - Használati

3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

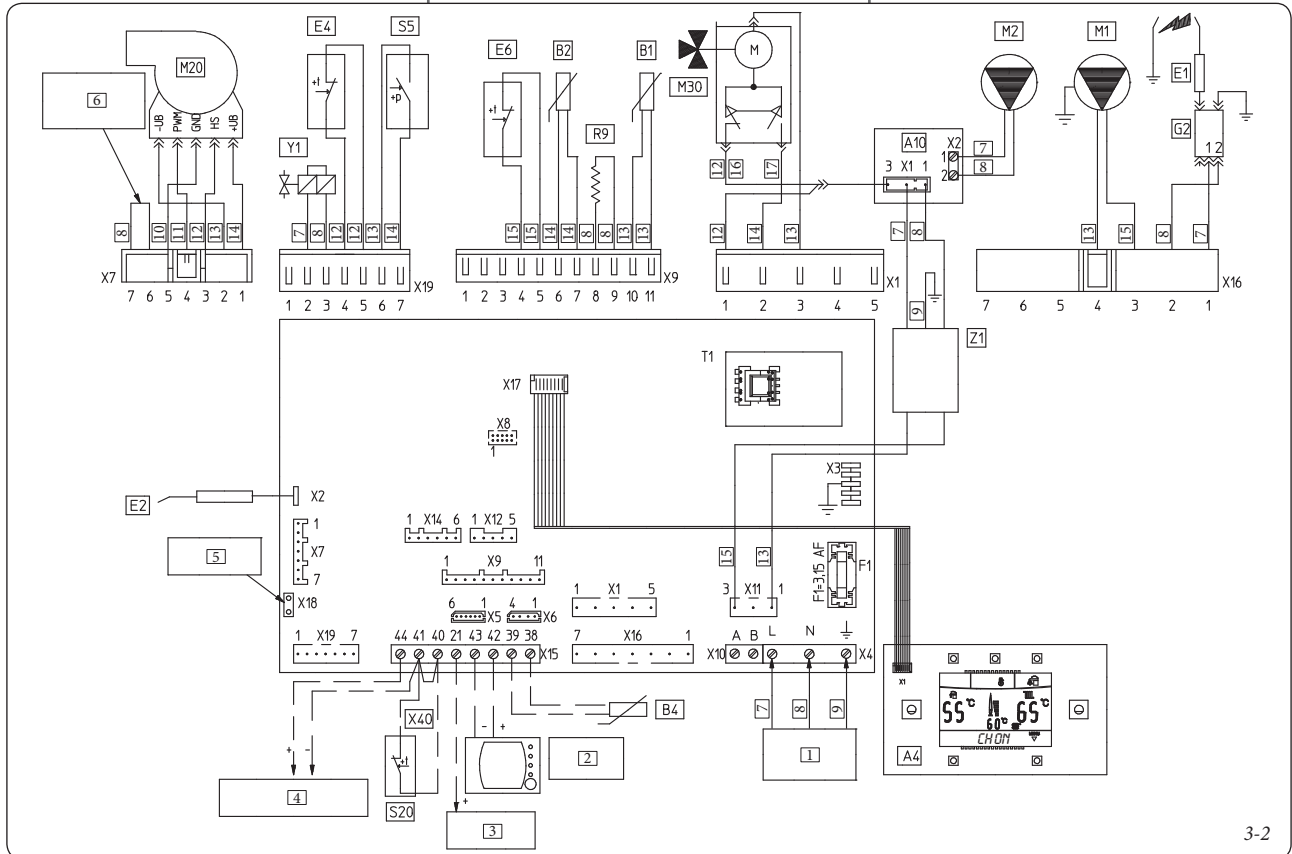
Условные обозначения (Илл. 3-2):

- A4 - Видеоплата
- A10 - Плата реле циркуляционного насоса
- B1 - Зонд подачи
- B2 - Сантехнический зонд
- B4 - Внешний пробник (факультативно)
- E1 - Свечи зажигания
- E2 - Свеча-детектор пламени
- E4 - Предохранительное реле давления
- E6 - Реле давления дыма
- F1 - Линейный предохранитель
- G2 - Зажигатель
- M1 - Циркуляционный насос бойлера
- M2 - Циркуляционный насос отопления
- M20 - Вентилятор
- M30 - Трехходовой клапан
- R9 - Нагревательный элемент подавления датчика возврата
- S5 - Реле давления установки
- S20 - Термостат помещения (опция)
- Super CAR - SUPER Дистанционное Управление Друг (опция)
- T1 - Трансформатор платы бойлера
- X40 - Перемычка термостата помещения
- Y1 - Газовый клапан
- Z1 - Помехоподавляющий фильтр
- 1 - Питание 230 В 50 Гц
- 2 - Super CAR (Факультативно)
- 3 - Сигнал состояния
- 4 - Соединение IMG BUS
- 5 - Количество оборотов вентилятора
- 6 - Мост конфигурации водонагревателя
- 7 - Коричневый
- 8 - Синий
- 9 - Жёлтый / Зелёный
- 10 - Розовый
- 11 - Оранжевый
- 12 - Белый
- 13 - Чёрный
- 14 - Красный
- 15 - Серый
- 16 - Отопление
- 17 - ГВС

3.2 SCHEMĂ ELECTRICĂ.

Legendă (Fig. 3-2):

- A4 - Fișă de vizualizare
- A10 - Fișă releu circulator
- B1 - Sondă tur
- B2 - Sondă menajer
- B4 - Sondă externă (opțional)
- E1 - Bujii aprindere
- E2 - Bujie indicare
- E4 - Termostat siguranță
- E6 - Termostat gaze arse
- F1 - Siguranță linie
- G2 - Aprinzător
- M1 - Circulator centrală
- M2 - Circulator încălzire
- M20 - Ventilator
- M30 - Supapă trei căi
- R9 - Rezistență inhibare sondă retur
- S5 - Presostat instalație
- S20 - Termostat ambient (opțional) Super CAR - SUPER Comandă Amico Remoto (opțional)
- T1 - Transformator placă centrală
- X40 - Punte termostat ambient
- Y1 - Supapă gaz
- Z1 - Filtru anti-interferențe
- 1 - Alimentare 230 Vac 50Hz
- 2 - Super CAR (opțional)
- 3 - Semnal de stare
- 4 - Racord IMG BUS
- 5 - N° turații ventilator
- 6 - Punte configurație fierbător
- 7 - Maro
- 8 - Albastru
- 9 - Galben / Verde
- 10 - Roz
- 11 - Portocaliu
- 12 - Alb
- 13 - Negru
- 14 - Roșu
- 15 - Gri
- 16 - Încălzire
- 17 - Sanitar



3-2

Távvezérlés: a kazán el van látva a Távvezérléssel (CAR) vagy alternatívaképpen, Super Távvezérléssel (Super CAR), amelyeket a 42-es és a 43-as sorkapcsokhoz kell csatlakoztatni az X15 csatlakoztatón az elektronikus kártyán, tartva a polaritást és az X40 áthidalás kiiktatásával.

MEGJ.: a kazán megfelelő működtetése céljából ellenőrizze, hogy a Super CAR Firmware verziója 1.03, vagy a következő.

A környezeti termosztát: a kazánt fel lehet szerelni környezeti termosztáttal (S20). Kapcsolja a 40-es és 41-es kapcsokra, kiiktatva az X40 áthidalást.

Az X5 csatlakoztató a relékártyához való csatlakoztatás számára való.

Az X6 csatlakoztató a személyi számítógéphez való csatlakoztatás számára való.

Az X8 csatlakoztató a szoftver frissítési műveletek elvégzésére való.

3.3 ESETNKÉNT FELMERÜLŐ HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

Megj.: a karbantartási műveleteket csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas Műszaki Szolgáltatás) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékeinek tömörségét.
- Ismételt begyújtási zár. Gáz hiánya, ellenőrizze a hálózatban levő nyomást és, hogy a gázellátó csap nyitva van-e. A gázszelap szabályozása nem a megfelelő, ellenőrizze a gázszelap megfelelő tartását.
- Szabálytalan égés, vagy zajjelenségek. Oka lehet: bepizzkolódott égő, nem megfelelő égéssparaméterek, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz végelem. Tisztítsa meg az előbb említett részeket, ellenőrizze a végelem megfelelő beszerelését, ellenőrizze a gázszelap megfelelő tárazását (Off-Set tárazás) és a füst megfelelő CO₂ százalékat.
- A biztonsági határtermosztát gyakori beavatkozása. Oka lehet a vízhiány a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringető szivattyú reteszeltése, vagy leállt keringető. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer viznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelep és a keringető működőképességét.
- Elzáródott szifon. Ezt a belsejében lerakódott szennyeződés, vagy égéstermékek okozhatják. Ellenőrizze a kondenzkiürítő védősapka használatának segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- Eldugult cserélő. A szifonok eldugulásának következménye lehet ez. Ellenőrizze a kondenzkiürítő védősapka használatának segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- A levegő jelenlétét jelző zaj a berendezésben. Ellenőrizze a légszelep fedőjének zárását (34. rész, 1-21 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása és a kiterjedési tartály nyomása megfelelő az előírt határértékeknek. A kiterjedési tartály nyomásértékének 1,0 bar-nak, a berendezésben levő nyomásértékének 1 és 1,2 bar közötti értékűnek kell lennie. Ellenőrizze, hogy a berendezés újrafeltöltése és szellőztetése az előírások szerint történt.
- A levegő jelenlétét jelző zaj a kondenzációs egységben. Használja a manuális légszelepet (34. rész, 1-21. ábra), hogy eltávolítsa az esetenkénti levegőt a kondenzációs egység belsejéből. A művelet végeztével zárja vissza a kézi légszelepet.
- Meghibásodott használati szonda. A használati szonda kicserélésekor nem kell a boiler kiüríteni, mivel a szonda nem érintkezik közvetlenül a boilerben jelenlevő használati meleg vízzel.

Дистанционное управление: бойлер предусмотрен для подключения Дистанционного Управления Друг (CAR) или как альтернатива Супер Дистанционного Управления Друг (Super CAR) которые должны быть подключены к клеммам 42 и 43 зажима X15 к электронному блоку, в любом случае должна быть удалена перемычка X40.

Примечание: для оптимальной работы бойлера проверить, что версия Программно-аппаратного обеспечения Super CAR является 1.03 или последующие версии.

Термостат помещения: к бойлеру можно подключить Термостат Помещения (S20). Подсоединить его клеммами 40 - 41 удаляя перемычку X40.

Зажим X5 используется для соединения с релейной платой.

Зажим X6 для соединения к персональному компьютеру.

Зажим X8 используется для операций обновления программного обеспечения.

3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

Примечание: техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.
- Частое блокирование зажигания. Отсутствие газа, проверить наличие давление в сети, и что открыт газовый вентиль. Неправильно отрегулирован газовый клапан, проверить правильность тарирования газового клапана.
- Нерегулярное горение или шумы. Может быть вызвано: грязной горелкой, загоревшим пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/ дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода, проверить правильность тарирования газового клапана (тарирование отклонения (Off-Set) и правильное процентное соотношение CO₂ в дыме.
- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления или заблокированным циркуляционным насосом. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне.
- Засоренный сифон. Может быть вызвано отложением во внутренней конструкции загрязнений или продуктов стораения. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Засоренный теплообменник. Может быть следствием засоренного сифона. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в установке. Проверить, что открыта заглушка клапана, для ручного стравливания воздуха (Дет. 34 Илл. 1-21). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне. Давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 и до 1,2 бар. Проверить, что заполнение и стравливание установки, выполнена согласно предписаниям.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в конденсационном модуле. Использовать ручной клапан вытравливания воздуха (Дет. 34 Илл. 1-21) для удаления воздуха в конденсационном модуле. По окончании операции, закрыть ручной клапан вытравливания воздуха.
- Поврежден зонд ГВС. Для замены зонда ГВС, нет необходимости сливать воду из водонагревателя, так как зонд не находится в непосредственном контакте с горячей водой, находящейся в водонагревателе.

Comenzi de la distanță: centrala este prevăzută pentru aplicarea Comando Amico Remoto (CAR) sau alternativ a Super Comando Amico Remoto (Super CAR) care trebuie să fie legate le bornele 42 și 43 a conectorului X15 pe placa electronică respectând polaritatea și eliminând puntea X40.

N.B.: pentru o funcționare optimă a centralei verificați ca versiunea Firmware de la Super CAR este cea 1.03 sau o versiune succesivă.

Termostat ambient: centrala este predispusă la aplicarea Termostatului Ambient (S20). Racordați-l la bornele 40 și 41, eliminând puntea X40.

Conectorul X5 este utilizat pentru racordul la placa releu.

Conectorul X6 este utilizat pentru conectarea la calculatorul personal.

Conectorul X8 este utilizat pentru operațiunile de actualizare software.

3.3 EVENTUALE INCONVENIENȚE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de întreținere trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Miros de gaz. Este cauza pierderilor din tuburi în circuitul de gaz. Trebuie să verificați etanșeitatea circuitului de aducție a gazului.

- Blocări repetate pornire. Absența gazului, verificați prezența presiunii în rețea și ca robinetul de aducție gaz să fie deschis. Reglarea supapei de gaz incorectă, verificați calibrarea corectă a supapei de gaz.

- Combustie neregulată sau producerea de zgomote. Poate fi cauzată de: arzător murdar, parametri de combustie incorecți, terminal de aspirare – evacuare neinstalat în mod corect. Efectuați curățarea componentelor mai sus indicate și verificați instalarea corectă a terminalului, verificați instalarea corectă a terminalului, verificați calibrarea corectă a supapei de gaz (calibrarea Off-Set) și procentul corect de CO₂ în gaze arse.

- Intervenții frecvente ale termostatului de siguranță supratemperatură. Poate depinde de lipsa apei în centrală, de circulația redusă a apei în instalație sau de circulatorul blocat. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie între limitele stabile. Verificați ca supapele radiatoarelor să nu fie toate închise și funcționalitatea circulatorului.

- Sifon obturat. Poate fi cauzat de depuneri de murdărie sau produse de combustie în interior. Verificați prin bușonul de evacuare condens să nu fie resturi de material care obținează trecerea apei de condensare.

- Schimbător obturat. Poate fi o consecință a înfundării sifonului. Verificați prin bușonul de evacuare condens să nu fie resturi de material care obținează trecerea apei de condensare.

- Zgomote din cauza prezenței de aer în interiorul instalației. Verificați ca deschiderea învelișului supapei corespunzătoare de răsuflare aer (Part. 34 Fig. 1-21). Verificați ca presiunea instalației și preîncărcării vasului de expansiune să fie în limitele prestabilite. Valoarea preîncărcării vasului de expansiune trebuie să fie de 1,0 bar, iar valoarea presiunii instalației trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar. Verificați ca umplerea și deaerarea instalației au fost făcute conform celor indicate

- Zgomote din cauza prezenței de aer în interiorul modulului cu condensare. Folosiți supapa manuală de răsuflare aer (Part. 34 Fig. 1-21) pentru a elimina eventualul aer prezent în interiorul modulului cu condensare. După terminarea operațiunii închideți supapa de răsuflare aer manual.

- Sondă sanitar defectă. Pentru înlocuirea sondei sanitar nu este necesar să goliți boilerul întrucât sonda nu este în contact direct cu apa caldă menajeră prezentă în interiorul boilerului.

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan elvégezhető.

A más gáztípusra való átállítási munkákat csak képzett szakember (például az Immergas aszisztencia szolgáltatása) végezheti el.

Az átállásnál az alábbiak a teendők:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- cserélje ki a gázcső és a gáz-levegő keverő karmanytúja között elhelyezett fűvókát (19. rész, 1-21 ábra), ügyelve arra, hogy a művelet elvégzésének ideje alatt a berendezés áramellátása ki legyen iktatva;
- adjon áramot a berendezésnek;
- végezze el a ventilátor fordulatszámainak tárazását (3.5 bekezd.);
- szabályozza a megfelelő levegő-gáz arányt (3.6 bekezd.);
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításon);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthetetlen filctollal olvashatatlaná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

Ezt a beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, táblázat szerint kell elvégezni. (3.18 bekezdés).

3.5 A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMAI-NAK TÁRAZÁSA.

Figyelem: a tárazás ellenőrzésére akkor van szükség, amikor más gázfajtára állnak át, rendkívüli karbantartás fázisában az elektronikus kártya, a légkör, a gázhálózat alkotó elemeinek kicserélésekor, vagy a koncentrikus csőnél 1 m-nyire hosszabb fűtőkémény beszerelésének esetében.

A kazán hőteljesítménye az égéslevegő és a füstgáz csövek hosszúságától függ. A csövek hosszának növelésével ez csökken. A kazánon gyárilag be vannak állítva a csövek minimális hosszai (1m), de szükség van, főként a csövek maximális extenziója esetén, a gáz Δp ellenőrzésére az égő legalább 5 perces működése után névleges teljesítményen, amikor az égéslevegőben és a füstgázban a levegő hőmérséklete stabilizálódik. Szabályozza a névleges és a minimális teljesítményt használati víz fázisban és a fűtési fázisban a táblázat értékei szerint (3.18 bekezd.) a Δp gáz nyomásfokokra kapcsolt differenciált manométereket használva.)

Lépjen be a konfiguráció menübe, a "SERVICE"-ben szabályozza a következő paramétereket (3.8 bekezd.):

- "P62" a kazán maximális hőteljesítménye;
- "P63" a kazán minimális hőteljesítménye;
- "P64" fűtés maximális hozama;
- "P65" fűtés minimális hozama;

A következőkben a kazánon jelenlevő, default beállítások következnek:

Hercules Condensing 26 2 E		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 ПЕРЕВОД БОЙЛЕРА С ОДНОГО ВИДА ТОПЛИВНОГО ГАЗА НА ДРУГОЙ.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный оттого, что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена. Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Для перевода с одного топливного газа на другой необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;
- заменить сопло, установленное между газовой трубой и муфтой смешивания воздуха и газа (Дет. 19 Илл. 1-21), предварительно отключив напряжение от прибора в течение настоящей операции;
- подключить напряжение к агрегату;
- произвести тарирование количества оборотов вентилятора (Параг. 3.5);
- настроить правильное соотношение воздуха и газа (Параг. 3.6);
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблиц (Параг. 3.18).

3.5 ТАРИРОВАНИЯ КОЛИЧЕСТВА ОБОРОТОВ ВЕНТИЛЯТОРА.

Внимание: Проверка и тарирование необходимы при переводе на другой топливный газ, на этапе экстренного техобслуживание с заменой электронного блока, компонентов воздушного контура, газового контура или при установке дымохода длиной, превышающей 1 метр горизонтальной концентрической трубы.

Термическая мощность котла должна соответствовать на основании длины труб всасывания воздуха и дымоудаления. Мощность уменьшается при увеличении длины труб. При выходе из производства бойлер настроен на минимальную длину труб (1 м), поэтому необходимо, прежде всего, при максимальном расширении труб, проверить значение Δp газа, не менее чем через 5 минут работы горелки при номинальной мощности, когда стабилизированы температуры всасываемого воздуха и выхлопного газа. Настроить номинальную мощность на этапе ГВС и отопления в зависимости от значений таблицы (Параг. 3.18) используя дифференциальные манометры, подсоединенные к отводам газового давления Δp (32 и 33 Илл. 1-21), 1-21).

В меню конфигурации в функции "SERVICE" настроить следующие параметры (Параг. 3.8):

- максимальная термическая мощность бойлера "P62";
- минимальная термическая мощность бойлера "P63";
- максимальная мощность отопления "P64";
- минимальная мощность отопления "P65";

Далее указаны установки бойлера по умолчанию:

Hercules Condensing 26 2 E		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 CONVERSIUNEA CENTRALEI ÎN CAZ DE SCHIMBARE A GAZULUI.

Dacă aparatul trebuie adaptat la un gaz diferit față de cel indicat, e necesară solicitarea kitului cu echipamentul necesar pentru modificarea care va putea fi efectuată rapid.

Operațiunea de adaptare la tipul de gaz trebuie încredințată unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pentru a trece de la un tip de gaz la altul e necesar:

- să decupleți tensiunea la aparat;
- să înlocuiți duza poziționată între tubul de gaz și manșonul de amestecare gaz (Part. 19 Fig. 1-21), având grijă să întrerupeți tensiunea de la aparat în timpul acestei operațiuni;
- să recupleți tensiunea la aparat;
- să efectuați calibrarea numărului de rotații ale ventilatorului (parag. 3.5);
- să reglați raportul corect aer gaz (parag. 3.6);
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- odată efectuată transformarea, să aplicați adezivul prezent în kitul de conversiune în apropierea plăcuței cu date. Pe aceasta din urmă e necesar să ștergeți cu marker permanent datele privind vechiul tip de gaz.

Aceste reglări trebuie să se refere la tipul de gaz în uz, urmând indicațiile din tabel (Parag. 3.18).

3.5 CALIBRARE NUMĂR ROTAȚII VENTILATOR.

Atenție: Verificarea calibrării este necesară, în caz de adaptare la alt tip de gaz, în faza de întreținere extraordinară cu înlocuirea plăcii electronice, a componentelor circuitelor de aer, gaz sau în caz de instalații cu conducte de gaze arse având lungime mai mare de 1 m de tub concentric orizontal.

Puterea termică a centralei este corelată cu lungimea tuburilor de aspirare și evacuarea gazelor arse. Aceasta se diminuează o dată cu mărirea lungimii tuburilor. Centrala iese din fabrică reglată pentru lungimea minimă a tuburilor (1m), este necesară însă, mai ales în caz de extensiune maximă a tuburilor verificarea valorilor de Δp gaz după cel puțin 5 minute de funcționare a arzătorului la putere nominală, când temperaturile aer în aspirare și gaz de evacuare s-au stabilizat. Reglați puterea nominală și minimă în faza sanitar și încălzire conform valorilor din tabel (Parag. 3.18) utilizând manometre diferențiale racordate la prize de presiune Δp gaz (32 și 33 Fig. 1-21).

Intrați în meniul configurații și în interiorul rubricii "SERVICE" și reglați următorii parametri (Parag. 3.8):

- putere termică maximă a centralei "P62";
- putere termică minimă a centralei "P63";
- putere maximă de încălzire "P64";
- putere minimă de încălzire "P65";

În continuare sunt trecute setările standard prezente pe centrală:

Hercules Condensing 26 2 E		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

Hercules Condensing 32 2 I		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 LEVEGŐ ÉS GÁZ ARÁNYÁNAK SZABÁLYOZÁSA.

CO₂ minimum tárazása (minimális fűtési teljesítmény).

Lépjén be a kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vizsgálatot végezne el, és a fűtés kiválasztót állítsa minimumra (az óramutató járásával ellentétes irányba, míg a display-en megjelenik a "0"). A füst CO₂ pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO₂ érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben szabályozza a csavarokat (3, 3-3 ábra) (Off-Set szabályozó). A CO₂ érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (3) az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

CO₂ maximális tárazása (névleges fűtési teljesítmény).

A minimum CO₂ szabályozásának végén, a kéményseprő funkció fenntartásával helyezze a fűtést kiválasztót a maximumra (forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, míg a display-en megjelenik a "99"). A füst CO₂ pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO₂ érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben, szabályozza a csavarokat (12, 3-3 ábra) (gázhozamszabályozó).

A CO₂ érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (12) az óramutató járásával ellentétes irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

Minden egyes szabályozáskor a 12 csavarokon meg kell mérni, hogy a kazán állandósul a beállított értéken (kb. 30 másodperc).

Hercules Condensing 26 2 E		
	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,00% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,80% ± 0,2	10,40% ± 0,2

Hercules Condensing 32 2 I		
	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2
G 25.1	10,70% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk arról, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvóka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell: - hogy az égő lángja ne legyen túl magas, vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);

Megj.: a kazán szabályozási műveleteit csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas Asszisztencia Szolgáltatás) végezheti el.

Hercules Condensing 32 2 I		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 РЕГУЛИРОВАНИЕ СООТНОШЕНИЯ ВОДА-ВОЗДУХ.

Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления).

Запустить функцию "трубочиста" без забора сантехнической воды и установить регулятор отопления на минимальный режим (повернуть против часовой стрелки до отображения "0" на дисплее). Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (3 Илл. 3-3) (регулятор отклонения (Off-Set)). Для увеличения значения CO₂ необходимо повернуть регулировочный винт (3) по часовой стрелке, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение.

Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления).

По окончании регулирования минимального значения CO₂ оставляя подключенной функцию "трубочиста", установить регулятор отопления на максимальный режим (повернуть по часовой стрелке до отображения "99" на дисплее). Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (12 Илл. 3-3) (регулятор расхода газа).

Для увеличения значения CO₂ необходимо повернуть регулировочный винт (12) против часовой стрелки, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение.

При каждом изменении настройки на винте 12, необходимо подождать, пока бойлер стабилизирует установленное значение (около 30 сек.).

Hercules Condensing 26 2 E		
	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,00% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Hercules Condensing 32 2 I		
	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация было произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа, и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что отсутствуют порывы пламени в камере сгорания и что пламя стабильное (пламя не должно отрываться от грелки);

Примечание: все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Hercules Condensing 32 2 I		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGLAREA RAPORTULUI AER-GAZ.

Calibrarea CO₂ minim (putere minimă încălzire).

Întrați în faza de curățare coș fără a efectua preluări de apă menajeră și duceți selectorii încălzire la minim (roțiți-l în sens antiorar până la vizualizarea "0" pe display). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să introducă complet sonda în puț, pe urmă să verifice ca valoarea de CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați asupra șurubului (3 Fig. 3-3) (reglator de Off-Set). Pentru a mări valoarea de CO₂ este necesar să roțiți șurubul de reglare (3) în sens orar și viceversa dacă se dorește diminuarea.

Calibrarea CO₂ maxim (putere nominală încălzire).

La terminarea reglării CO₂ minim menținând funcțiunea curățare coș activă, duceți selectorul de încălzire la maxim (roțiți-l în sens orar până la vizualizarea "99" pe display). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să introducă complet sonda în puț, pe urmă să verifice ca valoarea de CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați asupra șurubului (12 Fig. 3-3) (reglator putere gaz).

Pentru a mări valoarea de CO₂ este necesar să roțiți șurubul de reglare (12) în sens antiorar și viceversa dacă se dorește diminuarea.

La orice variație a reglării asupra șurubului 12 este necesar să așteptați ca centrala să se stabilizeze la valoarea selectată (circa 30 secunde).

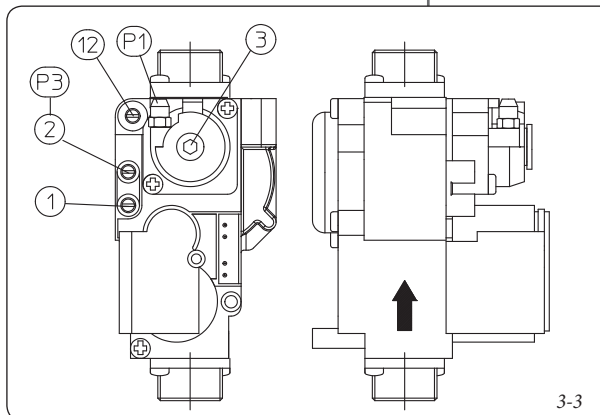
Hercules Condensing 26 2 E		
	CO ₂ la putere nominală (încălzire)	CO ₂ la putere minimă (încălzire)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,00% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Hercules Condensing 32 2 I		
	CO ₂ la putere nominală (încălzire)	CO ₂ la putere minimă (încălzire)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

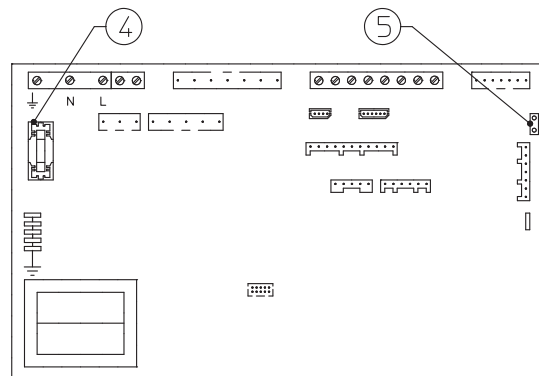
3.7 CONTROLUL DE EFECTUAT DUPĂ CONVERTIUNEA GAZULUI.

După ce v-ați asigurat că transformarea a fost făcută cu duza de diametru prestabilit pentru tipul de gaz în uz și calibrarea a fost făcută la presiunea stabilită, trebuie să vă asigurați că flacăra arzătorului nu este excesiv de înaltă și este stabilă (nu se desprinde de la arzător);

N.B.: toate operațiunile referitoare la reglările centralelor trebuie să fie efectuate de către un tehnician abilitat (de exemplu serviciul Asistență Tehnică Immergas).



3-3



3-4

Jelmagyarázat (ábra.3-3/3-4):

- 1 - Gázszelep bemeneteli nyomásfőgő
- 2 - Gázszelep kimeneteli nyomásfőgő
- 3 - Szabályozó csavarok
Off/Set
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozó

- 4 - Biztosíték 3,15AF
- 5 - Ventilátor sebességét ellenőrző csatlakoztató

3.8 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMÁLÁSA.

A Hercules Condensing kW kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeihez igazíthatja.

Figyelem: amennyiben a nemzetközi nyelv (A1) visszaállítását szándékozik megtenni, lásd a 2.15 bekezdésben levő utasításokat (Egyedi beállítások menü).

A "D" gomb benyomásával be lehet lépni három fő részre felosztott főmenübe:

Információk "M1" (Lásd "Felhasználó" fejezetet)

Egyedi beállítások "M3" (Lásd "Felhasználó" fejezetet).

Konfigurációk "M5" a technikus számára fenntartott menü, amelyhez belépési kódra van szüksége.

A programba való belépéshez nyomja be a "D" gombot, forgassa el a (3) hőmérsékletkiválasztót, és futassa le a menüsört, míg eléri az "M5"-öt, majd nyomja be a "D" gombot, vigye be a belépési kódot és állítsa be tetszés szerint a paramétereket.

A következőkben az "M5" menüsor jelenik meg, a default paraméterek megjelölésével és a lehetséges opciókkal.

A (3) fűtőhőmérséklet kiválasztó elforgatásával lefutnak a menüsorok, a "D" gomb benyomásával be lehet lépni a menü különböző szintjeire és meg lehet erősíteni a paraméterek kiválasztását. A "C" gomb benyomásával vissza lehet egy szintet lépni. (Az opciók első sora, amely megjelenik a paraméterben, a default által kiválasztott.)

Условные обозначения (илл.3-3/3-4):

- 1 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 2 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 3 - Болт регулирования минимальной мощности
- 12 - Регулятор расхода газа на выходе

- 4 - Предохранитель 3,15AF
- 5 - Разъём проверки скорости вентилятора

3.8 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

На бойлере Hercules Condensing kW возможно произвести программирование некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры согласно нижеприведённым указаниям, можно настроить бойлер согласно собственным нуждам.

Внимание: если вы желаете восстановить интернациональный язык (A1), смотреть указания, описанные в Параг. 2.15 (Меню индивидуализации).

При нажатии на кнопку "D", происходит доступ в основное меню, разделённого на три основные части:

- Информация "M1" (Смотри главу "Пользователь")
- Информация "M3" (Смотри главу "Пользователь")
- конфигурации "M5" Меню, предназначенное для технического персонала, для доступа к которому необходим входной код.

Для доступа в программирование, нажать кнопку "D", прокрутить регулятор температуры отопления (3) и перейти к строке меню "M5", нажать кнопку "D", ввести код входа и установить параметры согласно собственным нуждам.

Далее указаны функции меню "M5" с указанными параметрами по умолчанию и возможными вариантами.

При вращении регулятора температуры отопления (3) происходит прокрутка различных функций меню, при нажатие на кнопку "D" происходит доступ в различные уровни меню и подтверждается выбор параметров. При нажатие на кнопку "C" происходит возврат на 1 уровень.

(Первой строкой различных опций, всегда является та, что установлена по умолчанию).

Legendă (Fig.3-3/3-4):

- 1 - Priză de presiune intrare supapă gaz
- 2 - Priză de presiune ieşire supapă gaz
- 3 - Şurub de reglare
Off/Set
- 12 - Reglator de capacitate gaz în ieşire

- 4 - Siguranţă 3,15AF
- 5 - Conector verificare viteză ventilator

3.8 PROGRAMARE PLACĂ ELECTRONICĂ.

Centrala Hercules Condensing kW este prevăzută pentru o eventuală programare a unor parametri de funcționare. Modificând acești parametri cum e descris în continuare va fi posibilă adaptarea centralei conform propriilor exigențe specifice.

Atenție: în cazul în care se intenționează restabilirea limbii internaționale (A1) consultați informațiile descrise în paragraf. 2.15 (meniu personalizări).

Prin apăsarea butonului "D" se poate accede la meniul divizat în trei părți principale:

- Informații "M1" (Vedeți capitolul "Utilizator")
- personalizări "M3" (Vedeți capitolul "Utilizator")
- configurații "M5" meniu rezervat tehnicianului pentru care este necesar un cod de acces.

Pentru a accede la programare apăsați butonul "D", rotiți selectorul temperatură încălzire (3) și deplasați-vă pe rubricile meniului până ajungeți la rubrica "M5", apăsați butonul "D", introduceți codul de acces și setați parametrii conform propriilor cerințe.

În continuare sunt trecute rubricile din meniu "M5" cu parametrii standard indicați și posibilele opțiuni.

Prin rotirea selectorului temperatură încălzire (3) se derulează rubricile meniurilor, iar apăsând butonul "D" se accede la diversele nivele ale meniurilor și se confirmă alegerile parametrilor. Apăsând butonul "C" se revine la nivelul precedent.

(Prima rubrică a diverselor opțiuni care apare la interiorul parametrului este cea selectată standard).

Меню КОНФИГУРАЦИИ (необходимо вести код входа)					
1° Уровень	2° Уровень	Возможные альтернативы	Описание	Заданное значение	Значение установленное техником
P53		24 KW	Обозначает мощность котла, на которую настроен электронный блок	Равное мощности бойлера	Равное мощности бойлера
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Отображает температуру, измеренную зондом, установленным на водонагревателе	-	-
		P54.2	Не используется	-	-
		P54.3	Отображает температуру, считанную обратным пробником	-	-
P55			Отображает температуру воды, посылаемую на отопление, при которой работает бойлер, вычисляется с помощью контроля, произведённого на терморегулирование установки.	-	-
ОБСЛУЖИВАНИЕ	P57	1	Настоящая функция не влияет на правильную работу настоящей модели бойлера.	AUTO 15 K	
		2			
		3			
		AUTO			
	P62	4000 ÷ 5500	Устанавливает максимальную рабочую мощность ГВС, устанавливая скорость вентилятора (в оборотах в минуту RPM)	(Смотреть параг. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Устанавливает минимальную рабочую мощность ГВС, устанавливая скорость вентилятора (в оборотах в минуту RPM)	(Смотреть параг. 3.5)	
	P64	≤ P62	Устанавливает максимальную рабочую мощность отопления помещения. Значения должно быть меньше или равняться P62	(Смотреть параг. 3.5)	
	P65	≥ P63	Устанавливает минимальную рабочую мощность отопления помещения. Значения должно быть больше или равняться P63	(Смотреть параг. 3.5)	
	P66	P66/A	Без внешнего пробника (опция) определяет минимальную температуру подачи. При наличии внешнего пробника определяет минимальную температуру подачи в соответствии с работой с максимальной внешней температурой (смотреть график илл. 1-7) (диапазон значения от 25°C до 50°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	25°C	
		P66/B	Без внешнего пробника (опция) определяет максимальную температуру подачи, при наличии внешнего пробника определяет минимальную температуру подачи в соответствии с работой с максимальной внешней температурой (смотреть график илл. 1-7) (диапазон значения от 85°C до 50°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	85°C	
		P66/C	При наличии внешнего пробника ,определяет при какой минимальной температуре, бойлер должен работать при максимальной температуре подачи (смотреть график илл. 1-7) (диапазон значения от -20°C до 0°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	-5°C	
		P66/D	При наличии внешнего пробника, определяет при какой минимальной температуре, бойлер должен работать при максимальной температуре подачи (смотреть график илл. 1-7) (диапазон значения от 5°C до +25°C) Примечание: для проведения операции необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти с регулирования "P66" при нажатии на "C")	25°C	

Меню КОНФИГУРАЦИИ (необходимо вести код входа)					
1° Уровень	2° Уровень	Возможные альтернативы	Описание	Заданное значение	Значение установленное техником
ОБСЛУЖИВАНИЕ	P67	P67.1	В режиме работе зима, на циркуляционный насос бойлера и основной зоны, всегда подаётся напряжение, а значит, они всегда находятся в работе	P67.2	
		P67.2	В зимнем режиме циркуляционные насосы управляется термостатом помещения или дистанционным управлением.		
		P67.3	В зимнем режиме циркуляционный насос бойлера управляется термостатом помещения или дистанционным управлением и термопарой бойлера		
	P68	0s ÷ 500s	Бойлер установлен таким образом, чтобы зажигание горелки происходило сразу же после запроса на отопление помещения. В случае особых установок (напр. установки, разделённые на зоны с моторизированными клапанами и т.д.) может быть необходима задержка зажигания.	0 секунд	
	P69	0s ÷ 255s	Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления.	180 секунд	
	P70	0s ÷ 840s	Бойлер производит кривую зажигания, для того, чтобы перейти от минимальной до номинальной мощности отопления (минимальное значение 120 сек.)	840 секунд (14 минут)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Включение бойлера для производства ГВС, происходит, когда температура воды в водонагревателе опускается на 3°C ниже установленной температуры. Солнечная функция отключена	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	Включение бойлера для производства ГВС, происходит, когда температура воды в водонагревателе опускается на 10°C ниже установленной температуры. Солнечная функция запускается, если сантехническая вода на входе достаточной температуры и бойлер не включается		
	P72	AUTO OFF 08L/M 10L/M 12L/M	Настоящая функция не влияет на правильную работу настоящей модели бойлера.	AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Реле 1 не используется	RELE1.1	
		RELE1.1	На установке разделенной, на зоны, реле 1 управляет основной зоной		
		RELE1.2	Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE1.3	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE1.4	Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Реле 2 не используется	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Реле 2 запускает электроклапан дистанционного заполнения (Опция). Команда даётся с дистанционного управления.		
		RELE2.2	Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE2.3	Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE2.4	Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
		RELE2.5	На установке разделенной, на зоны, реле 2 управляет вторичной зоной		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Реле 3 не используется	RELE3.OFF	
RELE3.7		Управляет насосом рециркуляции бойлера			
RELE3.2		Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)			
RELE3.3		Реле оповещает, что бойлер включен (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)			
RELE3.4		Управляет открытием внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера			
P76	-10°C ÷ +10°C	В том случае, если измерение внешнего пробника не являются корректным, возможно его исправления для компенсации различных факторов внешней среды	0°C		

3.9 “KÉMÉNYSEPRŐ” ÜZEMMÓD.

Ennél az üzemmódban, ha aktív, a kazánt a fűtés kiválasztó által szabályozható teljesítménybe helyezi.

Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termosztát és a határoló termosztát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8-15 másodpercig lenyomva kell tartani a Reset “C” gombot, miközben nem vételez HMV-t illetve nem indítja be a fűtést, beindulását a megfelelő jel jelzi (22 2-1 ábra). Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót a Stand-by gomb benyomásával.

3.10 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELLEM.

A kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercig elindítja minden 24 órában, hogy a szivattyú letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való nem használat esetén.

3.11 HÁROMIRÁNYÚ SZELEP LETAPADÁSA.

Úgy a “használati víz” fázisban, mint a “használati víz-fűtés” fázisban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely 24 óra letelte után a háromirányú motorizált szelepegység működése után, aktiválja ezt egy teljes ciklus során, hogy csökkentse a háromirányú szelep letapadásának veszélyét hosszabb kikapcsolási idő alatt.

3.12 A FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME.


Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

3.13 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA ÖNELLENŐRZÉSE.

Fűtés üzemmódban vagy készenlétben a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvétel végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart.

N.B.: az önellenőrzés alatt a kazán nem működik.

3.14 AUTOMATIKUS FŰVÁS MŰKÖDÉSE.

Az új fűtési berendezések esetében, és főként a padlóra helyezett berendezések esetében nagyon fontos, hogy a szellőztetés a megfelelőképpen történjék. Az “F8” funkció aktiválásához, nyomja be egyidőben a “B” és a “C” gombokat (2-1 ábra) 5 másodpercig stand-by kazánnal. A funkció ciklikusan működíti a keringetőt (100 s ON, 20 s OFF) és a háromirányú szelepet (120 s használati víz, 120 s fűtés). 18 óra múlva a funkció nem működik, vagy akkor, ha a kazánt a bekapcsolási gomb benyomásával bekapcsolják .

3.15 NAPELEMEKHEZ VALÓ TÁRSÍTÁS FUNKCIÓ.

Figyelem: A készlet megfelelő beszerelésének megvalósítása céljából (napelemek) a használati szondát (29, 1-21. ábra) a forraló felső részére kell áthelyezni.

A kazán képes előmelegített vizet kapni egy napelemes rendszertől 65 °C –os maximális hőmérsékletig. Minden esetben szükséges a hidraulikus hálózatra egy keverő szelepet felszerelni a kazánon. Állítsa be a “P71” funkció a “P71.1”-en (3.8 bekezd.). Amennyiben a kazán bemeneteli vízhőmérséklete egyenlő, vagy nagyobb mint a “SET” használati meleg víz kiválasztó által beállított hőmérséklet, a kazán nem kapcsol be.

3.9 ФУНКЦИЯ “ТРУБОЧИСТА”.

При включении данной функции, бойлер включается на мощность, настраиваемую регулятором отопления.

При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки и остаётся включенным только предохранительный термостат и ограничивающий термостат. Для установки функции “трубочиста” необходимо установить главный регулятор в положение Reset “C” не время, находящееся в диапазоне от 8 до 15 секунд при отсутствии запросов производства горячей воды или отопления, включение данной функции, отображается условным знаком (22 илл. 2-1). Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер при помощи кнопки стэндабай.

3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

Бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, из-за большого простоя.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ.

Как в режиме “производство горячей воды” так и в режиме “производство горячей воды-отопление” бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл, через каждые 24 часа после последнего произведённого цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы, из-за большого простоя.

3.12 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.


Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запачкается до достижения 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ САМОПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

Во время работы в режиме отопления или в режиме ожидания бойлера, каждые 18 часов после последней проверки/питания запускается настоящая функция. Если бойлер работает в режиме производства горячей воды, то самопроверка запускается через 10 минут через произведённого забора воды на 10 секунд.

Примечание: во время самопроверки бойлер находится в пассивном состоянии.

3.14 ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО СТРАВЛИВАНИЯ.

Для новых установок отопления и, прежде всего для напольных установок, очень важно правильно производить стравливание воздуха. Для запуска функции “F8” одновременно нажать кнопки “A и B” (Илл. 2-1) в течение 5 секунд, когда бойлер находится в состоянии стэндабай. Функция позволяет циклический запуск циркуляционного насоса (100 с ВКЛ, 20 с ВЫКЛ) и трёхходового клапана (120 с ГВС, 120 с отопление). Функция завершается после 18 часов или при включении котла, нажатием на кнопку запуска (ИЛЛ) .

3.15 ФУНКЦИЯ КОМБИНАЦИИ СОЛНЕЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ.

Внимание: для правильной установки комплекта (солнечные панели) необходимо переместить сантехнический зонд (29 Илл. 1-21) в верхнее гнездо водонагревателя.

Бойлер оснащён для получения предварительно нагретой воды системой солнечных панелей до максимальной температуры 65 °C. В любом случае на гидравлическую систему необходимо установить смесительный клапан на входе в бойлер. Установить функцию “P71” на “P71.2” (Параг. 3.8).

Когда температура воды на входе в бойлер равна или превышает установленное значение регулятором ГВС “SET”, бойлер не включается.

3.9 FUNCȚIA “CURĂȚARE COȘ”.

Această funcție dacă este activată duce funcționarea centralei la puterea reglabilă a selectorului încălzire.

În această stare sunt excluse toate reglările și rămâne activ doar termostatul de siguranță și termostatul limită. Pentru a acționa funcția curățare coș trebuie să apăsați butonul Reset “C” timp de 8 -15 secunde în absența de cereri sanitare și de încălzire, activarea acesteia este semnalată de respectivul simbol (22 Fig. 2-1). Această funcție permite tehnicianului verificarea parametrilor de combustie. La terminarea verificărilor dezactivați funcția, oprind și repornind centrala cu butonul Stand-by.

3.10 FUNCȚIE ANTIBLOCARE POMPĂ.

Centrala este dotată cu o funcțiune care pornește pompa cel puțin o dată la 24 ore timp de 30 secunde în scopul de a reduce riscul de blocare a pompei datorită inactivității prelungite.

3.11 FUNCȚIE ANTIBLOCARE CU TREI CĂI.

Atât în faza “sanitar” cât și “sanitar – încălzire” centrala este dotată cu o funcțiune care după 24 de ore de la ultima funcționare a grupului trei căi motorizat îl activează făcând un ciclu complet în scopul de a reduce riscul de blocare trei căi din cauza inactivității prelungite.

3.12 FUNCȚIUNE ANTI-ÎNGHEȚ CALORIFERE.


Dacă apa de retur instalație atinge o temperatură mai mică de 4°C, centrala se pune în funcțiune până atinge 42°C.

3.13 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării modalității de încălzire sau cu centrala în stand-by funcționarea se activează la fiecare 18 ore de la ultima verificare / alimentare centrală. În caz de funcționare în modalitate menajer autoverificarea începe în termen de 10 minute după terminarea preluării în curs pentru o durată de circa 10 secunde.

N.B.: în timpul autoverificării centrala rămâne inactivă.

3.14 FUNCȚIE RĂSUFLARE AUTOMATĂ.

În caz de instalații de încălzire noi în mod special pentru instalații la podea este foarte important ca aerisirea să se efectueze corect. Pentru a activa funcția “F8” apăsați simultan butoanele “A și B” (Fig. 2-1) timp de 5 secunde cu centrala în stand-by. Funcția constă în activarea ciclică a circulatorului (100 s ON, 20 s OFF) și a supapei 3 căi (120 s sanitar, 120 s încălzire). Funcțiunea se termină după 18 ore sau pornind centrala prin butonul de pornire .

3.15 FUNCȚIE CUPLARE PANOURI SOLARE.

Atenție: pentru corecta instalare a titului (panouri solare) este necesar să mutați sonda sanitar (29 Fig. 1-21) în sediul superior al fierbătorului.

Centrala este prevăzută pentru a primi apă preîncălzită de la un sistem de panouri solare până la o temperatură maximă de 65 °C. În orice caz este mereu necesar să instalați o supapă de amestecare pe circuitul hidraulic în amonte de centrală. Setați funcția “P71” pe “P71.1” (Parag. 3.8).

Când apa la intrarea centralei este la temperatura egală sau mai mare față de cea setată de selectorul apă caldă menajeră “SET” centrala nu pornește.

3.16 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Legalább egy éves időközönként a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket el kell végezni:

- A füstoldali hőcsérelő tisztítása.
- Takarítsa ki a főegőt.
- Ellenőrizze a begyújtás és a működés szabályságát.
- Az égő esetleges újraszabályozása fűtési és vízmelegítési üzemmódban.
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:
- a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
- a fűtésszabályozó termosztát működésére;
- a használati víz szabályozó termosztát működésére.
- Ellenőrizze a gázhálózat és a belső berendezés megfelelő tartósságát.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángór beavatkozását:
- a reakcióidőnek 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincs-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsatlakozásoknál és kondenzmaradék a zárt kamra belsejében.
- Ellenőrizze a kondenz kiürítési dugó segítségével, hogy nincsenek anyagmaradékok, amelyek elzárják a kondenz távozási útját.
- Ellenőrizze kondenzkiürítő szifon tartalmát.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy biztonsági vízszelap kiürítése nincs elzáródva.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a táglási tartály nyomása 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a használati víztartály víznyomása 3 és 3,5 bar között legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer statikus víznyomása (hideg, és a töltőcsappal frissen újratöltött rendszerben) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és/vagy nincsenek rövidre zárva, különös tekintettel:
- a biztonsági termosztát túlmelegedésre;
- a berendezés nyomásmérőjére;
- Ellenőrizze a forraló magnéziumanódjának épségét.
- Ellenőrizze az elektromos hálózat tartósságát és épségét, különös tekintettel:
- az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetésére;
- esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

MEG.: a berendezés időszakos karbantartása esetében el kell végezni a hőberendezés ellenőrzését és karbantartását, amint azt az érvényes jogszabályok előírják.

3.16 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарирования горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
- Срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
- Срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
- Срабатывание термостата регулировки температуры ГВС.
- Проверить герметичность газовой системы агрегата и всей установки.
- Проверить срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа:
- срабатывание должно произойти меньше чем за 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений, а также конденсат в закрытой камере.
- Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Проверить содержание сифона слива конденсата.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, после разгрузки давления установки до нуля (значение считывается с манометра бойлера), равно 1,0 бар.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, находится на давлении в диапазоне от 3 и до 3,5 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергну ты несанкционированным изменениям, в частности проверять:
- предохранительный термостат температуры;
- реле давления установки;
- Проверить целостность магниевых анодов водонагревателя.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
- электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные каналы;
- они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

Примечание: при проведении периодического техобслуживания агрегата, следует провести проверку и техобслуживание тепловой установки, в соответствии с указаниями действующих нормативных требований.

3.16 CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE ANUALĂ AL APARATULUI.

Cu periodicitate cel puțin anuală trebuie să fie executate următoarele operațiuni de control și întreținere.

- Curățați schimbătorul latură gaze arse.
- Curățați arzătorul principal.
- Controlați regularitatea pornirii și funcționării.
- Verificați calibrarea corectă a arzătorului în faza menajeră și de încălzire.
- Verificați funcționarea normală a dispozitivelor de comandă și reglarea aparatului și în special:
- intervenția întrerupătorului general electric așezat în centrală;
- intervenția termostatului reglare instalație;
- intervenția termostatului reglare menajeră.
- Verificați etanșeitatea circuitului de gaz al aparatului și al instalației interne.
- Verificați intervenția dispozitivului împotriva lipsei de gaz control flacăra cu ionizare:
- controlați ca respectivul timp de intervenție trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual absența pierderilor de apă și oxidările din/pe racorduri și urme de reziduuri de apă de condensare în interiorul camerei etanș.
- Verificați cu ajutorul dopului de eliminare apă de condensare să nu fie resturi de material care să împiedice trecerea apei de condensare.
- Verificați conținutul sifonului de evacuare apă de condensare.
- Controlați vizual ca evacuarea valvelor de siguranță a apei să nu fie obturate.
- Verificați ca încărcătura vasului de expansiune, după eliminarea presiunii din instalație ducând-o la zero (citibil pe manometrul centralei) să fie 1,0 bar.
- Verificați ca încărcătura vasului de expansiune sanitar să fie la o presiune cuprinsă între 3 și 3,5 bar.
- Verificați ca presiunea statică a instalației (cu instalație rece și după ce s-a reincărcat instalația prin robinetul de reumplere) să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Verificați vizual ca dispozitivele de siguranță și de control, să nu fie atinse și /sau scurtcircuitate și în special:
- termostat de siguranță temperatură;
- presostat instalație;
- Verificați integritatea anodului de Magneziu al fierbătorului.
- Verificați păstrarea și integritatea instalației electrice și în special:
- firele de alimentare electrică trebuie să fie așezate în tuburi de protecție;
- nu trebuie să fie prezente urme de innegrare sau arderi.

N.B.: cu ocazia întreținerii periodice a aparatului este necesar să efectuați și controlul și întreținerea instalației termice, conform indicațiilor normei în vigoare.

3.17 KÖPENY LESZERELÉSE.

A kazán megfelelő karbantartása végett le lehet teljesen a köpenyt szerelni követve ezeket az egyszerű utasításokat.

- Műszerfal kinyitása (1) (3-5. ábra).
- Nyissa ki az ajtót (2) középen megnyomva majd megdőlve.
- Vegye le a gumírozott védősapkákat (3) és csavarja ki a két csavart (4).
- Emelje fe a műszerfalat sarkainál megragadva és vegye le a rögzítő csapokról (5).
- Majd húzza maga felé a borítást és forgassa meg az ábrán jelzett módon.
- Oldalsó ajtó leszerelése (3-6. ábra).
- Nyissa ki az ajtót (15) legalább 90°-ban elfordítva kifelé.
- Vegye le az ajtó (15) tetején levő hegy csavarjait (16).
- Vegye ki az ajtót (15) a keretből, amint a csavarokról (16) lekerült kifelé dőlve azt és levéve az alsó csapról (17).
- A köpeny leszerelése (3-7. ábra):
- csavarja ki az elülső csavarokat (7), enyhén nyomja felfele az elülső részt (6), hogy lekerüljön az alsó rögzítő részekből és húzza maga felé (A rész).
- Szerelje le az elülső félborítást (8) a belső csavarok kicsavarásával (9), húzza a borítást maga felé, hogy a hátsó részen levő ütközős csavarokról leakadjon, majd emelje meg a borítást.
- Vegye le a hátsó félborítást (10) (nem kötelező) a két csavar kicsavarásával (11),
- Vegye le a köpeny két sarkát (12 és 13) a jelenlevő (3 sarkanként) csavarok kicsavarásával (14), majd nyomja enyhén felfele, hogy a sarok a saját helyéből kikerüljön és húzza kifelé (B rész).

3.17 ДЕМОНТАЖ КОПУСА.

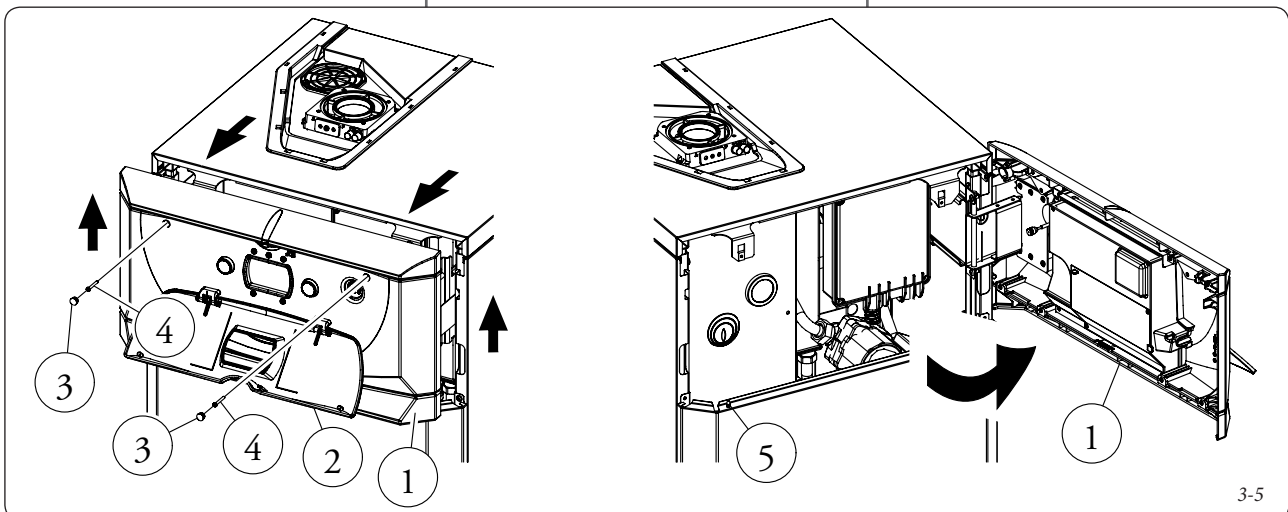
Для упрощения технического обслуживания котла, возможно, полностью демонтировать корпус, следя эти простым указаниям.

- Открытие приборного щитка (1) (Илл 3-5).
- Открыть дверцу (2) нажимая на её центр, чтобы откинуть назад.
- Снять защитные резиновые колпачки (3) и отвинтить два болта (4).
- Поднять приборный щиток, нажимая с его боков, чтобы вывести из крепёжных штырей (5).
- После чего, потянуть приборный щиток на себя и повернуть его, как показано на иллюстрации.
- Демонтаж боковой дверцы (Илл. 3-6).
- Открыть дверцу (15) повернуть наружу не менее чем на 90°.
- Снять болт (16) с верхнего угла дверцы (15).
- Разблокировать дверцу (15) с уголка, как только освободиться болт (16) наклоняя наружу и снимая с нижнего штыря (17).
- Демонтаж кожуха (Илл 3-7).
- отвинтить передние болты (7), слегка нажать панель корпуса кверху (6) чтобы снять её с нижних крепёжных петель и потянуть её на себя (дет. А);
- демонтировать верхнюю полукрышку (8) для этого отвинтить внутренние болты (9), потянуть на себя крышку, чтобы снять её с упорных болтов, находящихся сзади и затем поднять крышку.
- демонтировать заднюю полукрышку (10) (не обязательно) отвинтить 2 болта (11).
- демонтировать 2 панели кожуха (12 и 13) для этого отвинтить болты (14) показанные (3 на каждой боковой панели) далее, слегка толкнуть кверху, чтобы вывести боковую панель с места крепления и потянуть её наружу (дет. В).

3.17 DEMONTAREA CARCASEI.

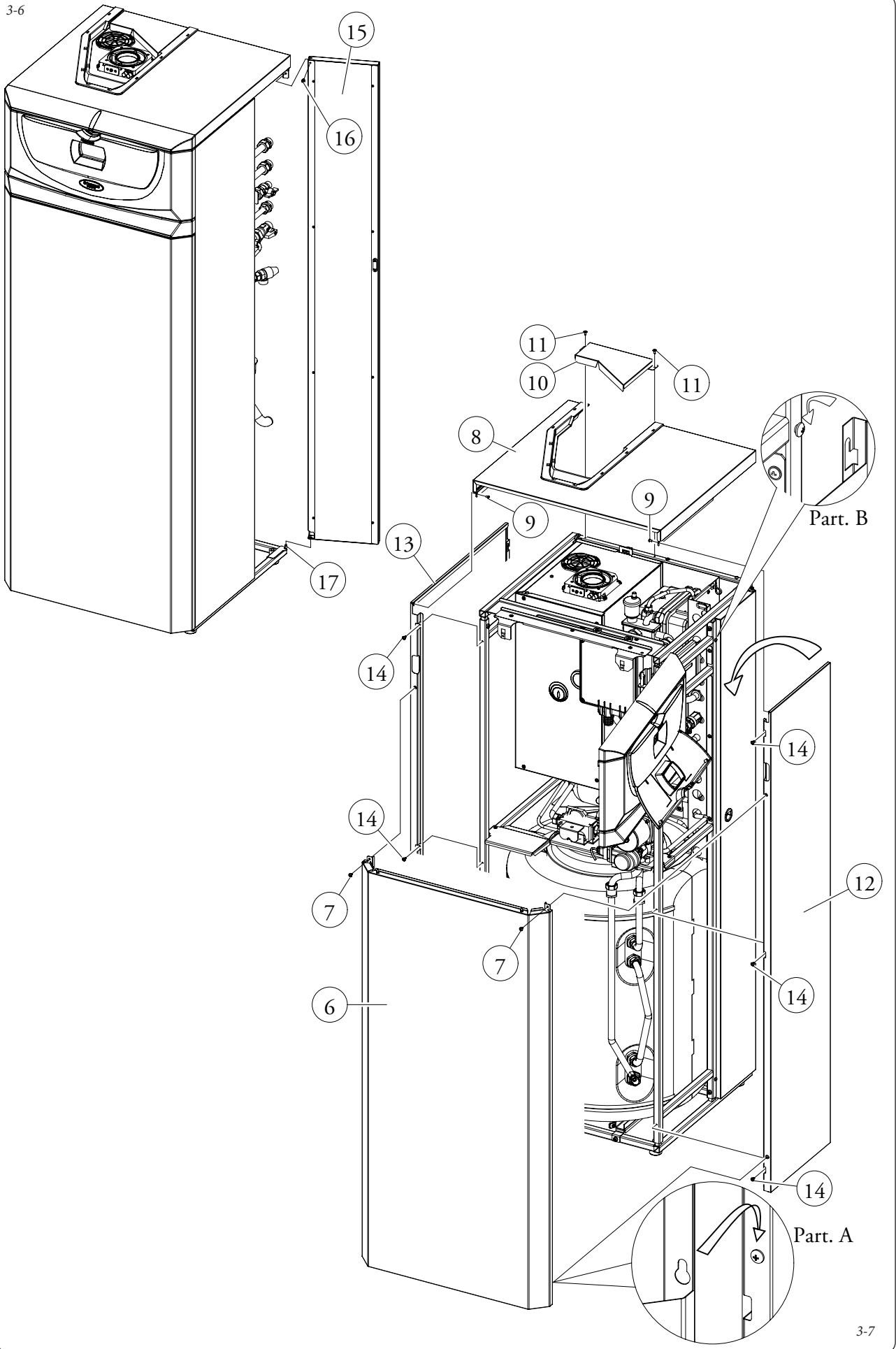
Pentru o întreținere ușoară a centralei demontați complet carcasa urmând aceste instrucțiuni simple.

- Deschidere panou comandă (1) (Fig. 3-5).
- Deschide ușa (2) apăsând pe centrul acesteia pentru a face mișcarea de basculare.
- Îndepărtați dopurile din cauciuc pentru protejare (3) și deșurubați cele două șuruburi (4).
- Ridicați panoul de control prinzându-l de părțile laterale și faceți-l să iasă din pivoții de fixare (5).
- Apoi trageți înspre dumneavoastră panoul de comandă și rotați-l ca în figura.
- Demontarea ușii laterale (Fig. 3-6).
- Deschideți ușa (15) făcând-o să se rotească cel puțin 90° spre exterior.
- Scoateți șurubul (16) din colțul de sus al ușii (15).
- Deblocați ușa (15) din elementul limitator de prindere eliberat de șurub (16) înclinându-l spre exterior și scoțându-l din pivotul inferior (17).
- Demontare carcasă (Fig. 3-7).
- deșurubați șuruburile frontale (7), împingeți lejer în sus fațada (6) în așa mod încât să o eliberați din găurile inferioare de fixare și trageți-o spre dumneavoastră (part. A);
- demontați semicapacul anterior (8) deșurubând șuruburile interioare (9), trageți înspre dvs. capacul pentru a-l desprinde de șuruburile de atingere poziționate pe latura posterioară și ridicați capacul.
- demontați semicapacul posterior (10) (nu este indispensabil) deșurubând cele două șuruburi (11).
- demontați părțile laterale ale carcasei (12-13) deșurubând șuruburile (14) prezente (3 pentru fiecare parte) succesiv împingeți ușor în sus în așa mod încât să eliberați partea laterală din locul său și trageți-o înspre exterior (part. B).



3-5

3-6



3-7

3.18 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.

Примечание: Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие на концах смесителей Вентури и измеряемые отводами давления в верхней части закрытой камеры (смотреть измерение давления 32 и 33 Илл. 1-21). Настройки производятся цифровым дифференциальным манометром с десятичной

миллиметровой шкалой или шкалой, выраженной в паскалях. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для использования газа при температуре 15°C.

Hercules Condensing 26 2 E.

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)			
		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	
25,8	22188	ГВС	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	ОТОП. + ГВС	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Hercules Condensing 32 2 I.

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.18 PUTERE TERMICĂ VARIABILĂ.

N.B.: presiunile indicate în tabel reprezintă diferențele de presiuni la capetele dispozitivului venturi amestecare și măsurabil de la prizele de presiune prezente în partea superioară a camerei etanș (vedeți probă presiune 32 și 33 Fig. 1-21.) Reglările sunt efectuate cu manometru diferențial digital având

scara în zecime de mm sau Pascal. Datele de putere în tabel au fost stabilite cu tub aspirare – evacuare de lungime 0,5 m. Puterile gaz se referă la puterea calorifică inferioară temperaturii de 15°C și la presiunea de 1013 mbar. Presiunile la arzător se referă la utilizarea gazului la temperatura de 15°C.

Hercules Condensing 26 2 E.

PUTERE TERMICĂ		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			
		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	
25,8	22188	SANIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	RISC. + SANIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Hercules Condensing 32 2 I.

PUTERE TERMICĂ		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		PUTERE GAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.19 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

3.19 DATE TEHNICE.

			Hercules Condensing 26 2 E	Hercules Condensing 32 2 I
Номинальная тепловая мощность ГВС	Putere termică nominală sanitar	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Номинальная тепловая мощность отопления	Putere termică nominală încălzire	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Минимальная тепловая мощность	Capacitate termică minimă	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Номинальная тепловая мощность ГВС (полезная)	Putere termică nominală sanitar (utilă)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Номинальная тепловая мощность отопления (полезная)	Putere termică nominală încălzire (utilă)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Минимальная тепловая мощность (полезная)	Putere termică minimă (utilă)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Тепловой КПД при 80/60 Ном./Мин.	Randament termic util 80/60 Nom./Min.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Тепловой КПД при 50/30 Ном./Мин.	Randament termic util 50/30 Nom./Min.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Тепловой КПД при 40/30 Ном./Мин.	Randament termic util 40/30 Nom./Min.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	Pierdere de căldură la înveliș cu arzătorul Off/On (80-60°C)	%	0,91 / 0,50	0,64 / 0,10
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	Pierdere de căldură la cămin cu arzătorul Off/On (80-60°C)	%	0,02 / 1,50	0,02 / 1,90
Макс. рабочее давление в отопительной системе	Presiune max. de exercițiu circuit încălzire	bar	3	3
Макс. рабочая температура в отопительной системе	Temperatură max. de exercițiu circuit încălzire	°C	90	90
Макс. регулируемая температура отопления	Temperatură reglabilă încălzire max.	°C	25 - 85	25 - 85
Мин. регулируемая температура отопления	Temperatură reglabilă încălzire min.	°C	25 - 50	25 - 50
Полный объем расширительного бака установки	Vas de expansiune instalație volum total	l	10,8	10,8
Предв. объем расширительного бака установки	Preîncărcare vas de expansiune instalație	bar	1	1
Полный объем расширительного бака установки	Vas de expansiune sanitar volum total	l	4,1	4,1
Предв. объем расширительного бака установки	Preîncărcare vas de expansiune sanitar	bar	3,5	3,5
Содержание воды генератора	Conținut de apă al generatorului	l	3,3	5,0
Напор при расходе 1000 л/час	Nivel lichid disponibil cu capacitate 1000/h	кПа (мм. в.ст.)	30,9 (3,15)	30,9 (3,15)
Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	Putere termică utilă producere apă caldă	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Диапазон регулировки температуры подогретой сантехнической воды	Temperatura reglabilă apă caldă menajeră	°C	20 - 60	20 - 60
Ограничитель потока сантехнической воды	Limitator de flux sanitar	л/мин	30,0	30,0
Мин. давление. (динамическое) системы ГВС	Presiune min. (dinamică) circuit menajer	bar	0,3	0,3
Макс. рабочее давление в системе ГВС	Presiune max. de exercițiu circuit menajer	bar	8	8
*Удельный расход "D" согласно EN 6625	*Putere specifică "D" conform EN 6625	л/мин	19,9	24,3
Удельный расход при непрерывной работе (ΔТ 30 °С)	Capacitate de preluare continuă (ΔТ 30°C)	л/мин	13,3	16,0
Классификация сантехнических эксплуатационных качеств согласно EN 13203-1	Clasificare prestații sanitar conform EN 13203-1		★★★	
Вес полного бойлера	Greutate centrală plină	kg	135	222
Вес пустого бойлера	Greutate centrală goală	kg	77,9	112
Подключение к электрической сети	Racord electric	V/Hz	230/50	230/50
Номинальный потребляемый ток	Absorbție nominală	A	0,73	0,78
Установленная электрическая мощность	Putere electrică instalată	W	155	155
Потребляемая мощность цирку. насоса	Putere absorbită de circulator	W	61	
Потребляемая мощность вентилятора	Putere absorbită de ventilator	W	25,2	26,4
Класс защиты электрооборудования агрегата	Protecție instalație electrică aparat	-	IPX5D	IPX5D
Макс. температура выхлопного газа	Temperatură max gaz de evacuare	°C	75	75
Класс NO _x	Clasă de NO _x	-	5	5
NO _x взвешенный	NO _x ponderat	mg/kWh	48	52
Взвешенный CO	CO ponderat	mg/kWh	20	17
Тип агрегата	Tip aparat	C13 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23 / B33		
Категория	Categorie	II2H3B/P		

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C и пре температуре подачи 50° C.
- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума, замеренный при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.
- * Удельный расход "D": расход ГВС соответствует среднему увеличению температуры на 30 К, которое бойлер может обеспечить в двух последующих заборках.

- Valorile de temperatura a gazelor arse se referă la temperatura aer în intrare de 15°C și temperatura tur de 50° C.
- Datele privind furnizarea de apă caldă menajeră se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bar și la o temperatură de intrare de 15°C; valorile sunt relevate imediat la ieșirea centralei considerând că pentru a obține datele declarate e necesar amestecul cu apă rece.
- Puterea maximă sonoră emisă în timpul funcționării centralei este < 55dBA. Măsura puterii sonore se referă la probe cameră semi-anechoică cu centrala funcționând la capacitate termică maximă, cu extensiunea tuburilor de gaze arse conform normelor produsului.
- * Capacitatea specifică "D": capacitatea apei calde sanitare corespunzătoare unei creșteri medii de temperatura de 30 K, pe care centrala o poate furniza în două preluări succesive.

3.20 AZ ÜZEMANYAGFOGYASZTÁS PARAMÉTEREI.

3.20 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ

3.20 PARAMETRII COMBUSTIEI.

		G20	G30	G31	G25.1
Ellátási nyomás.	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Hercules Condensing 26 2 E					
Gázfűvóka átmérője.	mm	5,70	4,10	4,10	7,30
Füstpőteg hozama névleges teljesítményen.	kg/h	43	39	43	49
Füstpőteg hozama minimális teljesítményen.	kg/h	8	7	8	9
CO ₂ Q. Névl./Min.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20	10,80 / 10,40
O ₂ , NO _x 0% Q. Névl./Min.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7	225 / 6
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	mg/kWh	57 / 25	182 / 86	69 / 41	33 / 23
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen.	°C	78	86	79	77
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen.	°C	73	82	75	73
Hercules Condensing 32 2 I					
Gázfűvóka átmérője.	mm	ANNÉLKÜL	6,00	6,00	9,00
Füstpőteg hozama névleges teljesítményen.	kg/h	52	47	53	60
Füstpőteg hozama minimális teljesítményen.	kg/h	12	11	12	14
CO ₂ Q. Névl./Min.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30	10,70 / 10,30
O ₂ , NO _x 0% Q. Névl./Min.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8	201 / 9
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	mg/kWh	47 / 24	158 / 51	57 / 30	69 / 39
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen.	°C	73	82	74	72
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen.	°C	64	72	66	64

		G20	G30	G31
Давление питания	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Hercules Condensing 26 2 E				
Диаметр газового сопла	mm	5,70	4,10	4,10
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	43	39	43
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	8	7	8
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	mg/kWh	57 / 25	182 / 86	69 / 41
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	78	86	79
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	73	82	75
Hercules Condensing 32 2 I				
Диаметр газового сопла	mm	БЕЗ	6,00	6,00
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	52	47	53
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	12	11	12
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	mg/kWh	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	73	82	74
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	64	72	66

		G20	G30	G31
Presiune de alimentare	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Hercules Condensing 26 2 E				
Diometru duză gaz	mm	5,70	4,10	4,10
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere nominală	kg/h	43	39	43
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere minimă	kg/h	8	7	8
CO ₂ la Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO a 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x a 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	mg/kWh	57 / 25	182 / 86	69 / 41
Temperatura gazelor arse cu putere nominală	°C	78	86	79
Temperatura gazelor arse cu putere minimă	°C	73	82	75
Hercules Condensing 32 2 I				
Diometru duză gaz	mm	FĂRĂ	6,00	6,00
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere nominală	kg/h	52	47	53
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere minimă	kg/h	12	11	12
CO ₂ a Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO a 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x a 0% di O ₂ la Q. Nom./Min.	mg/kWh	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperatura gazelor arse cu putere nominală	°C	73	82	74
Temperatura gazelor arse cu putere minimă	°C	64	72	66